

ROTHENBERGER

INDUSTRIAL

- D** Gebrauchsanweisung
- GB** Instructions for use
- F** Mode d'emploi
- CZ** Návod na použití
- DK** Brugsanvisning
- E** Instrucciones de uso
- FIN** Käyttöohjeet
- GR** Οδηγίες χρήσης
- H** Használati utasítás
- HR** Upute za uporabu
- I** Istruzioni per l'uso
- N** Bruksanvisning
- NL** Gebruiksaanwijzing
- P** Instruções de uso
- PL** Instrukcja użytkowania
- RO** Instrucțiuni de utilizare
- RUS** Руководство по использованию
- S** Bruksanvisning
- SLO** Navodila za uporabo
- TR** Kullanma Kilavuzu



Art.-Nr. 150000041



Sicherheitshinweise für die Benutzung Ihres Lötkolbensets



- Vor dem Anschluss an das Netz ist zu prüfen, ob die Netzspannung Ihrer Hausinstallation mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung von 230 V übereinstimmt.
- Vor dem Aufheizen prüfen Sie den Sitz der Lötspitze. Diese muss mithilfe der Klemmschraube angezogen sein.
- Empfohlen ist die Anwendung nah der Netzsteckdose, um im Notfall den Netzstecker rasch entfernen/herausziehen zu können.
- Nach jedem Gebrauch unbedingt den Netzstecker ziehen!
- Den LötKolben nach Gebrauch bis zur vollständigen Abkühlung an der Luft lagern. Zur Abkühlung oder während Betriebspausen ist das Gerät auf eine nichtbrennbare Unterlage und auf den mitgelieferten Ständer abzulegen und zu beaufsichtigen. Den LötKolben nicht mit Wasser abschrecken!
- Den LötKolben nicht verwenden, wenn der Griff, die Netzleitung oder der Stecker beschädigt sind. Das Gerät niemals öffnen!
- Setzen Sie den LötKolben keiner Feuchtigkeit und Regen aus.
- Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen.
- Berühren Sie nicht die Lötspitze während des Betriebs, es besteht Verbrennungsgefahr!
- Die Lötspitze darf nur bei ausgeschaltetem LötKolben und kühlem Zustand der Lötspitze entfernt werden. Wenden Sie keine übermäßige Kraft oder Gewalt an, die neue Lötspitze ist bis zum Anschlag einzuschieben und mit der Klemmschraube festzudrehen.
- Heizen Sie den LötKolben nicht ohne Lötspitze auf.
- Sorgen Sie für eine gute Belüftung. Beim Löten können reizende Dämpfe entstehen, die zu Schleimhautschäden bis chronischen Erkrankungen der Atemwege führen können.
- Da Lötzinn Blei enthalten kann, soll man während des Lötens nicht Essen oder Trinken. Nach der Arbeit unbedingt gründlich die Hände waschen!
- **Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.**
- **Achtung:** Der LötKolben muss in die Haltefeder gesteckt werden, wenn er nicht in Gebrauch ist.
- **Achtung, Heiss:** Die Haltefeder kann heiss werden, wenn der LötKolben dort abgelegt ist. Verbrennungsgefahr!
- **Um eine Brandgefahr zu vermeiden,** verwenden Sie nur den Lötständer oder eine andere feuerfeste Unterlage zum Absetzen des LötKolbens.
- Das verwendete Netzanschlusskabel ist eine hochwertige Leitung, welche nicht beschädigt werden darf. Achten Sie bei Ihrer Arbeit darauf, diese nicht mit dem heissen LötKolben zu berühren. Bei Beschädigung des Netzanschlusskabels kann diese nicht ersetzt werden, das Gerät darf nicht mehr in Betrieb genommen und muss entsprechend den Angaben unter „Recycling“ fachgerecht entsorgt werden.

ZEICHENERKLÄRUNG



= Achtung
Heiss



= Schutzbrille
tragen



= Staubmaske
tragen



= Schutzhand-
schuhe tragen



= Bedienungs-
anleitung lesen



= stumpfe Verbindung



= für Heizungsrohre geeignet



= nicht für Aluminium geeignet



= Hautkontakt vermeiden



= keine giftigen Dämpfe einatmen



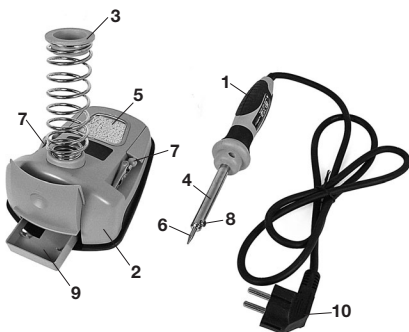
= für TV/Radio verwendbar




= für elektrische Leitungen geeignet

TEILEBEZEICHNUNG

- 1 Handgriff
- 2 Lötständer
- 3 Haltefeder des Lötständers
- 4 Heizelement
- 5 Reinigungsschwamm
- 6 Lötspitze
- 7 Verstellbare Halteklemmen
- 8 Klemmschraube
- 9 Zubehörfach
- 10 Netzanschlusskabel mit Netzstecker



TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230 V ~ / 50 Hz
Aufnahmeleistung	30 W
Lötspitzentemperatur	Ca. 300 Grad Celsius
Aufheizzeit	Ca. 3 – 5 Min.
Lötmittel ø	Max. 2 mm
	

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der LötKolben ist geeignet, mit Hilfe geeigneten geschmolzenen Lotes metallische Werkstoffe zu verbinden.

Dies sind im wesentlichen Lötverbindungen an elektrischen und elektronischen Bauelementen und Leiterplatten, Platinen, im Modellbau und der Funk-/Nachrichtentechnik. Lötbar sind zahlreiche metallische Stoffe und Legierungen, vorwiegend Messing, Kupfer, Eisen u.a. Löten mit diesem LötKolben ist Weichlöten, dies ist Löten < 450 Grad C.

Alle weiteren Anwendungen sind ausdrücklich ausgeschlossen und gelten als nicht bestimmungsgemässe Verwendung.

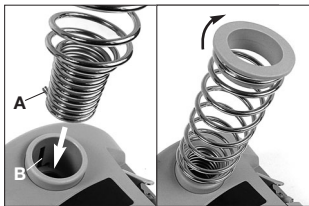
Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerker- und Hobbybereich vorgesehen. Gewerblicher Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäss.

VOR INBETRIEBNAHME



Die Erstinbetriebnahme sollte nur in gut belüfteter Umgebung erfolgen, da eventuell auftretende Gerüche beim ersten Aufheizen entstehen können, diese Geruchsbelästigungen können so vermieden werden.

- Vor Erstinbetriebnahme des Gerätes ist die Haltefeder (3) fest in den Lötständer (2) einzusetzen. Beginnen Sie mit dem Einsetzen der Haltefeder (3) in die vorgegebene Nut im Schacht B.
- Drücken Sie die Haltefeder (3) bis zum Anschlag in den Schacht (B) und fixieren Sie diese mit einer leichten Rechtsdrehung.



- Der Reinigungsschwamm (5) kann als praktische Hilfe in die Wanne am Lötständer (2) eingelegt werden. Der Reinigungsschwamm (5) ist leicht einzufeuchten.
- Zur Unterstützung bei Arbeiten an Drähten u.ä. dienen die beiden verstellbaren Halteklemmen (7) am Lötständer (2).

NETZANSCHLUSS



Das Gerät ist für den Betrieb mit Einphasen-Wechselstrom 230 V~ / 50 Hz gebaut und ist schutzisoliert. Prüfen Sie, ob die vorhandene Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen übereinstimmt.

EIN-/AUSSCHALTEN

- Durch Einstecken des Netzanschlusskabels ist der Lötkolben eingeschaltet und heizt auf.
- Durch Ausstecken des Netzanschlusskabels wird der Lötkolben ausgeschaltet und kann abkühlen.



Achtung:
Der Lötkolben, die Lötspitze und die Haltefeder sind noch einige Zeit nach Ausstecken heiß!



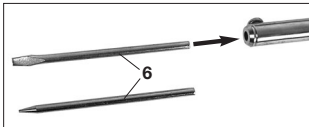
INBETRIEBNAHME

Verwenden Sie den LötKolben und den verwendeten LötDraht nur für die Verbindung geeigneter Metalle und Bauelemente (siehe Bestimmungsgemässe Verwendung). Die elektrische Leistung des LötKolbens muss geeignet sein, die zu verbindenden Teile zu erhitzen ohne die angrenzenden Bauteile zu gefährden oder zu beschädigen.

- Montieren Sie eine geeignete Lötspitze (6).

Die spitze Lötspitze ist besonders geeignet für Punktlötungen und dünne Kabel.

Die flache Lötspitze ist besonders geeignet für leichte Lötungen bei Elektroarbeiten.



- Verbinden Sie das Netzanschlusskabel (10) mit einer geeigneten Netzsteckdose, platzieren Sie den LötKolben mit geeigneter Lötspitze (6) in die Haltefeder (3) des Lötständers (2) und lassen Sie den LötKolben aufheizen, dies dauert ca. 3–5 Minuten, je nach gewünschter Arbeitstemperatur.

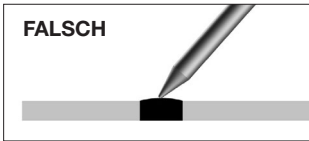
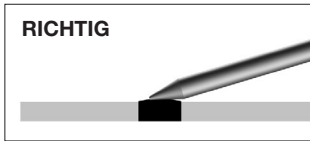
Die geeignete Arbeitstemperatur ist üblicherweise erreicht, wenn der Schmelzungsprozess des Lötmittels bei Kontakt mit der Lötspitze (6) ohne Verzögerung beginnt.



- Vor Beginn der Lötarbeit muss die verwendete Lötspitze (6) verzinnt werden, hierzu heizen Sie die unbenutzte oder mit Hilfe des Reinigungsschwamm (5) gesäuberte Lötspitze (6) auf und verzinnen diese durch Kontakt mit LötDraht.

Bevor Sie mit der Arbeit an der geplanten Stelle bzw. dem geplanten Material beginnen, überprüfen Sie die Funktion anhand eines vergleichbaren Materials / Materialrestes.

- Vor dem Löten sind die zu verbindenden Teile zu reinigen.
- Den mit einem geeigneten Flussmittel gefüllten LötDraht führen Sie an das äusserste Ende der Lötspitze (6) heran und schmelzen den LötDraht ab. Dabei wird die Lötstelle durch das austretende Flussmittel benetzt, dadurch kann sich das Lötmittel mit dem Metall verbinden.



- Bei umfangreichen Lötarbeiten empfiehlt sich das gelegentliche Reinigen mit dem Reinigungsschwamm (5) und ggf. ein erneutes Verzinnen.
Zum Reinigen der Lötstellen beim Entlöten bzw. zum Entfernen von überflüssigem Lötmittel ist eine Entlötlitze (nicht im Lieferumfang enthalten) zu verwenden. Diese wird über das zu entfernende Lot gelegt und mit der Lötspitze (6) erhitzt, das schmelzende Lötmittel zieht in das Litzen Gewebe ein und wird dort aufgenommen.
- Bei Arbeitsunterbrechungen muss der LötKolben in die Haltefeder (3) des Lötständers (2) gesteckt werden.
- Nach Beendigung der Lötarbeiten ziehen Sie den Netzstecker und lassen den LötKolben eingesteckt in die Haltefeder (3) abkühlen.



Achtung:
Der LötKolben, die Lötspitze und die Haltefeder sind noch einige Zeit nach Ausstecken heiß!

RECYCLING



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2002/96/EG) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z.B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

FEHLERSUCHE

Fehler	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät heizt nicht auf.	Keine Stromversorgung. Anschlussleitung oder Stecker beschädigt.	Prüfen Sie ob die Stromversorgung (Steckdose) funktionsfähig ist. Ziehen Sie gegebenenfalls einen Fachmann zu Rate. Lassen Sie die Anschlussleitung vom Hersteller oder seinem Vertreter ersetzen.
Zu niedrige Temperatur an der Lötspitze.	Lötspitze ist locker.	Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät abkühlen. Ziehen Sie die Befestigungsschraube für die Lötspitze fest.
Das Lot auf der Lötspitze verläuft nicht richtig.	Lötspitze nicht heiß genug.	Warten Sie bis das Gerät vollständig erhitzt ist. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen und prüfen Sie ob die Lötspitze locker ist.

Sollte das Elektrogerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle ausführen zu lassen.



EG-Konformitätserklärung

Hiernit erklären wir,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria
dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf das Gerät in dem Zustand, in dem es in Verkehr gebracht wurde. Vom Endbenutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt.

Produktbezeichnung / Funktion:	Lötkolbenset
Typen- / Modellbezeichnung:	JY-060-08(30W)
Seriennummer/Chargennummer:	11-201 – 2011-11
Handelsbezeichnung:	ROTHENBERGER INDUSTRIAL Lötkolbenset 30 W
Einschlägige EG-Richtlinien:	<input type="checkbox"/> EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG <input checked="" type="checkbox"/> EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG <input checked="" type="checkbox"/> EG-Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2004/108/EG
Angewandte harmonisierte Normen:	EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Oliver Hahn
Leiter-Einkauf
und Bevollmächtigter der
Technischen Dokumentation

Anif, 01-11-2011

Alexander Reischl
Produktmanager

Technische Dokumentation verfügbar bei:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Operational safety instructions for your soldering iron



- Make certain that the rated power stated on the machine's rated plate agrees with the local mains voltage before connecting the machine to the mains.
- Make sure that the tip is correctly fitted before heating the soldering iron. It must be fastened tightly with the clamping screw.
- We recommend that you work in the vicinity of the mains socket so that you can quickly pull the plug from the socket in the event of an emergency.
- Be sure to disconnect the machine from the mains after finishing work.
- Allow the soldering iron to cool down completely after use before you put it away. Rest the device on the stand provided or on a non-flammable surface during breaks or after finishing work. Do not leave the soldering unsupervised until it has cooled down completely. Do not cool the soldering iron by rinsing it with water!
- Do not use the soldering iron if the handle, the mains cable or the mains plug are damaged. Never open the soldering iron's housing!
- Do not expose the soldering iron to moisture or rain.
- The device may only be used indoors.
- Make sure that no liquids can enter the device.
- Do not touch the tip while during operation - danger of burns!
- The soldering tip may only be removed when it is cool and when the soldering iron is off. Slide the new soldering tip into the soldering iron as far as it will go and fasten it with the clamping screw. Do not use unnecessary force.
- Never heat up the soldering iron without a soldering tip fitted.
- Use the device only in well ventilated rooms. Toxic fumes can be produced when soldering which can lead to damage to the mucous membranes and/or chronic respiratory illness..
- Do not eat or drink whilst soldering as solder can contain lead. Always wash your hands thoroughly after finishing work.
- **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities; or lack of experience and knowledge; unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**
- **Caution:**The soldering iron must be stored in the soldering stand when not in use.
- **Caution, hot:**The soldering stand can become hot when the soldering iron is placed in it. Danger of burns!
- **To reduce the risk of fire,** place the soldering iron only in its holder or on to a non-flammable surface when it is not in use.
- The soldering iron is fitted with a special mains cable, which may not be damaged. When working, take care not to touch the mains cable with the hot soldering iron. Damaged mains cables can not be replaced. Never operate the soldering iron if the mains cable is damaged. Instead, dispose of it safely as described in the 'Recycling' section of this manual.

SYMBOLS USED IN THIS MANUAL



= Caution
Hot



= Wear eye
protection



= Wear a dust
mask



= Wear protec-
tive gloves



= Read the
operating
manual



= Butt joints



= Heating pipes



= Not suitable for aluminium



= Avoid contact with your skin



= Do not inhale poisonous fumes



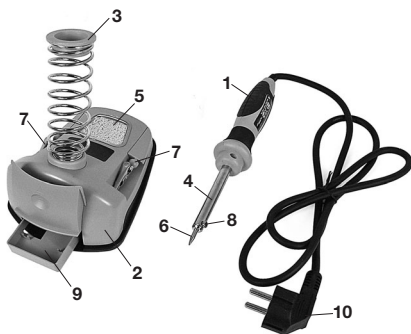
= For radio / TV work




= For electrical cables

FEATURES

- 1 Handle
- 2 Soldering stand
- 3 Soldering iron holder
- 4 Heating element
- 5 Cleaning sponge
- 6 Soldering tip
- 7 Adjustable workpiece holders
- 8 Tip fixing screw
- 9 Accessory compartment
- 10 Mains cable with plug



TECHNICAL SPECIFICATIONS

Rated voltage	230 V~ / 50 Hz
Rated power:	30 W
Soldering tip temperature	300°C approx.
Pre-heat time:	approx. 3– 5 minutes
Solder wire \varnothing	max. 2 mm
	

SCOPE OF USE

The soldering iron is designed for joining metallic workpieces by means of a suitable molten solder. It is particularly suitable for soldering joints on electrical and electronic assemblies and circuit boards; for model making and for radio and/or telecommunications work. Almost all metals and metal alloys can be soldered, especially brass, copper and iron etc. This soldering iron is design for soft soldering (soldering at a temperature < 450°C).

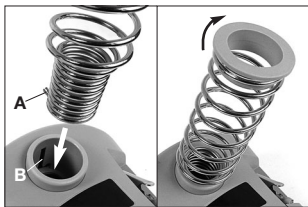
Any other use of the product is expressly forbidden and counts as misuse.
The soldering iron is designed for DIY use only.
Use of the soldering iron for commercial purposes counts as misuse.

BEFORE USING THE SOLDERING IRON



When the soldering iron is heated up for the first time a 'new' smell may be produced. For this reason ensure that you heat the soldering up for the first time only in a well ventilated place.

- Fit the soldering iron holder (3) to the soldering stand (2) before you use the soldering iron for the first time. Start by inserting the soldering iron holder's locating pin **A** into the the slot provided in the stand's housing **B**.
- After sliding the soldering iron holder (3) as far as it will go into the hole, turn it clockwise to fix it in place.



- For convenience the cleaning sponge (5) can be placed in the space provided on the soldering stand (2). Moisten the soldering sponge (5) slightly before use.
- The soldering stand (2) is equipped with two adjustable workpiece holding clamps (7), which are handy when working an wires and similar workpieces.

MAINS CONNECTION



The soldering iron is designed for use with single phase alternating current 230 V AC / 50 Hz and is double-insulated. Make certain that the rated voltage stated on the soldering iron's rating plate matches the local mains voltage.

SWITCHING ON AND OFF

- Connect the soldering iron to the mains to switch it on and to heat it up.
- Disconnect the soldering iron from the mains to switch it off and to cool it down.



Caution:

The soldering iron, the soldering tip and the soldering iron holder remain hot for some time after disconnection from the mains!

USING THE SOLDERING IRON



GB

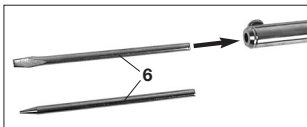
Use the soldering iron and the solder wire employed only to join metals and components listed in the 'Scope of use' section of this manual.

The rated power of the soldering iron must be suitable for heating up the parts to be joined without endangering or damaging any neighbouring components.

- Fit a suitable soldering tip (6) to the soldering iron.

The pointed soldering tip is particularly suitable for point soldering and thin cables.

The flat soldering tip is particularly suitable for light electrical work.



- Ensure that the soldering iron is fitted with a suitable soldering tip (6) and connect it to a suitable mains socket. Insert the soldering iron into the soldering iron holder (3) on the soldering stand (2) and allow the soldering iron to heat up. The soldering iron takes approx. 3-5 minutes to heat up, depending on the desired working temperature.

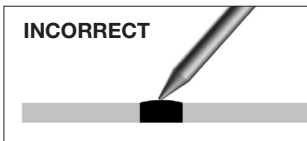
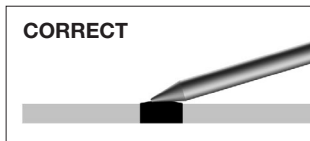
The working temperature is usually most suitable when the solder begins to melt as soon as it comes into contact with the soldering tip (6).



- Before starting to solder, the soldering tip (6) employed must be 'tinned'. Use a new soldering tip (6), or, if using an existing tip clean it with the cleaning sponge (5) before tinning it through contact with solder wire.

Before starting work on the a particular workpiece and/or type of material, check for suitability by testing the soldering iron on a similar piece of (scrap) material.

- Clean the parts you wish to join before starting to solder.
- Touch the edge of the flux-cored solder wire on to the very end of the soldering tip (6) to melt the solder wire.
The workpiece is coated with the flux, which flows out of the solder wire, allowing the solder to join the metal.



- If the soldering iron is used for longer periods we recommend that you clean the tip occasionally with the cleaning sponge (5) and re-tin the tip if necessary. Use a de-soldering braid (not supplied) to clean the joint, to de-solder and to remove excess solder from the joint. Place the de-soldering braid over the excess solder and heat it with the soldering tip (6). The molten solder flows on to the de-soldering braid.
- The soldering iron must be stored in the soldering iron holder (3) on the soldering stand (2) during breaks in your work.
- After you finish soldering disconnect the soldering iron from the mains and allow it to cool down in the soldering iron stand (3).

**Caution:**

The soldering iron, the soldering tip and the soldering iron holder remain hot for some time after disconnection from the mains!

RECYCLING



This symbol indicates that this product may not be disposed of together with domestic waste in compliance with the (2002/96/EC) Regulation pertaining to waste electrical and electronic devices (WEEE). This product must be handed in at an designated collection point. This can occur, for example, by returning it when a similar product is purchased or by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Owing to potentially hazardous substances that are frequently contained in waste electronic equipment, incorrect handling of waste equipment may have a negative impact on the environment and on the health of human beings. By disposing of this product correctly, you are also contributing towards an efficient use of natural resources. Information on collecting points for waste equipment can be obtained from your local authority, the public waste disposal authority, an authorised institution for the disposal of waste electrical and electronic equipment or the waste collection services.

TROUBLESHOOTING



Problem	Possible cause	Troubleshooting
Soldering iron does not heat up.	No power supply.	Check that the mains supply (socket) functions correctly. Ask a competent person for advice if necessary.
	Mains cable or plug damaged.	Have the mains cable replaced by the manufacturer or the manufacturer's representative.
The temperature of the soldering tip is too low.	Soldering tip is loose.	Disconnect the machine from the mains. Allow the soldering iron to cool down. Tighten the soldering tip fixing screw.
The solder does not run smoothly on the soldering iron.	The soldering tip is not hot enough.	Wait until the soldering iron is hot enough. Allow the machine to cool down completely and check whether the soldering tip is loose.

This product was manufactured and tested with care. In the unlikely event of a fault the machine must be repaired by an authorised customer service centre.



EC-Declaration of Conformity

We, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria** declare that the design and construction of the following appliance, in the form supplied by us, comply with the basic health and safety requirements of the appropriate EC directives.

This declaration covers the appliance only in the condition in which it was supplied by us. It does not cover parts subsequently fitted by the user or modifications made after purchase.

Product description / function: **Soldering iron set**

Type / model identifier: **JY-060-08(30W)**

Serial number / Lot number: **11-201 - 2011-11**

Trade name: **ROTHENBERGER INDUSTRIAL 30 W Soldering iron set**

Appropriate EC directives: IEC Machinery directive 2006/42/EG
 IEC Low voltage directive 2006/95/EEC
 IEC Directive on electromagnetic compatibility (EMC) 2004/108/EEC

Applicable harmonised standards: **EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008**

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Purchasing Manager
and person responsible for
technical documentation

Alexander Reischl
Product Manager

Technical documentation is available from:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif-Austria

This is a translation of the CE declaration of conformity.

Consignes de sécurité pour l'utilisation de votre kit fer à souder



- Avant le raccordement au secteur, vérifier si la tension du réseau de l'installation utilisée correspond à la tension de 230 V indiquée sur la plaquette signalétique.
- Avant de chauffer, vérifiez la fixation de la panne du fer. Celle-ci doit être serrée à l'aide de la vis de blocage.
- Une utilisation à proximité de la prise de courant est recommandée afin de pouvoir, en cas d'urgence, retirer / débrancher rapidement le connecteur réseau.
- Débrancher impérativement la fiche secteur après chaque utilisation !
- Après utilisation, laissez refroidir complètement le fer à souder, à l'air libre. Pour permettre à l'appareil de refroidir, et le surveiller, ou pendant les arrêts de travail, le poser sur le support fourni et une assise ne risquant pas de s'enflammer. Ne pas refroidir le fer à souder avec de l'eau !
- Ne pas utiliser le fer à souder lorsque la poignée, le câble électrique ou la fiche sont endommagés. Ne jamais ouvrir l'appareil !
- N'exposez le fer à souder ni à l'humidité, ni à la pluie.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'à l'intérieur de locaux fermés.
- Veillez à ce que des liquides ne s'infiltrant pas dans l'appareil.
- Ne touchez pas la panne du fer à souder pendant le fonctionnement, il y a risque de brûlures !
- La panne du fer ne peut être retirée que lorsque le fer à souder est débranché et que celle-ci a refroidi. Ne forcez pas excessivement et n'employez pas la violence pour insérer la nouvelle panne de fer, jusqu'à la butée, et pour serrer la vis de blocage.
- Ne faites jamais chauffer le fer à souder sans la panne.
- Assurez une bonne ventilation. Pendant le soudage, des vapeurs peuvent se dégager, irriter les muqueuses et même provoquer des maladies pulmonaires chroniques.
- L'étaïn de soudage pouvant contenir du plomb, il est interdit de manger ou de boire pendant le soudage. Impérativement se laver soigneusement les mains après le travail !
- **Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux facultés physiques, sensorielles ou psychiques restreintes, ou par celles manquant d'expérience ou sans les connaissances pertinentes, sous réserve que ces personnes soient placées sous surveillance pour leur sécurité ou qu'elles aient été instruites sur son utilisation adéquate. Les enfants sont à surveiller afin qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.**
- **Attention :** Lorsqu'il n'est pas utilisé, le fer à souder doit être reposé dans le ressort de maintien.
- **Attention, brûlant :** le ressort de maintien peut-être brûlant lorsque le fer à souder y a été déposé. Risque de brûlure !
- **Afin d'éviter le risque d'incendie,** n'utilisez que le support de fer ou un autre support ignifugé pour poser le fer à souder.
- Le câble de raccordement au réseau utilisé est un câble de qualité supérieure ne devant pas être endommagé. Lors du travail, faites attention à ce qu'il n'entre pas en contact avec le fer à souder brûlant. En cas d'endommagement du câble de raccordement au réseau, celui-ci ne peut pas être remplacé, l'appareil ne doit plus être mis en service et doit être éliminé conformément aux instructions données à la rubrique « recyclage ».

EXPLICATION DES SYMBOLES



= Attention brûlant



= porter des lunettes de protection



= porter un masque anti poussière



= porter des gants de protection



= lire la notice d'utilisation



= assemblage bout à bout



= éviter tout contact avec la peau



= utilisable pour TV/radio



= convenant aux tuyauteries de chauffage



= ne pas inhaler les vapeurs toxiques



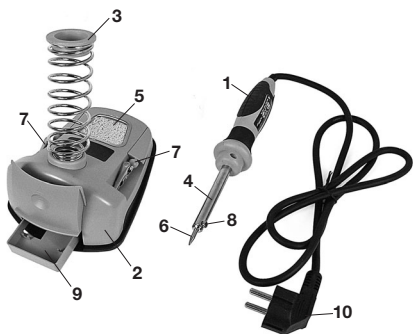
= convenant aux câbles électriques



= ne convenant pas à l'aluminium

DÉSIGNATION DES PIÈCES

- 1 Poignée
- 2 Socle support
- 3 Ressort de maintien du fer
- 4 Élément chauffant
- 5 Eponge de nettoyage
- 6 Panne de fer à souder
- 7 Fixations de maintien, ajustables
- 8 Vis de blocage
- 9 Logement accessoires
- 10 Câble de connexion avec fiche



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230 V ~ / 50 Hz
Puissance absorbée	30 W
Température de la panne	env. 300 degrés Celsius
Temps de mise en chauffe	env. 3 – 5 min
Agent d'apport \varnothing	max. 2 mm
CE	

UTILISATION CONFORME

Le fer à souder est adapté à souder des pièces métalliques, à l'aide de métal d'apport en fusion. Il s'agit en général de soudures réalisées sur des éléments de construction électriques et électroniques ainsi que sur des circuits imprimés et platines, en modélisme et dans les transmissions et télécommunications. De nombreux métaux et alliages de métaux - essentiellement le laiton, le cuivre, le fer, etc. - peuvent être soudés.

Le soudage avec ce fer est un soudage tendre, c'est à dire < 450 degrés C.

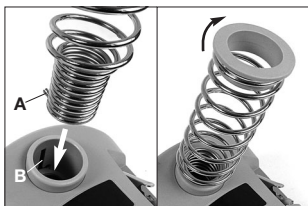
Tout autre utilisation est expressément exclue et considérée comme utilisation non conforme. L'appareil est destiné à un usage de bricolage et au domaine du hobby. L'usage professionnel est considéré comme non conforme.

AVANT LA MISE EN SERVICE



La première mise en service doit se faire dans un environnement bien aéré ceci afin d'éviter les odeurs particulières de la première mise en chauffage.

- Le ressort de maintien (3) doit être enfoncé et serré dans le socle (2) avant la première utilisation de l'appareil. Commencez par enfoncer l'ergot **A** du ressort de maintien (3) dans la fente, du logement **B**, prévue à cet effet.
- Enfoncez le ressort de maintien (3) jusqu'à la butée dans le logement (B) et fixez le par une petite rotation vers la droite.



- L'éponge de nettoyage (5) peut être une aide précieuse, elle peut être déposée dans l'emplacement aménagé sur le socle (2) du fer à souder. L'éponge de nettoyage (5) doit être légèrement humidifiée.
- Deux pinces de maintien réglables (7) fixées sur le socle (2) sont une aide lors du travail sur des fils, entre autres.

RACCORDEMENT AU SECTEUR



L'appareil est conçu et isolé pour un fonctionnement sur courant alternatif monophasé de 230 V~ / 50 Hz. Contrôlez si la tension du réseau disponible correspond aux indications de la plaquette signalétique de l'appareil.

ENCLENCHEMENT/ARRÊT

- Le fer à souder est en marche et commence à chauffer dès que le câble secteur est connecté.
- Le fait de le déconnecter provoque l'arrêt du fer à souder qui commence à refroidir.



Attention :
le fer à souder, la panne et le ressort de maintien restent brûlants quelque temps après avoir été débranchés !

MISE EN SERVICE



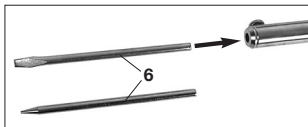
N'utilisez le fer à souder et l'agent d'apport que pour assembler des métaux et composants adaptés (voir utilisation conforme).

La puissance électrique du fer à souder doit être adaptée pour chauffer les pièces à assembler sans risquer d'endommager les éléments voisins.

- Montez une panne de fer adaptée (6).

La panne de fer pointue est particulièrement adaptée aux soudages ponctuels et aux câbles fins.

La panne de fer plate est particulièrement adaptée aux petits travaux de soudage électrique.



- Connectez le câble secteur (10) à une prise de courant adaptée, placez le fer à souder, équipé d'une panne adaptée, (6) dans le ressort de maintien (3) du socle de fer (2) et laissez le fer à souder cela dure env. 3-5 minutes, selon la température de travail souhaitée.

La température de travail adaptée est généralement atteinte lorsque l'agent d'apport commence à fondre dès qu'il est mis en contact avec la panne du fer à souder (6).



- Avant de commencer le travail, vous devez étamer la panne de fer (6) utilisée, pour cela faites chauffer la panne neuve ou nettoyée (6) à l'aide de l'éponge de nettoyage (5) puis mettez-la en contact avec l'agent d'apport.

Avant de commencer le travail à l'endroit prévu ou avec le matériau prévu, effectuez un essai en utilisant un matériau similaire / des chutes du matériau.

- Avant le soudage, les pièces à assembler doivent être nettoyées.
 - Appliquez l'agent d'apport contenant une substance liquide à l'extrémité de la panne de fer à souder (6) et laissez le fondre.
- La partie à souder sera ainsi humidifiée par la substance liquide, favorisant la liaison agent d'apport / métal.



- Pour les travaux de soudage en grand nombre, il est recommandé de nettoyer la panne, de temps à autre, à l'aide de l'éponge de nettoyage, et d'étamer éventuellement la panne. Pour nettoyer et enlever l'excédent de soudure, lors du dessoudage, utiliser un cordon de dessoudage (non compris dans la livraison). Celui-ci sera déposé sur la soudure à enlever et chauffé à l'aide de la panne du fer (6), la soudure en fusion est alors absorbée par le cordon et elle y reste.
- En cas d'interruption du travail, le fer à souder doit être replacé dans le ressort de maintien (3) du socle (2).
- A la fin des travaux de soudage, enlevez la fiche de la prise de courant et laissez le fer à souder refroidir dans le ressort de maintien (3).



Attention :
le fer à souder, la panne et le ressort de maintien restent brûlants quelque temps après avoir été débranchés !

RECYCLAGE



Ce pictogramme signale que le produit ne doit pas être éliminé dans les ordures ménagères, conformément aux directives relatives aux appareils électriques et électroniques usés (2002/96/CE) et à la réglementation nationale. Ce produit doit être remis à un centre de récupération prévu à cet effet. Ceci peut se faire soit en rendant le produit, lors de l'achat d'un article analogue, soit en le remettant à un centre de récupération agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usés. À cause des matières potentiellement dangereuses fréquemment renfermées dans les appareils électriques et électrotechniques usés, la manipulation non conforme d'appareils usés peut avoir des répercussions négatives aussi bien sur l'environnement que sur la santé de personnes. En éliminant ce produit de façon conforme, vous contribuez d'autre part à une exploitation effective des ressources naturelles. Les informations relatives aux centres de récupération d'appareils usés vous seront fournies par l'autorité municipale compétente, le responsable de l'élimination des déchets de droit public, un centre autorisé pour l'élimination d'appareils électriques et électroniques usés ou par votre service de voirie.

RECHERCHE DE DÉFAUT

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne chauffe pas.	Pas d'alimentation. Câble d'alimentation ou prise de courant endommagés.	Vérifiez que la prise secteur est bien alimentée. Demandez éventuellement conseil à un spécialiste. Faites remplacer le câble d'alimentation par le fabricant ou un représentant.
Température trop basse au niveau de la panne de fer.	La panne de fer est desserrée.	Débranchez la fiche de la prise de courant. Laissez l'appareil refroidir. Resserrez la vis de fixation de la panne de fer à souder.
La soudure ne fond pas correctement sur la panne du fer.	La panne n'est pas suffisamment chaude.	Attendez que l'appareil chauffe correctement. Laissez l'appareil refroidir complètement et vérifiez si la panne n'est pas desserrée.

Si l'outil électrique tombait en panne en dépit de nos procédés de fabrication et de contrôle précautionneux, la réparation doit être exécutée par un service après-vente agréé.



Attestation de conformité CE

Nous, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria** déclarons que la machine décrite ci-après correspond, dans le cadre de sa conception et de son type de construction, ainsi que le modèle que nous avons introduit sur le marché, aux exigences adaptées de base de sécurité et sanitaires des directives CE.

Cette déclaration ne concerne qu'une machine se trouvant dans le même état que lors de sa mise en service. L'ajout ultérieur d'accessoires et / ou les interventions effectuées ne sont pas pris en compte.

Désignation du produit / fonction : **Kit fer à souder**

Désignation du type / modèle : **JY-060-08(30W)**

Numéro de série / de lot : **11-201 - 2011-11**

Désignation commerciale : **ROTHENBERGER INDUSTRIALkit fer à souder 30 W**

Réglementation CE en vigueur : Réglementation CE concernant les machines 2006/42/CE
 Réglementation CE concernant la faible tension 2006/95/CE
 Réglementation CE concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) 2004/108/CE

Normes apparentées : **EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008**

Anif, le 01-11-2011

Oliver Hahn
Directeur des achats
et fondé de pouvoir de
la documentation technique

Alexander Reischl
Chef de produit

Documentation technique disponible chez :
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Autriche

Bezpečnostní pokyny pro používání Vaší pájecí soupravy



- Před připojením do sítě se musí zkontrolovat, jestli síťové napětí Vaší domovní elektrické instalace souhlasí s napětím 230 V, uvedeným na typovém štítku.
- Před rozehrátím zkontrolujte upevnění pájecího hrotu. Ten musí být utažen pomocí stahovacího šroubu.
- Je doporučeno použití poblíž síťové zásuvky, aby bylo v nouzovém případě možno rychle vtáhnout/odstranit síťovou zástrčku.
- Po každém použití se musí síťová zástrčka bezpodmínečně vytáhnout!
- Pájkou po upotřebení uskladněte až do úplného vychladnutí na vzduchu. K ochlazení nebo během provozních přestávek se přístroj musí odložit na přiložený stojan na nehořlavé podložce a udržovat pod dohledem. Pájkou neochlazujte vodou!
- Pájkou nepoužívejte, když jsou rukojeť, přívodní šňůra nebo zástrčka poškozeny. Přístroj nikdy neotvírejte!
- Přístroj chraňte před vlhkostí a deštěm.
- Přístroj se smí používat pouze v uzavřených prostorách.
- Dbejte na to, aby se do přístroje nedostaly žádné kapaliny.
- Během provozu se nedotýkejte pájecího hrotu, hrozí nebezpečí popálení.
- Pájecí hrot se smí odstranit pouze při vypnuté pájce a pokud je vychladlý. Nepoužívejte nadměrnou sílu nebo násilí, nový pájecí hrot je nutno zasunout až na doraz a pevně utáhnout stahovací šroub.
- Pájkou neohřívajte nikdy bez pájecího hrotu.
- Vždy zajistíte dobré větrání. Při pájení mohou vznikat dráždivé výpary, které mohou vést k poškození sliznic nebo dokonce k chronickým nemocem dýchacích cest.
- Protože měkká pájka může obsahovat olovo, nemělo by se během pájení jíst nebo pít. Po práci si důkladně umyjte ruce!
- **Tento přístroj není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, ledaže by byl zajištěn jejich dozor osobou, odpovědnou za bezpečnost nebo od této osoby obdržely pokyny, jak přístroj používat. Na děti by mělo být dohlédnuto, aby bylo jisté, že si s přístrojem nebudou hrát.**
- **Pozor:** Pokud se pájka nepoužívá, musí být zasunuta do pružinového držáku.
- **Pozor - Horké:** Pokud je pájka odložena v pružinovém držáku, může být držák horký. Nebezpečí popálení!
- **K zamezení rizika požáru,** použijte k odložení pájky pouze stojan pájky nebo jinou ohnivzdornou podložku.
- Použitý síťový přívodní kabel je vysoce kvalitní kabel, který nesmí být poškozen. Při Vaší práci dejte pozor, abyste se ho pájkou nikdy nedotkli. Při poškození síťového přívodního kabelu se kabel nesmí vyměňovat, přístroj se nesmí uvést do provozu a musí být odborně zlikvidován dle pokynů pod odstavcem „Recyklace“.

LEGENDA K POUŽITÝM SYMBOLŮM



= Pozor
Horké



= Používejte
ochranné
brýle



= Používejte
masku proti
prachu



= Používejte
ochranné
rukavice



= Přečtěte si
návod k
obsluze



= Tupé spoje



= Vhodné pro trubky topení



= Nevhodné pro hliník



= Zamezte kontaktu s pokožkou



= Nevdechujte jedovaté výpary



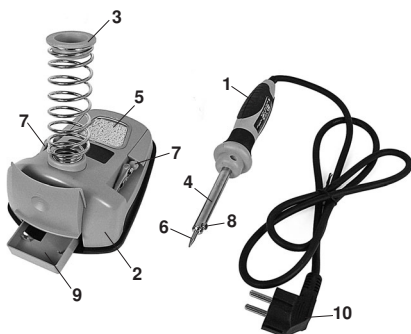
= Lze použít pro TV/rádio



= Vhodné pro elektrická vedení

OZNAČENÍ DÍLŮ

- 1 Rukojeť
- 2 Stojan pájky
- 3 Pružinový držák stojanu pájky
- 4 Topný článek
- 5 Čistící houba
- 6 Pájecí hrot
- 7 Nastavitelné přídržné svorky
- 8 Stahovací šroub
- 9 Příhrádka s příslušenstvím
- 10 Síťový přívodní kabel se zástrčkou



TECHNICKÉ ÚDAJE

Síťové napětí	230 V ~ / 50 Hz
Příkon	30 W
Teplota pájecího hrotu	cca 300 °Celsius
Čas ohřevu	cca 3 – 5 min.
Pájecí prostředek \varnothing	max. 2 mm
CE	

UŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Páječka je vhodná k spojování kovových materiálů pomocí vhodné roztavené pájky. To jsou v podstatě pájené spoje elektrických a elektronických konstrukčních dílů a desek s plošnými spoji, základních desek, v modelářství a rádiové/sdělovací technice. Pájet lze mnohé kovy a kovové slitiny, převážně mosaz, měď, železo atd.

Pájení s touto pájkou je pájení naměkko, tj. pájení při teplotě < 450 °C.

Každé další použití je výslovně vyloučeno a platí za požití v rozporu s určením.

Přístroj je určen pro použití v domácí dílně a pro hobby činnost.

Řemeslné použití je použití v rozporu s určením.

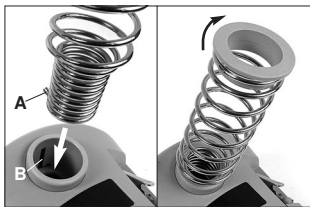
PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU



První uvedení do provozu by se mělo provést v dobře větraném prostoru, protože při prvním ohřevu může eventuelně dojít k obtížnému zápachu,, který tak lze eliminovat.

- Před prvním použitím přístroje je nutno do stojanu pájky (2) pevně nasadit pružinový držák (3). Začněte nasazením přídržovacího ozubu **A** pružinového držáku (3) do příslušné drážky v šachtě **B**.

- Zatláčte pružinový držák (3) do šachty (B) až na doraz a zafixujte jej mírným otočením doprava.



- Čisticí houbu (5) lze jako praktickou pomůcku vložit do vaničky ve stojanu pájky (2) . Čisticí houbu (5) je nutno mírně navlhčit.

- K podepření při práci s dráty apod. slouží obě nastavitelné přídržné svorky (7) na stojanu pájky (2).

PŘIPOJENÍ K SÍTI



Přístroj je konstruován pro provoz s jednofázovým střídavým proudem 230 V~ / 50 Hz a je vybaven ochrannou izolací. Zkontrolujte, zda napětí v síti odpovídá napětí, uvedenému na typovém štítku zařízení.

ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ

- Připojením síťového připojovacího kabelu je pájka zapnuta a ohřívá se.

- Vytažením síťového připojovacího kabelu se pájka vypne a může vychladnout.



Pozor:

Pájka, pájecí hrot a pružinový držák jsou ještě určitou dobu po odpojení horké!

UVEDENÍ DO PROVOZU

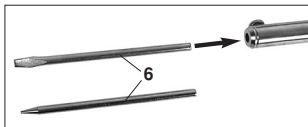


Pájku a použitý pájecí drát použijte pouze pro spojování vhodných kovů a konstrukčních prvků (viz použití v souladu s určením). Elektrický výkon pájky musí být vhodný k ohřevu spojovaných dílů bez ohrožení nebo poškození sousedních konstrukčních dílů.

- Namontujte vlastní pájecí hrot (6).

Špičatý pájecí hrot je obzvláště vhodný pro bodové pájení a tenké kabely.

Plochý pájecí hrot je zvláště vhodný pro lehké pájení při elektropracích.



- Síťový přípojovací kabel (10) připojte do vhodné síťové zásuvky, pájku s vhodným pájecím hrotem (6) umístěte do pružinového držáku (3) stojanu pájky (2) a nechte pájku rozeehřát, to trvá cca 3 – 5 minut, v závislosti na požadované pracovní teplotě.

Vhodné pracovní teploty je obvykle dosaženo, pokud proces tavení pájky začne při kontaktu pájecího hrotu (6) bez zpoždění.



- Před začátkem pájecí práce musí být použitý pájecí hrot (6) pocínovaný, k tomu nahřejte nepoužitou nebo pomocí čisticí houby (5) očistěte pájecí hrot (6) a pocínujte jej kontaktem s pájecím drátem.

Před prací na plánovaném místě popř. materiálu, zkontrolujte funkci na srovnatelném materiálu / zbytku materiálu.

- Před pájením je nutno spojované díly očistit.

- K vnějšímu konci pájecího hrotu (6) přiložte pájecí drát, naplněný vhodným tavidlem a pájecí drát odtavte.

Přitom je pájené místo zalito vytékajícím tavidlem, čímž se pájecí prostředek může spojit s kovem.

SPRÁVNĚ



ŠPATNĚ



- Při rozsáhlých pájecích pracích je doporučeno příležitostně očištění čisticí houbou (5) a eventuelně nové pocínování.
K čištění pájených míst při odpájení popř. k odstraňování přebytečného pájecího prostředku je nutno použít savé lanko pro odpájení (není obsaženo v rozsahu dodávky). To se položí nad odstraňovanou pájku a nahřeje pájecím hrotem (6), roztavená pájka se vsákne do tkaniny lanka a je zde zadržena.
- Při přerušení práce se musí pájka vložit do pružinového držáku (3) stojanu pájky (2).
- Po ukončení pájecích prací vytáhněte síťovou zástrčku a nechte pájku zasunutou do pružinového držáku (3) vychladnout.



Pozor:

Pájka, pájecí hrot a pružinový držák jsou ještě určitou dobu po odpojení horké!

RECYKLACE



Tento symbol upozorňuje na to, že podle směrnice o likvidovaných elektrických a elektronických zařízeních (2002/96/ES) a národních zákonů se tento výrobek nesmí likvidovat s domovním odpadem. Tento výrobek se musí odevzdat v určené sběrně. To lze zajistit např. jeho vrácením při koupi podobného výrobku nebo odevzdáním ve sběrně, autorizované pro recyklaci použitých elektrických a elektronických zařízení.



Neodborné zacházení s použitými přístroji může mít z důvodu potenciálně nebezpečných látek, které jsou často obsaženy v odpadních elektrických a elektronických zařízeních, negativní dopady na životní prostředí a lidské zdraví. Odbornou likvidací tohoto výrobku navíc přispíváte k efektivnímu využití přírodních zdrojů. Informace o sběrných místech použitých zařízení obdržíte u své městské správy, veřejnoprávních institucí zabývajících se likvidací, na autorizovaném místě pro likvidaci použitých elektrických a elektronických zařízení nebo u svého odvozce odpadu.

VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD

Chyba	Možná příčina	Odstraňování poruch
Přístroj se neohřívá.	Není zajištěno napájení proudem. Připojovací kabel nebo zástrčka poškozeny.	Zkontrolujte, zda je napájení proudem (zásuvka) funkční. Případně se poradte s odborníkem. Nechte vyměnit připojovací kabel výrobcem nebo jeho zástupcem.
Příliš nízká teplota pájecího hrotu.	Pájecí hrot je uvolněný.	Vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nechte přístroj vychladnout. Utáhněte pevně upevňovací šroub pájecího hrotu.
Pájka na pájecím hrotu nestéká správně.	Pájecí hrot není dostatečně horký.	Počkejte až se přístroj úplně ohřeje. Nechte přístroj úplně vychladnout a zkontrolujte, zda není pájecí hrot uvolněný.

Pokud u elektrického nářadí i přes pečlivý proces výroby a kontroly dojde k výpadku, je nutno jeho opravu svěřit autorizovanému zákaznickému středisku.



ES Prohlášení o shodě

Tímto společností, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria** prohlašuje, že níže uvedený přístroj svou koncepcí a druhem konstrukce a v provedení námi uvedeném do provozu odpovídá příslušným, základním bezpečnostním a zdravotním ustanovením směrnice ES.

Toto prohlášení se vztahuje pouze na přístroj ve stavu, v němž byl uveden do oběhu. Konečným uživatelem dodatečně umístěné díly a/nebo dodatečně provedené zásahy nejsou zohledněny.

Označení výrobku / Funkce:

Pájecí souprava

Označení typu / modelu:

JY-060-08(30W)

Sériové číslo / Číslo šarže:

11-201 – 2011-11

Obchodní označení:

Pájecí souprava ROTHENBERGER INDUSTRIAL

Příslušné směrnice ES:

- ES Směrnice o strojích 2006/42/EG
 ES Směrnice pro nízké napětí 2006/95/EG
 ES Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (EMV) 2004/108/EG

Použité harmonizované normy:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Vedoucí nákupu
a zplnomocněnec
pro technickou dokumentaci

Alexander Reischl
Vedoucí výroby

Technická dokumentace k dispozici u:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbparkstrasse 9, 5081 Anif, Rakousko

Toto je originální verze ES Prohlášení o shodě.

Sikkerhedsinstruktioner for brug af dit loddekolbesæt



- Inden tilslutning til elnettet skal det kontrolleres, at strømspændingen i husinstallationen stemmer overens med den angivne spænding på typeskiltet på 230 V.
- For opvarmning skal loddespidens placering kontrolleres. Dette skal gøres med hjælp fra klemmeskruen.
- Det anbefales, at anvendelse sker tæt ved en stikdåse, så stikket hurtigt kan fjernes/trækkes ud i nødstilfælde.
- Netstikket skal altid trækkes ud efter hver anvendelse!
- Efter brug skal loddekolben holdes i luften, til den er fuldstændigt afkølet. Under afkøling og ved pauser i arbejdet skal apparatet opbevares på et ikke brændbart underlag og på det medleverede aflejringsstativ og være under opsyn. Loddekolben må ikke afkøles med vand!
- Anvend ikke loddekolben hvis grebet, netledningen eller stikket er beskadiget. Åbn aldrig apparatet!
- Udsæt ikke loddekolben for fugtighed eller regn.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede rum.
- Vær opmærksom på, at ingen væsker kommer i apparatet.
- Rør ikke loddespiden under anvendelse, da der er fare for forbrænding!
- Loddespiden må kun tages af en frakoblet loddekolbe, og loddespiden må kun fjernes i afkølet tilstand. Uden at anvende overvældende kraft eller vold, skrues den nye loddespid i, indtil den falder i hak, og drejes fast med klemmeskruen.
- Opvarm ikke loddekolben uden loddespid.
- Sørg for en god udluftning. Under lodning kan der opstå irriterende dampe, som kan føre til skader på slimhinder og kroniske luftvejssygdomme.
- Da loddetin kan indeholde bly, skal man ikke spise eller drikke under lodning. Efter arbejdet skal hænderne ubetinget vaskes grundigt!
- **Dette apparat er ikke beregnet til betjening af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de er under opsyn af en person ansvarlig for sikkerheden eller har fået anvisninger om, hvorledes apparatet skal benyttes. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.**
- **OBS:** Loddekolben skal være sat i holdefjederen, når den ikke er i brug.
- **OBS, varmt:** Holdefjederen kan være varm, når loddekolben er sat i den. Fare for forbrændinger!
- **For at undgå brandfare** må man kun anvende loddestativ eller andet brandfast underlag til at stille loddekolben fra sig på.
- Det anvendte strømforsyningskabel er en ledning af høj kvalitet, som ikke må beskadiges. Vær opmærksom på dit arbejde, så du ikke berører det med den varme loddekolbe. Ved beskadigelse af strømforsyningskablet kan dette ikke erstattes, og apparatet må ikke længere tages i brug og skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med angivelserne under „Recycling“.

SIGNATURFORKLARING



= Advarsel
Varmt



= Beskyttelses-
briller
påbudt



= Stovmaske
påbudt



= Beskyttelses-
handsker
påbudt



= Læs brugsan-
visningen



= Stump forbindelse



= Velegnet til varmerør



= Ikke velegnet til aluminium



= Undgå kontakt med hud



= Indånd ikke giftige dampe



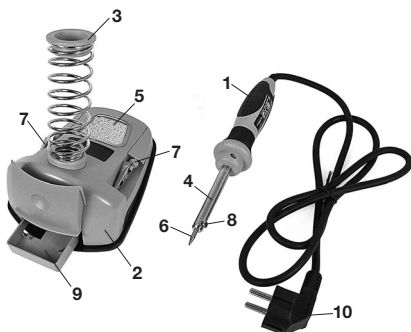
= Anvendes til tv/radio



= Velegnet til elektriske ledninger

DELEBETEGNELSE

- 1 Greb
- 2 Loddestativ
- 3 Loddestativets holdefeder
- 4 Varmeelement
- 5 Rengøringsvamp
- 6 Loddespids
- 7 Justerbare holdeklemmer
- 8 Klemmeskrue
- 9 Tilbehørsrum
- 10 Strømforsyningskabel med stik



TEKNISKE DATA

Strømstyrke	230 V ~ / 50 Hz
Strømforbrug	30 W
Loddespidstemperatur	Ca. 300 grader Celsius
Opvarmningstid	Ca. 3- 5 min.
Loddemiddel ø	Maks. 2 mm
CE	

FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE

Loddekolben er velegnet til at forbinde metalliske materiale ved hjælp af egnede smeltede lodder.

Disse er hovedsageligt loddeforbindelser på elektriske og elektroniske komponenter og printplader, printkort, modellering og radio- / kommunikationsteknologi. Talrige metaller og metallegeringer er lodbare, hovedsagelig messing, kobber, jern o.a.

Lodning med denne loddekolbe er blødlodning, det vil sige lodning < 450 grader C.

Al anden anvendelse er udtrykkeligt udelukket og gælder ikke som tilsigtet anvendelse.

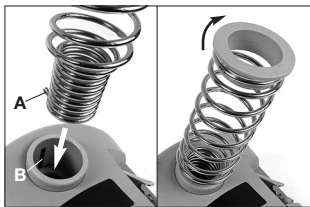
Apparatet er beregnet til brug i hjemmet og til hobby.
Kommerciel brug gælder ikke som tilsigtet anvendelse.

FØR IBRUGTAGNING



Første ibrugtagning bør kun ske i et godt ventileret område, da eventuelle lugte kan forekomme ved første opvarmning, og disse lugtbelastninger kan dermed undgås.

- Før første brug af apparatet skal holdefjederen (3) sættes fast i loddestativet (2). Begynd med at indsætte holdefjederens (3) hank **A** i den dertil bestemte not i skakten **B**.
- Tryk holdefjederen (3) i skakten (B) indtil den falder i hak og fastgør den med en let drejning til højre.



- Rengøringskvampen (5) kan indsættes som praktisk hjælp i loddestativets kar (2). Rengøringskvampen (5) skal fugtes let.
- Til at understøtte arbejdet med metaltråde mv. bruges de justerbare holdeklammer (7) på loddestativet (2).

STRØMFORSYNING



Apparatet er beregnet til brug med enkeltfasnet vekselstrøm 230 V~ / 50 Hz og er isoleret. Kontroller, om den forhåndenværende strømstyrke stemmer overens med angivelserne på mærkepladen.

TÆND/SLUK

- Ved at tilslutte strømføringskablet er loddekolben koblet til og varmes op.
- Ved at trække strømforsyningskablet ud bliver loddekolben frakoblet og kan afkøles.



Giv agt:
Loddekolben, loddespidsen og holdefjederen er varme et stykke tid efter frakobling!

IBRUGTAGNING



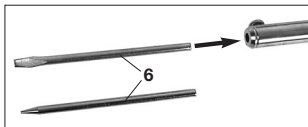
Anvend kun loddekolben og den anvendte loddeetråd til forbindelse af egnede metaller og komponenter (se tilsigtede anvendelse).

Loddekolbens elektriske strømforsyning skal være egnet til at opvarme de forbindende dele uden at komponenterne er i fare eller beskadiges.

- Monter den egnede loddespids (6).

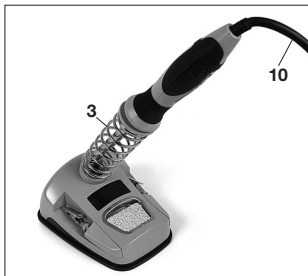
Den spidse loddespids er især egnet til punktlodninger og tynde kabler.

Den flade loddespids er især egnet til lette lodninger ved elektrisk arbejde.



- Forbind strømforsyningskablet (10) med en egnet stikdåse, placer loddekolben med egent loddespids (6) i holdefjederen (3) på loddestativet (2) og lad loddekolben varme op, hvilket varer ca. 3–5 minutter, alt efter ønsket arbejdstemperatur.

Den egnede arbejdstemperatur normalvis nået, når loddemidlets smelteproces begynder ved kontakt med loddespidsen (6) uden forsinkelse.



- Før loddearbejdet påbegyndes, skal den anvendte loddespids (6) være forfinnet, hertil opvarmes den ubenyttede eller den med hjælp fra rengøringsvampen (5) rengjorte loddespids (6) og forfinnes gennem kontakt med loddeetråd.

Før du påbegynder arbejdet på det planlagte sted med det planlagte materiale, skal du kontrollere funktionen på på grundlag af tilsvarende materialer / materialerester.

- Før lodning skal delene, der skal forbindes, rengøres.
- Loddeetråden, som er fyldt med et egnet flusmiddel, føres på den yderste ende af loddespidsen (6), og loddeetråden smeltes fast. Hermed bliver loddestedet fugtet gennem det ydflydende flusmiddel, hvormed loddemidlet kan forbindes med metallet.

KORREKT



FORKERT



- Ved omfangsrigt loddearbejde anbefales lejlighedsvis rengøring med rengøringsvampen (5) og om nødvendigt fortinne påny.
Til rengøring af loddestedet skal der anvendes en aflodning til at fjerne overskydende loddemiddel (ikke medleveret). Denne skal placeres over den lodning, der skal fjernes, og opvarmes med loddespiden (6), og det smeltede loddemiddel absorberes i trådvævet og bliver dermed fjernet.
- Ved standsning i arbejdet skal loddekolben placeres i holdefjederen (3) på loddestativet (2).
- Efter afslutning af loddearbejdet skal stikket trækkes ud og loddekolben, der er sat i holdefjederen (3), afkøles.



Giv agt:
Loddekolben, loddespiden og holdefjederen er varme et stykke tid efter frakobling!

GENBRUG



Dette symbol henviser til, at dette produkt i henhold til regler for kasserede elektriske og elektroniske apparater (2002/96/EF) og national lovgivning ikke må bortskaffes via almindelig husholdningsaffald. Dette produkt skal afleveres på en hertil beregnet genbrugsplads. Dette kan f.eks. ske ved at aflevere det til forhandleren, når der købes et tilsvarende produkt eller ved at aflevere det til en autoriseret genbrugsplads for elektronisk affald. Forkert omgang med kasserede elektriske apparater kan påvirke miljø og menneskers helbred, på grund af potentielt farlige stoffer, som ofte findes i kasserede elektriske og elektroniske apparater. Ved korrekt affaldshåndtering af dette produkt kan du desuden bidrage til at naturlige ressourcer udnyttes mere effektivt. Informationer om affaldshåndtering fås hos kommunen, autoriserede genbrugspladser for elektronisk affald eller ved dit renovationselskab.



FEJLFINDING

Fejl	Mulige årsager	Fejludbedring
Apparat varmer ikke op.	Ingen strømforsyning.	Kontroller om strømforsyningen (stikdåsen) fungerer. Søg eventuelt råd hos en fagmand.
	Kabel eller stik er beskadiget.	Få kablet erstattet fra producenten eller dennes repræsentant.
Ved lave temperaturer på loddespidsen.	Loddespidsen er løs.	Træk stikket ud af stikdåsen. Lad apparatet køle fuldstændigt af. Stram fastgørelsesskruen på loddespidsen fast.
Lodningen på loddespidsen løber ikke korrekt.	Loddespids ikke varm nok.	Vent til apparatet er varmet fuldstændigt op. Lad apparatet fuldstændigt køle af og kontroller, om loddespidsen sidder løs.

Hvis det elektriske apparat trods omhyggelig fremstilling og kontroller skulle udvise fejl, skal reparationen foretages af et autoriseret servicecenter.



EF-Konformitetserklæring

Hermed erklærer vi,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria
at maskinen, der er beskrevet herunder, på grundlag af koncept og konstruktion såvel som i vores udførelse overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedsbestemmelser i EF-direktiverne.

Denne erklæring gælder kun for maskinen i den tilstand, hvori den er bragt i handelen. Der er ikke taget højde for dele, der er anbragt efterfølgende og/eller indgreb foretaget efterfølgende af slutbrugeren.

Produktbetegnelse /funktion:

Loddekolbesæt

Type- / modelbetegnelse:

JY-060-08(30W)

Serienummer/partnummer:

11-201 – 2011-11

Handelsbetegnelse:

ROTHENBERGER INDUSTRIAL Loddekolbesæt 30 W

Relevante EF-direktiver:

EF-maskindirektiv 2006/42/EF
 EF-lavspændingsdirektiv 2006/95/EF
 EF-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (EMV) 2004/108/EF

Anvendte harmoniserede
numre:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Indkøbschef
og fuldmagtshaver for
teknisk dokumentation

Alexander Reischl
Produktmanager

Teknisk dokumentation fås hos:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GMBH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Östirg

Dette er en oversættelse af originalversionen af EF-konformitetserklæringen.

Advertencias de seguridad para el uso de su kit soldador



- Antes de la conexión a la red se debe verificar si la tensión de red de su instalación interna coincide con la tensión de 230 V indicada en la placa de tipo.
- Antes del calentamiento debe controlarse el asiento de la cabeza del soldador. Ésta debe apretarse con ayuda del tornillo de apriete.
- Se recomienda emplearlo cerca de la toma de corriente eléctrica, para poder quitar el enchufe rápidamente en caso de emergencia.
- ¡Extraiga el enchufe de red sin falta después de cada utilización!
- Después de usarlo, deje el soldador al aire hasta su enfriamiento completo. Para el enfriamiento o bien durante las pausas de trabajo, hay que depositar el aparato sobre una base no inflamable, utilizando el soporte suministrado y vigilarlo. ¡No enfriar el soldador bruscamente con agua!
- Está prohibida la utilización del soldador cuando el mango, la línea de alimentación o bien el enchufe estén dañados. ¡No abra nunca el aparato!
- No exponga el soldador a la humedad y la lluvia.
- El aparato debe utilizarse exclusivamente en espacios cerrados.
- Ponga atención para que ningún líquido penetre en el aparato.
- No toque la cabeza del soldador durante el funcionamiento: ¡existe peligro de quemaduras!
- La cabeza del soldador debe retirarse únicamente estando desconectado el soldador y en estado frío de la misma. No aplique nunca una fuerza excesiva: empuje la nueva cabeza del soldador hasta el tope y apriétela firmemente con el tornillo de apriete.
- No caliente el soldador sin la cabeza.
- Asegúrese de que haya una ventilación suficiente. En el trabajo de soldadura pueden generarse vapores irritantes que pueden causar daños en la mucosa e incluso enfermedades crónicas de las vías respiratorias.
- Ya que el estaño para soldar puede contener plomo, se recomienda no comer o beber durante el trabajo de soldadura. ¡Lávese cuidadosamente las manos después de terminar los trabajos!
- **Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o con falta de experiencia y/o falta de conocimientos, a no ser que sean vigiladas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido de ella instrucciones de cómo utilizar el aparato. Los niños deberían estar bajo control, para asegurarse de que no jueguen con el aparato.**
- **Atención:** el soldador debe apoyarse en su muelle de sujeción cuando no se esté utilizando.
- **Atención, Caliente:** el muelle de sujeción puede calentarse si el soldador está colocado ahí. ¡Peligro de quemaduras!
- **Para prevenir el riesgo de incendio,** utilice solamente el soporte del soldador u otra base no inflamable para depositar el aparato.
- El cable de alimentación a la red utilizado es un cable de alta calidad que no debe resultar dañado. Preste atención durante el trabajo para no tocar el cable con la cabeza caliente del soldador. En caso de producirse daños al cable de conexión a la red, éste no puede sustituirse, el aparato ya no puede volver a utilizarse y deberá ser eliminado como desecho de forma competente siguiendo las indicaciones en "Reciclaje".

EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS



= Atención Caliente



= Llevar gafas de protección



= Llevar mascarilla antipolvo



= Llevar guantes de protección



= Leer el manual de instrucciones



= Unión a tope



= Apto para tubos de calefacción



= No apto para aluminio



= Evitar el contacto con la piel



= No inhalar vapores tóxicos



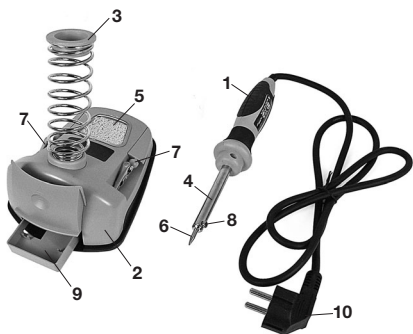
= Utilizable para TV/radio




= Apto para líneas eléctricas

DENOMINACIÓN DE LAS PIEZAS

- 1 Empuñadura
- 2 Soporte del soldador
- 3 Muelle de sujeción del soporte del soldador
- 4 Elemento calentador
- 5 Esponja limpiadora
- 6 Cabeza del soldador
- 7 Pinzas de retención regulables
- 8 Tornillo de apriete
- 9 Compartimento para accesorios
- 10 Cable de conexión a la red con enchufe



DATOS TÉCNICOS

Tensión nominal	230 V ~ / 50 Hz
Potencia de entrada	30 W
Temperatura de la punta del soldador	aprox. 300 grados centígrados
Tiempo de calentamiento	aprox. 3 – 5 min.
Material soldante \varnothing	máx. 2 mm
	

UTILIZACIÓN CONFORME AL USO PREVISTO

El soldador es apropiado para soldar materiales metálicos mediante la soldadura fundida adecuada. Estos son esencialmente uniones soldadas en componentes eléctricos y electrónicos y placas conductoras, placas de circuitos impresos, en la construcción de modelos y en la radiotécnica/técnica de telecomunicaciones. Se pueden soldar gran cantidad de materiales metálicos y aleaciones, principalmente latón, cobre, hierro, entre otros.

La soldadura con este soldador corresponde a la soldadura blanda, esto es soldadura < 450 grados centígrados.

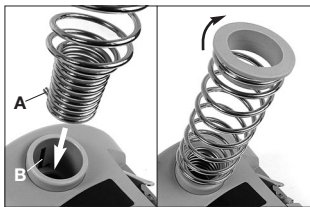
Todas las demás aplicaciones quedan excluidas expresamente y se consideran como uso indebido. El aparato está previsto para usarlo por aficionados al bricolaje y para hobbies. Una utilización con fines comerciales se considera contraria al uso previsto.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA



La primera puesta en funcionamiento se debería realizar solamente en un entorno bien ventilado, ya que con el primer calentamiento pueden surgir posibles malos olores, que se podrían evitar de este modo.

- Antes de la primera utilización del aparato hay que colocar el muelle de sujeción (3) firmemente en el soporte del soldador (2). Comience introduciendo el saliente de anclaje **A** del muelle de sujeción (3) en la ranura prevista del hueco **B**.
- Presione el muelle de sujeción (3) hasta que haga tope en el hueco (B) y fíjelo con un ligero movimiento a la derecha.



- La esponja limpiadora (5) se puede introducir como elemento de ayuda práctica en la cubeta del soporte del soldador (2). La esponja limpiadora (5) se debe humedecer ligeramente.
- Las dos pinzas de retención ajustables (7) situadas en la base del soldador (2) sirven para ayudar en caso de trabajos en alambres o similares.

CONEXIÓN A LA RED



El aparato ha sido diseñado para la operación con corriente alterna monofásica 230 V~ / 50 Hz y cuenta con aislamiento de seguridad. Verifique que la tensión de red existente coincida con los datos indicados en la placa de tipo del equipo.

EIN-/AUSSCHALTEN

- Al enchufar el cable de conexión a la red, el soldador está conectado y se calienta.
- Al desenchufar el cable de conexión a la red, el soldador se desconecta y puede enfriarse.



Atención:

¡El soldador, la cabeza del soldador y el muelle de sujeción siguen calientes durante algún tiempo después de desenchufar!

PUESTA EN MARCHA

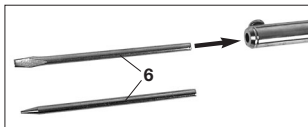


Utilice el soldador y el alambre de soldadura únicamente para la unión de metales y componentes apropiados (véase Utilización conforme al uso previsto). La potencia eléctrica del soldador debe ser adecuada para calentar las partes a unir sin poner el peligro o dañar los componentes limitrofes.

- Monte una cabeza de soldadura adecuada (6).

La cabeza del soldador en punta es particularmente apta para soldaduras de puntos y cables delgados.

La cabeza del soldador plana es particularmente apta para soldaduras sencillas en trabajos eléctricos.



- Conecte el cable de conexión de red (10) a una toma de corriente eléctrica adecuada, coloque el soldador con la cabeza de soldadura adecuada (6) en el muelle de sujeción (3) del soporte del soldador (2) y deje que se caliente el soldador: esto tarda aprox. 3–5 minutos, en función de la temperatura de trabajo deseada.

La temperatura de trabajo idónea se alcanza normalmente cuando el proceso de fundición del agente soldante al contactar con la cabeza del soldador (6) comienza sin retardo.



- Antes de comenzar el trabajo de soldadura hay que estañar la cabeza de soldadura a utilizar (6): para ello caliente la cabeza de soldadura sin usar o limpiada con ayuda de la esponja limpiadora (5) y aplíquela estaño haciendo contacto con el alambre de soldadura. Antes de iniciar el trabajo en el lugar previsto o con el material proyectado, compruebe el funcionamiento mediante un material o resto de material similar.
- Antes de soldar hay que limpiar las partes a unir.
- Dirija el alambre de soldadura relleno con el agente fundente adecuado hasta el extremo exterior de la cabeza del soldador (6) y funda el alambre de soldadura. Así se rocía el punto de soldadura mediante el fundente que sale y con ello se puede unir el material soldante con el metal.

CORRECTO



FALSO



- Para trabajos de soldadura más amplios se recomienda limpiar ocasionalmente con la esponja limpiadora (5) y, en caso necesario, realizar un nuevo estañado.
Para limpiar los puntos de soldadura al desoldar o para retirar el material soldante que sobra hay que utilizar un cordón para desoldar (no incluido en el volumen de suministro). Este se coloca sobre el metal de soldadura a quitar y se calienta con la cabeza del soldador (6). De este modo el material soldante penetra en el tejido del cordón y se absorbe allí.
- Si se producen interrupciones durante el trabajo hay que introducir el soldador en el muelle de sujeción (3) del soporte del soldador (2).
- Tras finalizar los trabajos de soldadura extraiga el enchufe y deje que el soldador se enfríe en su muelle de sujeción (3).



Atención:

¡El soldador, la cabeza del soldador y el muelle de sujeción siguen calientes durante algún tiempo después de desenchufar!

RECICLAJE



Este símbolo indica que el producto no se puede eliminar con la basura doméstica, según la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y las regulaciones legales de vigencia nacional. Este producto se debe llevar a un punto de recogida previsto para ello. Esto puede realizarse, por ejemplo, mediante su devolución durante la compra de un producto similar o su entrega en un punto de recogida para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos viejos. El tratamiento no apropiado de aparatos viejos puede causar un impacto negativo en el medio ambiente o generar efectos dañinos para la salud humana a causa de las sustancias potencialmente nocivas que se encuentran en los aparatos eléctricos y electrónicos viejos. Mediante la eliminación adecuada de este producto, usted contribuye además a un aprovechamiento eficiente de los recursos naturales. Tendrá información disponible sobre los puntos de recogida para aparatos viejos en su ayuntamiento, en la entidad pública responsable para la eliminación y el reciclaje, en el centro autorizado para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos viejos, o bien en el servicio de recogida de basuras.

LOCALIZACIÓN DE FALLOS

Fallo	Posible causa	Subsanación de fallos
El aparato no se calienta.	No hay suministro de corriente.	Compruebe que el suministro de corriente (toma de corriente) funciona. En caso necesario, consulte a un experto.
	Cable de alimentación o enchufe dañados.	Haga sustituir el cable de alimentación por el fabricante o su representante.
Temperatura demasiado baja en la cabeza del soldador.	La cabeza del soldador está suelta.	Retire el enchufe de red de la toma de corriente. Deje que el aparato se enfríe. Atornille firmemente el tornillo de sujeción de la cabeza del soldador.
El metal de soldadura no se extiende correctamente en la cabeza del soldador.	La cabeza del soldador no está bastante caliente.	Espere hasta que el aparato se haya calentado del todo. Deje enfriar el aparato completamente y compruebe que la cabeza del soldador no esté suelta.

Si a pesar del minucioso procedimiento de fabricación y verificación este aparato eléctrico sufriera alguna avería, deberá encargarse su reparación a un centro de servicio técnico autorizado.



Declaración de Conformidad CE

Nosotros, la empresa

WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

declaramos que el aparato descrito a continuación cumple con los requisitos de salud y de seguridad fundamentales y pertinentes de las Directivas de la CE, en base a su concepción y tipo de construcción, así como en el modelo distribuido por nosotros.

Esta declaración hace referencia únicamente al aparato en el estado en que ha sido comercializado. No se tienen en cuenta las piezas instaladas posteriormente y/o las intervenciones hechas posteriormente por el usuario final.

Denominación del producto /
Funcionamiento:

Kit soldador

Designación del modelo / tipo:

JY-060-08(30W)

Número de serie / lote:

11-201 – 2011-11

Denominación comercial:

ROTHENBERGER INDUSTRIALkit soldador 30 W

Directivas pertinentes de la CE:

- Directiva de Maquinaria de la CE 2006/42/CE
 Directiva de la CE sobre Baja Tensión 2006/95/CE
 Directiva de la CE sobre Tolerancia Electromagnética 2004/108/CE

Normas armonizadas
aplicadas:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Jefe de Compras
y apoderado de la
Documentación técnica

Alexander Reischl
Director de Producto

Documentación técnica disponible en:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Está es una traducción de la versión original de la Declaración de Conformidad CE.

Turvallisuusohjeet oman Kolvisettisi käyttöön



- Ennen sähköverkkoon liittämistä täytyy tarkistaa, sopiiko taloosi asennettu verkkojännite yhteen tyyppikilvessä ilmoitettuun 230 V jännitteeseen.
- Tarkista juotoskärjen asento aina ennen lämmitystä. Sitä täytyy korjata kiristysruuvien kiristyssäädön avulla.
- On suositeltavaa käyttää laitetta lähellä pistorasiaa, jotta sen voi hätätilanteessa poistaa nopeasti pistokkeesta.
- Jokaisen käytön jälkeen verkkopistoke täytyy ehdottomasti irrottaa!
- Anna kolvin jäähtyä täysin ilmassa jokaisen käyttökerran jälkeen. Laitteen jäähdyttämiseksi taikka käyttötaukojen aikana tulee se laskea mukana toimitetulle jalustalleen, palamattomalle alustalle, ja sitä pitää aina valvoa. Älä koskaan huuhtele kolvia vedellä!
- Älä käytä laitetta, jos kädensija, verkkojohto taikka sähköpistoke on vahingoittunut. Älä koskaan avaa laitetta itse!
- Älä jätä laitetta kosteaan taikka sateeseen.
- Laitetta saa käyttää vain suljetuissa tiloissa.
- Huolehdi siitä, ettei laitteeseen joudu nesteitä.
- Palovammojen välttämiseksi, älä kosketa juotoskärkeä käytön aikana.
- Juotoskärjen saa poistaa vasta, kun laitteesta on käännetty virta pois päältä ja se on täysin jäähtynyt. Vaihtaessasi uutta juotoskärkeä kolviin, älä käytä liikaa voimaa taikka väkivaltaa, vaan aseta uusi kärki paikalleen vasteeseen asti ja kiristä se sitten tiukaksi kiristysruuvilla.
- Älä koskaan lämmitä kolvia ilman juotoskärkeä.
- Huolehdi hyvästä ilmastoinnista. Juottaminen voi tuottaa ärsyttäviä höyryjä, jotka saattavat aiheuttaa kroonisia limakalvovaurioita taikka johtaa hengityselinsairauksiin.
- Koska juotosaine saattaa sisältää lyijyä, älä syö tai juo juotoksen tekemisen aikana. Pese aina kätesi perusteellisesti heti työskentelyn jälkeen!
- **Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (lapset mukaan lukien) joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat jollain tavoin rajoitettuja taikka joiden kokemus ja/tai tietämys laitteesta on puutteellista, paitsi silloin jos heitä tämän aikana valvoo turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö tai he saavat pätevoittävän ohjeistuksen laitteen käyttöön. Lapsia tulee valvoa, jotta varmistetaan, että he eivät leiki laitteella.**
- **Huomio:** Kolvia tulee säilyttää omassa säilytystelineessään, aina kun se ei ole käytössä.
- **Huomio, Kuuma:** Säilytysteline saattaa myös kuumeta, silloin kun kolvia säilytetään siinä. Palovammavaara!
- **Palovaaran ehkäisemiseksi** käytä aina kolvin omaa jalustaa taikka jotain muuta palamatonta alustaa kolvin säilyttämiseen.
- Laitteen virtajohto on tarkoitettu vaativaan käyttöön ja sitä ei missään tapauksessa saisi vahingoittaa. Työskennellessänne pitääkää siis huolta siitä, ettei kuuma kolvi missään vaiheessa kosketa johtoon. Vahingoittunutta virtajohtoa ei voida enää korvata, eikä viallista laitetta tulisi tämän jälkeen ottaa käyttöön, vaan se pitää hävittää kappaleen ”Kierrätys” mukaisesti.

MERKKIEN SELVENNYS



= Huomio
Kuuma



= Käytä
suojalaseja



= Käytä
pölysuojainta



= Käytä suojakä-
sineitä



= Lue käyttöohje



= päittäisliitos



= sopii lämmitysputkien juotuksiin



= ei soveltu alumiinijuotuksiin



= Vältä kosketusta ihoon



= älä hengitä sisään myrkyllisiä höyryjä



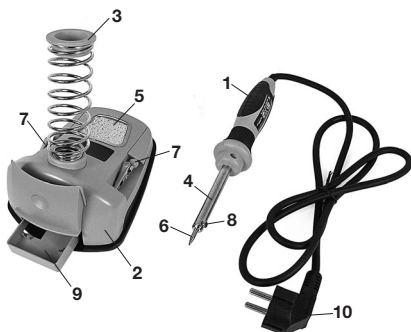
= TV/Radio juotuksiin sopiva



= soveltuu sähkölinjojen juotuksiin

OSANIMITYKSET

- 1 Kädensija
- 2 Kolvinalusta
- 3 Kolvin pidikejousi
- 4 Lämpöelementti
- 5 Puhdistussieni
- 6 Juotoskärki
- 7 Säädettävät kiinnikkeet
- 8 Kiristysruuvi
- 9 Lisälaitekotelo
- 10 Virtajohto ja pistoke



TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	230 V ~ / 50 Hz
Ottoteho	30 W
Juotoskärjen lämpötila	n. 300 astetta Celsiusta
Lämpenemisaika	n. 3 – 5 min.
Juotoslangan halkaisija	max. 2 mm
CE	

OHJEIDENMUKAINEN KÄYTTÖ

Juotoskolvi on tarkoitettu metallisten työsteaineiden liittämiseen toisiinsa sulan juoteaineen avulla. Tällaisia ovat lähinnä sähkö- ja elektronisissa komponenteissa, erilaisissa piirilevyissä ja korteissa sekä mallintamisessa ja radio- / viestintätekniikassa olevat juotokset. Juottamalla voidaan liittää yhteen lukemattomia metalleja ja metalliseoksia, kuten esimerkiksi messinkiä, kuparia, rautaa jne. Kaikki tällä kolvilla tehtävät juotokset ovat pehmytjuotoksia, eli juotoslämpötila on < 450 astetta C.

Laitteen käyttö muuhun kuin juotosten tekoon on nimenomaisesti kiellettyä ja sen katsotaan olevan ohjeidenvastaista käyttöä.

Laitte on tarkoitettu lähinnä koti- ja harrastuskäyttöön.

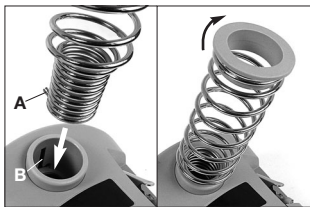
Laitteen kaupallisen käytön katsotaan olevan ohjeidenvastaista käyttöä.

ENNEN KÄYTTÖNOTTOA



Ensimmäisen käyttöönoton tulisi tapahtua vain hyvin ilmastoidussa tilassa, ensilämmityksen yhteydessä mahdollisesti syntyvien hajujen aiheuttamien haittojen välttämiseksi.

- Ennen laitteen ensimmäistä käyttöönottoa tulee kolvin pidikejousi (3) kiinnittää kunnolla alustaan (2). Aloita laittamalla jousessa (3) oleva stoppari **A** jousen pidikkeeseen sisällä olevaan uraan **B**.
- Paina pidikejousta (3) alaspäin aina reian pohjaan asti (B) ja lukitse se sitten kevyesti oikealle kääntäen, kunnes stoppari menee paikalleen pidikkeessä olevaan uraan.



- Pesusientä (5) voi pitää käytännöllisesti kolvinalustassa (2) olevassa säilytyslokerossa . Pesusienen (5) tulisi olla vain hieman kostea.
- Työskentelyn aikana voi kolvin kiinnittää tukevasti paikalleen sen alustassa (2) olevilla molemmilla säädettävillä kiinnikkeillä (7).

KYTKEMINEN VERKKOVIRTAAN



Laite on suunniteltu käytettäväksi yhden vaiheen AC 230 V / 50 Hz virralla ja on eristetty. Tarkista, että verkkojännitteesi on tyypikilvessä tälle laitteelle määritellyn mukainen.

PÄÄLLE-/POIS PÄÄLTÄ KYTKEMINEN

- Kolvi laitetaan päälle ja lämpenemään kytkemällä pistoke sähkörasiaan.
- Kun virtajohto irrotetaan, kolvi menee pois päältä ja saattaa silloin kylmetä.



Huomio:

Kolvin varsi, juotoskärki sekä pidikejousi ovat vielä jokin aikaa itse laitteen sammuttamisen jälkeen kuumia!

KÄYTTÖÖNOTTO



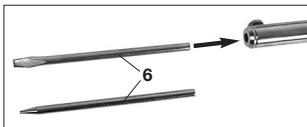
Käytä kolvia ja juoteainetta vain yhteensopivien metallien ja rakenne-elementtien kiinnittämiseen (tarkista ohjeidenmukainen käyttö).

Sähkökolvin tehon on oltava riittävä liitettävien osien kiinnittämiseen kuitenkin viereisiä rakenneosia vaarantamatta tai vahingoittamatta.

- Kiinnitä sopiva juotuskärki (6).

Kapea juotuskärki sopii erityisen hyvin pistejuotoksiin ja ohuille johdoille.

Littea juotuskärki sopii erityisen hyvin sähkötoissa käytettäviin kevyisiin juotoksiin.



- Kytke virtajohto (10) sopivaan pistorasiaan, laita kolvi asianmukaisella juotuskärjellä (6) varustettuna kolvinalustassa (2) olevaan pidikejouseeseen (3) ja anna kolvin lämmetä, se voi kestää noin 3–5 minuuttia aina halutusta käyttölämpötilasta riippuen.

Sopiva käyttölämpötila saavutetaan yleensä viipymättä, kun juoteaine joutuu kosketuksiin juotuskärjen (6) kanssa ja alkaa sulaa.



FIN

- Ennen juottamisen aloittamista pitää käytettävä juotuskärki (6) tinata, se tapahtuu niin, että joko täysin käyttämätön taikka sitten pesusienellä (5) puhdistettu juotuskärki ensin kuumennetaan ja sitten se tinataan sulattamalla juoteainetta kärkeen. Ennen kuin aloitat työt suunnittelemassasi paikassa taikka suunnitelluilla materiaaleilla, tarkista verrannollisten materiaalien- ja materiaaliäämien sopivuus niiden toiminnallisuuden kannalta.

- Puhdista kiinnitettävät osat ennen juotoksen tekemistä.

- Vie asianmukaisesta täyteaineesta tehty juotenauha juotuskärjen (6) kanssa kosketuksiin ja sulata juoteaine.

Näin juotuskohta täyttyy sulasta täyteaineesta ja tämä puolestaan mahdollistaa juoteaineen yhdistymisen metallin kanssa.

OIKEIN



VÄÄRIN



- Suurien juotostöiden aikana juottokärjen ajoittainen puhdistus pesusienellä (5) on suositeltavaa ja tarpeen vaatiessa myös uusi tinaus. Juotospaikan siivoamiseksi esimerkiksi ylimääräisestä juotoslangasta taikka liiasta täyteaineesta on juotoslankarullien (ei sisälly hintaan) käyttäminen suositeltavaa. Juotosseosten poistamiseksi pitää ne ensin lämmitellä juotokärjellä (6) ja sitten saattaa yhteyteen säikeisen johdon kanssa, jolloin sulanut juoteaine imeytyy johdon säikeisiin ja se voidaan näin poistaa.
- Kun kolvilla ei työskennellä, täytyy se pistää kolvinalustan (2) pidikejouseen (3) siksi aikaa.
- Kun juotostyöt on lopetettu, ota verkkopistoke irti ja anna kolvin jäähtyä pidikejousessa (3).



Huomio:

Kolvin varsi, juotuskärki sekä pidikejousi ovat vielä jokin aikaa itse laitteen sammuttamisen jälkeen kuumia!

KIERRÄTYS



Tämä merkki viittaa siihen, että tämä tuote on hävitettävä käytettyjä sähkölaitteita koskevan direktiivin (2002/96/EY) sekä maakohtaisten määräysten mukaisesti. Sitä ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Tämä tuote on vietävä asianmukaiseen keräyspisteeseen. Tämä voi tapahtua esimerkiksi vastaavan tuotteen oston yhteydessä tai viemällä laite asianmukaiseen käytettyjen sähkölaitteiden keräyspisteeseen. Käytettyjen laitteiden vääränlaisella hävittämisellä saattaa olla kielteisiä vaikutuksia ympäristöön ja ihmisten terveyteen, sillä sähkölaitteet sisältävät usein mahdollisia vaarallisia aineita. Tuotteen asianmukainen hävittäminen edistää myös luonnonvarojen tehokasta käyttöä. Keräyspisteisiin liittyviä tietoja saat kunnan viranomaisilta, jätehuollosta vastaavilta, sähkölaitteiden jätehuollosta vastaavilta tai jätteenkuljetusyhtiöltäsi.



VIANMÄÄRITYS

Virhe	Mahdolliset syyt	Viankorjaus
Laite ei kuumene.	Ei virransyöttöä. Virtajohto taikka pistoke on vaurioitunut.	Testaa, onko virtalähde (pistorasia) kunnossa. Kysy tarvittaessa neuvoja asiantuntijalta. Anna valmistajan tai valtuutetun edustajan vaihtaa laitteen virtajohto.
Juotoskärjen liian alhainen lämpötila.	Juotoskärki on löysällä.	Irrota virtajohto pistorasiasta. Anna laitteen jäähtyä. Kiristä juotoskärjen kiristysruuvi kunnolla.
Juotosseoksen kulku kärjestä ei toimi kunnolla.	Juotoskärki ei ole tarpeeksi kuuma.	Odota, kunnes laite on tarpeeksi kuuma. Anna laitteen jäähtyä täysin ja tarkista, että juotoskärki on löyhässä.

Jos sähkölaite tiukoista valmistus- ja tarkastusmenetelmistämme huolimatta rikkoutuu, tulee sen korjaus suorittaa vain siihen valtuutetussa asiakaspalvelupisteessä.



EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria** että seuraavassa kuvattu kone on sekä suunnittelunsa ja rakenteensa sekä meidän kaupassamme aikaansaadulla toteutuksella asianomaisia EY-direktiivien perustavanlaatuisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia vastaava.

Tämä todistus viittaa vain koneeseen, joka on sellaisessa kunnossa kuin kaupankäynnissä tuotiin. Loppukäyttäjän myöhemmin tuomia osia ja/tai myöhemmin esittämiä puutteita ei oteta huomioon.

Tuotemerkintä / Toiminta:

Kolvaussarja

Tyyppi- /Mallimerkintä:

JY-060-08(30W)

Sarjanumero/Laskutusnumero:

11-201 – 2011-11

Kauppamerkintä:

ROTHENBERGER INDUSTRIAL Kolvaussarja 30 W

Asiaankuuluvat EY-direktiivit:

- EY-konedirektiivi 2006/42/EY
 EU-pienjännitedirektiivi 2006/95/EY
 EY-direktiivi sähkömagnettisesta yhteensopivuudesta (EMC) 2004/108/EY

Sovelletut harmonisoidut normit:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Ostopäällikkö
ja valtuuttaja
tekniisessä dokumentaatiossa

Alexander Reischl
Tuotepäällikkö

Tekninen dokumentaatio on saatavissa:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Tämä on EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen alkuperäisversion käännös.

Υποδείξεις ασφαλείας για τη χρήση του κολλητηριού



- Πριν από τη σύνδεση στο δίκτυο ελέγξτε, αν η τάση δικτύου της εσωτερικής σας εγκατάστασης συμφωνεί με την τάση των 230 V που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.
- Πριν από την προθέρμανση ελέγξτε την έδραση της μύτης του κολλητηριού. Αυτή πρέπει να έχει σφίχτει με τη βοήθεια του θερματικού κοχλία.
- Προτείνεται η χρήση κοντά στην πρίζα ώστε σε περίπτωση ανάγκης να μπορείτε να απομακρύνετε/τραβήξετε το βύσμα.
- Μετά από κάθε χρήση τραβάτε οπωσδήποτε το βύσμα από το ρευματοδότη!
- Αποθέτετε το κολλητήρι μετ'άπο τη χρήση στον αέρα, έως ότου κρυώσει πλήρως. Για την ψύξη της συσκευής και κατά τα διαστήματα διακοπής λειτουργίας, η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε μια μη εύφλεκτη επιφάνεια στη βάση που σας παραδόθηκε και να επιτηρείται. Μη σβήνετε το κολλητήρι με νερό!
- Μην χρησιμοποιείτε το κολλητήρι, αν η λαβή, το καλώδιο τροφοδοσίας ή το βύσμα έχουν υποστεί ζημιά. Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή!
- Μην εκθέτετε το κολλητήρι στην υγρασία και στη βροχή.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε κλειστούς χώρους.
- Προσέξτε να μην εισχωρήσουν υγρά στη συσκευή.
- Μην θερμαίνετε τη μύτη του κολλητηριού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος.
- Η μύτη του κολλητηριού επιτρέπεται να απομακρύνεται μόνο σε απενεργοποιημένο κολλητήρι και σε κρύα κατάσταση της μύτης κολλητηριού. Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη ή βία, η νέα μύτη κολλητηριού πρέπει να ωθείται έως τον αναστολέα και να σφίγγεται καλά με τον θερματικό κοχλία.
- Μη θερμαίνετε το κολλητήρι χωρίς μύτη.
- Φροντίστε για τον καλό εξαερισμό του χώρου. Κατά τη συγκόλληση μπορεί να δημιουργηθούν ερεθιστικοί ατμοί, που μπορεί να προκαλέσουν βλάβες της βλεννογόνου ή χρόνιες παθήσεις των αναπνευστικών οδών.
- Επειδή ο κασσίτερος συγκόλλησης μπορεί να περιέχει μόλυβδο, δεν επιτρέπεται κατά τη συγκόλληση να τρώε ή πίνετε. Μετά την εργασία πλένετε οπωσδήποτε πολύ καλά τα χέρια σας!
- Η **συγκεκριμένη συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (κυρίως παιδιά) με περιορισμένη αίσθηση, φυσικές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα που δεν διαθέτουν την εμπειρία και/ή γνώση, εκτός εάν βρίσκονται υπό την επιτήρηση ενός ατόμου που εγγυάται την ασφάλεια τους ή έχει δώσει τις απαραίτητες οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.**
- **Προσοχή:** Το κολλητήρι πρέπει να εισάγεται στο ελατήριο συγκράτησης όταν δεν χρησιμοποιείται.
- **Προσοχή, Καυτό:** Το ελατήριο συγκράτησης μπορεί να αποκτήσει υψηλή θερμοκρασία όταν έχει τοποθετηθεί εκεί το κολλητήρι. Κίνδυνος εγκαύματος!
- **Για την αποφυγή πυρκαγιάς** χρησιμοποιείτε μόνο τη βάση του κολλητηριού ή κάποια άλλη πυρίμαχη βάση για την απόθεση του κολλητηριού.
- Το χρησιμοποιούμενο καλώδιο σύνδεσης δικτύου είναι μια γραμμή υψηλής ποιότητας, η οποία δεν επιτρέπεται να πάθει ζημιά. Προσέξτε κατά την εργασία σας ώστε να μην αγγίξετε με το καυτό κολλητήρι αυτή τη γραμμή. Σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου σύνδεσης δικτύου, η γραμμή αυτή δεν μπορεί να αντικατασταθεί, η συσκευή δεν επιτρέπεται να τίθεται πάλιν σε λειτουργία και πρέπει να απορριφθεί σωστά σύμφωνα με τα στοιχεία στο Κεφάλαιο "Ανακύκλωση".

Επεξήγηση ενδείξεων



= Προσοχή
Καυτό



= Φορέστε
προστατευτικ
α γυαλιά



= Φορέστε
μάρκα
προστασίας
από τη σκόνη



= Φορέστε
προστατευτικά
γάντια



= Διαβάστε το
βιβλίο οδηγιών



= στομαμένη σύνδεση



= κατάλληλο για αγωγούς θέρμανσης



= αποφύγετε την επαφή με το δέρμα



= μην εισπνέετε δηλητηριώδεις ατμούς



= κατάλληλο για τηλεόραση/ραδιοφωνο



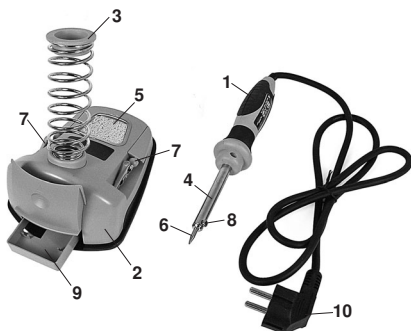
= κατάλληλο για ηλεκτρικούς αγωγούς



= ακατάλληλο για αλουμίνιο

Ονομασία τμημάτων

- 1 Χειρολαβή
- 2 Βάση κολλητηριού
- 3 Ελατήριο συγκράτησης της βάσης κολλητηριού
- 4 Θερμαντικό στοιχείο
- 5 Σφουγγάρι καθαρισμού
- 6 Μύτη κολλητηριού
- 7 Ρυθμιζόμενες συσφιξεις συγκράτησης
- 8 Τερματικός κοχλίας
- 9 Θήκη αξεσουάρ
- 10 Καλώδιο σύνδεσης με βύσμα



Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστική τάση	230 V ~ / 50 Hz
Ισχύς	30 W
Θερμοκρασία μύτης κολλητηριού	Περ. 300 βαθμοί Κελσίου
Χρόνος θέρμανσης	Περ. 3 – 5 λεπτά
Μέσο συγκόλλησης \varnothing	Μέγ. 2 χιλ.
CE	

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Το κολλητήρι ενδείκνυται για τη σύνδεση μεταλλικών υλικών με τη βοήθεια τηγμένης συγκολλητικής ουσίας. Εδώ πρόκειται κυρίως για συνδέσεις συγκόλλησης σε ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά κατασκευαστικά στοιχεία και πλακέτες τυπωμένων κυκλωμάτων, πλακέτες, στον μοντελισμό και στην τεχνολογία ραδιοεπικοινωνιών/τηλεπικοινωνιών. Μπορούν να συγκολληθούν πάρα πολλά μεταλλικά υλικά μεταλλικά κράματα, κυρίως ο ορείχαλκος, ο χαλκός, ο σίδηρος κλπ. Η συγκόλληση με αυτό το κολλητήρι είναι μαλακή συγκόλληση, πρόκειται για συγκόλληση < 450 βαθμούς Κελσίου.

Όλες οι περαιτέρω εφαρμογές αποκλείονται ρητά και ισχύουν ως μη σύμφωνα χρήση. Η συσκευή προβλέπεται για τη χρήση από όσους ασχολούνται με τις κατασκευές ως χόμπι. Η επαγγελματική χρήση ισχύει ως μη σύμφωνα με τους κανονισμούς.

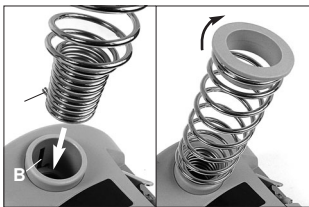
Πριν από την έναρξη λειτουργίας



Η πρώτη θέση σε λειτουργία πρέπει να διεξάγεται μόνο σε καλά αεριζόμενο περιβάλλον, διότι μπορεί να δημιουργηθούν ενδεχόμενα εμφανιζόμενες οσμές κατά την πρώτη θέρμανση. Αυτή η ενόχληση οσμών μπορεί έτσι να αποφευχθεί.

- Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, το ελατήριο συγκράτησης (3) πρέπει να τοποθετείται σφιχτά στη βάση κολλητηριού (2). Ξεκινήστε με την τοποθέτηση της προεξοχής συγκράτησης των ελατηρίων συγκράτησης (3) στην προβλεπόμενη εγκοπή στην υποδοχή **B**.

- Πιέστε τα ελατήρια συγκράτησης (3) έως τον αναστολέα στην υποδοχή (B) και στερεώστε τα με μια ελαφριά δεξιά περιστροφή.



- Το σφουγγάρι καθαρισμού (5) μπορεί σαν πρακτική βοήθεια να τοποθετηθεί στο δοχείο στη βάση κολλητηριού (2). Το σφουγγάρι καθαρισμού (5) πρέπει να υγραίνεται ελαφρώς.

- Για την υποστήριξη σε εργασίες σε σύρματα και παρόμοια, εξυπηρετούν οι δύο ρυθμιζόμενες συσφιξεις συγκράτησης (7) στη βάση κολλητηριού (2).

Σύνδεση δικτύου ρεύματος



Η συσκευή είναι κατασκευασμένη για λειτουργία με μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V~ / 50 Hz και διαθέτει μόνωση προστασίας. Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου συμφωνεί με την τάση δικτύου που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

- Μέσω εισαγωγής του καλωδίου σύνδεσης ενεργοποιείται το κολλητήρι και θερμαίνει.
- Μέσω εξαγωγής του καλωδίου σύνδεσης απενεργοποιείται το κολλητήρι και κρυώνει.



Προσοχή:

Το κολλητήρι, η μύτη κολλητηριού και τα ελατήρια συγκράτησης συνεχίζουν να είναι καυτά για κάποιο χρόνο μετά την εξαγωγή!

Θέση σε λειτουργία

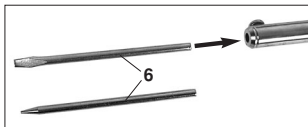


Χρησιμοποιείτε το κολλητήρι και το αντίστοιχο σύρμα συγκόλλησης μόνο για τη σύνδεση κατάλληλων μετάλλων και κατασκευαστικών στοιχείων (δείτε τη Σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση). Η ηλεκτρική απόδοση του κολλητηριού πρέπει να είναι κατάλληλη ώστε να θερμαίνει τα συνδεδεμένα τμήματα χωρίς να τίθενται σε κίνδυνο ή να φθειρόνται τα παρακείμενα εξαρτήματα.

- Μοντάρετε μια κατάλληλη μύτη κολλητηριού (6).

Η μυτερή μύτη κολλητηριού ενδείκνυται ιδιαίτερα για σημειακές συγκολλήσεις και λεπτά καλώδια.

Η επίπεδη μύτη κολλητηριού ενδείκνυται ιδιαίτερα για εύκολες συγκολλήσεις σε ηλεκτρολογικές εργασίες.



- Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης (10) με μια κατάλληλη πρίζα δικτύου, τοποθετήστε το κολλητήρι με μια κατάλληλη μύτη (6) στο ελατήριο συγκράτησης (3) της βάσης κολλητηριού (2) και αφήστε το κολλητήρι να θερμανθεί, αυτό διαρκεί περ. 3–5 λεπτά, ανάλογα με την επιθυμητή θερμοκρασία λειτουργίας.

Η κατάλληλη θερμοκρασία λειτουργίας επιτυγχάνεται συνήθως όταν η διαδικασία τήξης του συγκολλητικού μέσου ξεκινά χωρίς καθυστέρηση σε επαφή με την μύτη κολλητηριού (6).



- Πριν από την έναρξη της εργασίας συγκόλλησης πρέπει να γανωθεί η χρησιμοποιούμενη μύτη κολλητηριού (6). Για αυτό προθερμαίνεται τη μη χρησιμοποιημένη ή καθαρισμένη μύτη κολλητηριού (6) με τη βοήθεια του σφουγγαριού καθαρισμού (5) και την γανώνετε μέσω επαφής με σύρμα συγκόλλησης.

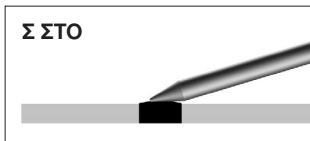
Προτού ξεκινήσετε με την εργασία στην προγραμματισμένη θέση ή στο προγραμματισμένο υλικό, ελέγξτε τη λειτουργία σε ένα παρόμοιο υλικό / υπόλοιπο κομμάτι υλικού.

- Πριν από τη συγκόλληση πρέπει να καθαριστούν τα τμήματα προς σύνδεση.

- Εισάγετε το σύρμα συγκόλλησης που έχετε γεμίσει με κατάλληλο συλλίπασμα, στο εξωτερικό άκρο της μύτης κολλητηριού (6) και λιώνετε το σύρμα συγκόλλησης.

Τότε υφάινεται η θέση συγκόλλησης μέσω του εξερχόμενου συλλίπασματος και έτσι μπορεί το μέσο συγκόλλησης να συνδεθεί με το μέταλλο.

Σ ΣΤΟ



Λάθος



- Σε εκτενείς εργασίες συγκόλλησης προτείνεται ο περιστασιακός καθαρισμός με το σφουγγάρι καθαρισμού (5) και εάν απαιτείται πρέπει να γανώσετε εκ νέου. Για τον καθαρισμό των σημείων συγκόλλησης κατά την αποκόλληση ή για την απομάκρυνση υπερβολικού μέσου συγκόλλησης, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένα σερματόσχοινο αποκόλλησης (δεν περιλαμβάνεται στο σύνολο αποστολής). Αυτό τοποθετείται πάνω από το υλικό συγκόλλησης που θα απομακρυνθεί και θερμαίνεται με τη μύτη κολλητηριού (6), το μέσο συγκόλλησης που λιώνει εισέρχεται στο ύφασμα σερματόσχοινου και απορροφάται εκεί.
- Σε διακοπές εργασίας πρέπει το κολλητήρι να εισάγεται στο ελατήριο συγκράτησης (3) της βάσης κολλητηριού (2).
- Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών συγκόλλησης τραβήξτε το βύσμα και αφήστε το κολλητήρι μέσα στο ελατήριο συγκράτησης (3) να κρυώσει.



Προσοχή:
Το κολλητήρι, η μύτη κολλητηριού και τα ελατήρια συγκράτησης συνεχίζουν να είναι καυτά για κάποιο χρόνο μετά την εξαγωγή!

GR

Ανακύκλωση



Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι αυτό το προϊόν, σύμφωνα με την οδηγία σχετικά με τα παλαιά ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά μηχανήματα (2002/96/ΕΚ) και τους διεθνείς νόμους, δεν πρέπει να πεταχτεί στα απορρίμματα. Αυτό το προϊόν πρέπει να ριφθεί σε χώρο που έχει προβλεφθεί ειδικά για τη συγκέντρωση παρόμοιων αντικειμένων. Αυτό μπορεί για παράδειγμα να επιτευχθεί με την επιστροφή του στο κατάστημα κατά την αγορά ενός παρόμοιου προϊόντος ή με την παράδοσή του σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα συγκέντρωσης για την επανεπεξεργασία ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλαιών συσκευών. Η λανθασμένη μεταχείριση παλαιών συσκευών μπορεί να έχει, εξαιτίας των πιθανών επικίνδυνων υλικών, που συχνά περιέχονται στα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά μηχανήματα, δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Με την σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος συμβάλλετε επιπλέον σε μία αποτελεσματική αξιοποίηση των φυσικών πόρων. Πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συγκέντρωσης παλαιών συσκευών θα λάβετε από τις αρχές της πόλης σας, από τον δημόσιο-νόμιμο μεταφορέα απορριμμάτων, από ένα εξουσιοδοτημένο τμήμα για την απόθεση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών ή το φορέα αποκομιδής των απορριμμάτων σας.

ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤ Ω

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση σφαλμάτων
Η συσκευή δεν ζεσταίνει.	Καμία παροχή ρεύματος. Η γραμμή σύνδεσης ή το βύσμα έχουν φθαρεί.	Ελέγξτε εάν η παροχή ρεύματος (πρίζα) έχει δυνατότητα λειτουργίας. Συμβουλευτείτε, εάν απαιτείται, κάποιον τεχνικό. Επιτρέψτε την αντικατάσταση της γραμμής σύνδεσης από τον κατασκευαστή ή από τον ανιπρόσωπο του.
Πολύ χαμηλή θερμοκρασία στη μύτη κολλητηριού.	Η μύτη κολλητηριού είναι χαλαρή.	Τραβήξτε το φιν από την πρίζα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Σφίξτε καλά τη βίδα στερέωσης για τη μύτη κολλητηριού.
Το υλικό συγκόλλησης δεν ρέει σωστά στη μύτη κολλητηριού.	Η μύτη κολλητηριού δεν έχει ζεσταθεί επαρκώς.	Περιμένετε έως ότου η συσκευή ζεσταθεί πλήρως. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως και ελέγξτε εάν η μύτη κολλητηριού είναι χαλαρή.

Εάν η ηλεκτρική συσκευή πάθει κάποια φορά βλάβη παρά τις προσεκτικές διαδικασίες κατασκευής και ελέγχου, η επισκευή πρέπει να διεξαχθεί από μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών.



Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Κ.

Δια της παρούσης δηλώνουμε εμείς, η εταιρεία, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbestrasse 9, 5081 Anif, Austria** ότι η ακολούθως περιγραφόμενη συσκευή, με βάση το σχεδιασμό και το είδος κατασκευής της, και στην έκδοση που κυκλοφόρησε από την εταιρεία μας, ανταποκρίνεται στις σχετικές, βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας της Οδηγίας της Ε.Κ.

Αυτή η δήλωση αναφέρεται μόνο στη συσκευή και στην κατάσταση στην οποία κυκλοφόρησε. Δεν λαμβάνονται υπόψη μετέπειτα τοποθετημένα μέρη καλή μετέπειτα διεξαχθείσες επεμβάσεις από τον τελικό χρήστη.

Περιγραφή προϊόντος / Λειτουργία:

Σετ κολλητηριού

Ονομασία τύπου / μοντέλου:

JY-060-08(30W)

Σειριακός αριθμός / Αριθμός παρτίδας:

11-201 – 2011-11

Εμπορική ονομασία:

Σετ κολλητηριού ROTHENBERGER INDUSTRI L

Σχετικές Οδηγίες της ΕΚ:

Οδηγία περί μηχανών Ε.Κ. 2006/42/Ε.Κ.
 Οδηγία περί χαμηλής τάσης Ε.Κ. 2006/95/Ε.Κ.
 Οδηγία Ε.Κ. περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (EMV) 2004/108/Ε.Κ

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 60335-2-45:2002+ 1:2008; EN 60335-1:2002+ 11:2004+ 1:2004+ 2:2006+ 12:2006 + 13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+ 2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+ 1:2006+ 13:2008

Oliver Hahn
Υπεύθυνος αγορών
και πληρεξούσιος για την
Τεχνική τεκμηρίωση

nif, 01-11-2011

Alexander Reischl
Διευθυντής παραγωγής

Η τεχνική τεκμηρίωση διατίθεται στην:
WALTER WERKZEUGE S SALZBURG GmbH,
Gewerbestrasse 9, 5081 nif, austria

Αυτή είναι μια μεταφρασμένη έκδοση της δήλωσης συμμόρφωσης Ε.Κ.

Biztonsági megjegyzések az Ön forrasztópáka-készletének használatához



A hálózatra történő csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség a használat helyén megegyezik-e a típus táblán szereplő 230 V-os értékkel.

- A felhevítés előtt ellenőrizze a forrasztóhegy illeszkedését. Ezt a szorítócsavarok segítségével meg kell húzni.

- Javasoljuk, hogy használja hálózati csatlakozóaljzathoz közel, így vészhelyzetben gyorsan el tudja távolítani/kitudja húzni a csatlakozódugót.

- A hálózati dugót minden használat után okvetlenül ki kell húzni!

- A forrasztópákát használaton után a teljes lehűlésig levegőn kell tartani. A lehűléshez vagy a munkavégzés szünetében a készüléket nem éghető anyagból készült helyre és a vele szállított állványra kell elhelyezni és ezalatt felügyelni kell. A forrasztópákát nem szabad hirtelen vízzel lehűteni!

- Ne használja a forrasztópákát, ha a fogantyú, a hálózati vezeték vagy a dugó sérült. Soha ne nyissa fel a készüléket!

- A forrasztópákát ne tegye ki nedvesség vagy esőnek.

- A készüléket csak zárt helyiségekben használja.

- Ügyeljen arra, hogy ne jusson semmilyen folyadék se a készülékbe.

- Használat közben soha ne érintse meg a forrasztóhegyet, égés veszélye áll fenn!

- A forrasztóhegyet csak kikapcsolt forrasztópákáról, és kihűlt forrasztóhegy esetén lehet eltávolítani. Ne erőlködjön túlságosan és ne alkalmazzon erőszakot, a forrasztóhegyet útközéig kell betolni és a szorítócsavarokkal meghúzni.

- Ne hevítse fel a forrasztópákát forrasztóhegy nélkül.

- Gondoskodjék a jó szellőzésről. Forrasztáskor ingerlő gőzök keletkezhetnek, amelyek a nyálkahártya károsodását vagy akár a légutak krónikus megbetegedését okozhatják.

- Mivel a forrasztóólmot tartalmazhat, forrasztás közben ne egyen vagy igyon. A munka befejezése után alaposan mosson kezet!

- A készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy hiányzik a készülék használatához szükséges tapasztalatuk és/vagy tudásuk; ebben az esetben egy biztonságért felelős személynek kell őket felügyelnie vagy utasításokat adnia a készülék használatára vonatkozóan. A gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni annak érdekében, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

- **Vigyelem:** A forrasztópákát be kell dugni a tartórugóba, amikor használaton kívül van.

- **Vigyázat, forró:** A tartórugó felforrósodhat, ha a forrasztópákát rajta helyezi el. Égési sérülésveszély!

- A tűzveszély elkerülése érdekében csak a forrasztóállványt, vagy más tűzálló anyagot használjon a forrasztópáka lehelyezésekor.

- A használt hálózati csatlakozózsínor magas minőségű vezeték, amelyet nem szabad megrongálni. Ügyeljen munkája során arra, hogy ne érintse meg a kábelt a forró forrasztópákával. A hálózati csatlakozókábel megsérülése esetén nem lehet azt kicserélni, a gépet nem lehet üzemeltetni, és az "Újrahasznosítás" alatt írtak szerint szakszerűen el kell távolítani.

JELMAGYARÁZAT



= Vigyázat

Forró



= Viseljen

védőszemüveget!



= Viseljen

porvédő maszkot!



= Viseljen

védőkesztyűt!



= Olvassa el a

használati utasítást.



= tompa összekötés



= fűtőcsövekhez alkalmazható



= alumíniumhoz nem alkalmazható



= kerülje el a bőrrel való érintkezést



= ne lélegezze be a mérgező gőzöket



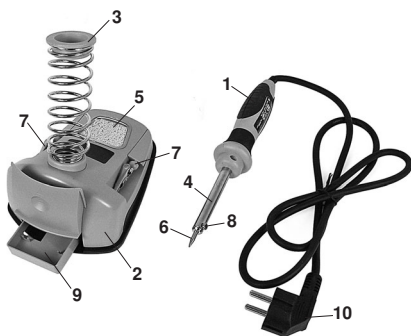
= TV/rádió készülékekhez alkalmazható



= villamos vezetékhez alkalmazható

AZ ALKATRÉSZEK MEGNEVEZÉSE

- 1 Fogantyú
- 2 Forrasztóállvány
- 3 Forrasztóállvány tartórugója
- 4 Fűtőelem
- 5 Tisztítószivacs
- 6 Forrasztóhegy
- 7 Állítható tartókapcsok
- 8 Szorítócsavar
- 9 Tartozék fiók
- 10 Hálózati csatlakozókábel
hálózati csatlakozóval



MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség	230 V ~ / 50 Hz
Felvett teljesítmény	30 W
Forrasztóhegy-hőmérséklet	Kb. 300 °C
Felhevítési idő	Kb. 3 – 5 perc
Forrasztószer ø	Max. 2 mm
CE	

RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

A forrasztópáka alkalmas megfelelő olvasztott forrasszal fémes nyersanyagok összeragasztására. Ezek lényegében forrasztási kötések elektromos és elektronikus építőelemeken és NYÁK-lapokon, lemezeken, modellezésnél és a rádió-/hírtechnikában. Számítalan fém és fémötvözet forrasztható, de főként sárgaréz, réz, vas, stb.

Ezen forrasztópákkal történő forrasztás puha forrasztás, ez a 450 °C alatti forrasztást jelenti.

Minden további használat kifejezetten tilos és nem rendeltetészerűnek minősül.

A gépet barkácsoláshoz és hobbi szereléshez tervezték.

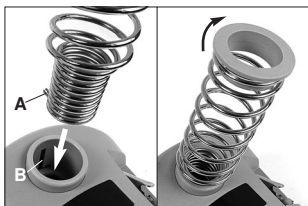
Az ipari használat nem rendeltetészerűnek minősül.

ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTTI TEENDŐK



Az első üzembe helyezésnek jól szellőztetett környezetben kell megtörténnie, mivel az esetlegesen szagok léphetnek fel az első felhevítésnél, így ezeket a szagokat el lehet kerülni.

- A gép első használata előtt a tartógót (3) szorosan be kell illeszteni a forrasztóállványba (2). Kezdje meg a tartógót (3) **A** tartóórának a behelyezését a **B** akna erre kialakított vajatába.
- Nyomja be ütközésig a tartógót (3) az aknába (B), és egy enyhe jobbra csavarással rögzítse azt.



- A tisztító szivacsot (5) praktikus segítségként a forrasztóállványon (2) lévő kádba be lehet helyezni A tisztító szivacsot (5) enyhén be kell nedvesíteni.
- Drótokon, vagy hasonló tárgyakon való munkálatok esetén a forrasztóállványon (2) lévő két állítható tartókapocs (7) lehet segítségül.

H

HÁLÓZATI CSATLAKOZÓ



A készüléket 230 V~ / 50 Hz egyfázisú-váltakozóáramú üzemre készítették és védőszigeteléssel látták el. Ellenőrizze, hogy a rendelkezésre álló hálózati feszültség megegyezik-e a készülék típustábláján megadott hálózati feszültséggel.

BE-/KIKAPCSOLÁS

- A hálózati csatlakozó beillesztésével a forrasztópáka be van kapcsolva, és felhevül.
- A hálózati csatlakozó kihúzásával a forrasztópáka ki van kapcsolva, és le tud hűlni.



Figyelem:

A forrasztópáka, a forrasztóhegy és a tartógó a kihúzás után egy ideig még forró!

ÜZEMBEHELYEZÉS



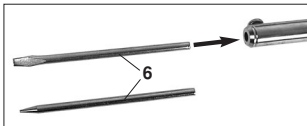
A forrasztópákát és a felhasznált forrasztóhuzalt csak erre alkalmas fémek és építőelemek összekötésére használja (lásd rendeltetésszerű használat).

A forrasztópáka elektromos teljesítményének alkalmasnak kell lennie az összekötendő alkatrészek felhevítésére a szomszédos alkatrészek veszélyeztetése vagy megsértése nélkül.

- Szereljen fel egy megfelelő forrasztóhegyet (6).

A hegyes forrasztóhegy különösen pontforrasztásra és vékony kábelekhez ajánlott.

A lapos forrasztóhegy különösen könnyűforrasztásra és ajánlott elektromos munkálatoknál.



- Kösse össze a hálózati csatlakozókábelt (10) egy megfelelő hálózati csatlakozóaljzattal, a forrasztópákát megfelelő forrasztóhegyvel (6) helyezze a forrasztóállvány (2) tartórugójába, majd hagyja felmelegedni a forrasztópákát, ez kb 3–5 percig tart, a beállított munkahőmérséklettől függően.

A megfelelő munkahőmérséklet általában akkor lett elérve, amikor a forrasztóanyag forrasztóhegyvel (6) történő érintkezése esetén az olvadási folyamat késleltetés nélkül elkezdődik.



- A forrasztómunka megkezdése előtt a felhasznált forrasztóhegyet (6) be kell ónozni, ehhez a használatlan, vagy a tisztító szivaccsal (5) megtisztított forrasztóhegyet hevítse fel, majd a forrasztóhuzalhoz való érintéssel ónozza be.

Mielőtt a tervezett helyen, ill. a tervezett anyaggal való munkát megkezd, ellenőrizze egy hasonló anyag / anyagmaradvány segítségével a helyes működést.

- A forrasztás előtt az összekötendő tárgyakat meg kell tisztítani.
- A megfelelő forrasztózsírral megtöltött forrasztóhuzalt vezesse a forrasztóhegy (6) külső végéhez, és olvassa le a forrasztóhuzalt. Így a forrasztóhely a kilépő forrasztózsírral be lesz nedvesítve, így a forrasztóanyag a fémrel össze tud kötődni.

HELYES



HELYTELEN



- Széleskörű forrasztási munkáknál javasoljuk a tisztítószivaccsal (5) való alkalmi tisztítást, adott esetben újra önozását.
- A forrasztóhelyek tisztításához visszaforrasztás ill. felesleges forrasztóanyag eltávolítása esetén egy forrasztást eltávolító huzalt (a szállított csomag nem tartalmazza) kell alkalmazni. Ezt az eltávolítandó forraszra kell helyezni és a forrasztóheggyel (6) fel kell hevíteni, az olvadó forrasztóanyag a huzalszövetbe behúzódik és ott felszívódik.
- A munkálatok megszakítása esetén a forrasztópákát a forrasztóállvány (2) tartórugójába (3) kell helyezni.
- A forrasztó munkák befejezése után húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja a forrasztópákát a tartórugóba (3) helyezve lehűlni.



Figyelem:

A forrasztópáka, a forrasztóhegy és a tartórugó a kihűzés után egy ideig még forró!

ÚJRAHASZNOSÍTÁS



Ez a szimbólum arra utal, hogy ezt a terméket az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékekről szóló irányelv (2002/96/EK) és a nemzeti törvények szerint nem szabad a háztartási hulladékokkal együtt ártalmatlanítani. Ezt a terméket valamelyik ezzel megbízott gyűjtőhelyen kell leadni. Például vissza lehet adni egy hasonló termék vásárlásakor, vagy le lehet adni egy elhasználódott elektromos és elektronikus készülékek újrafeldolgozására felhatalmazott gyűjtőhelyen. Az elhasználódott készülékek szakszerűtlen kezelése a potenciálisan veszélyes anyagok miatt - amelyek gyakran előfordulnak elhasználódott elektromos és elektronikus készülékekben - káros hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ez a termék szakszerű ártalmatlanításával Ön egyúttal a természeti erőforrások hatékony kihasználásához is hozzájárul. Az elhasználódott készülékek gyűjtőhelyeire vonatkozó információkat az önkormányzatnál, az ártalmatlanításért felelős közhivatalnál, az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítására felhatalmazott helyeken vagy a szemétszállítónál szerezheti be.

HIBAKERESÉS

Hiba	Lehetséges okok	Hibaelhárítás
A gép nem hevül fel.	Nincs áramellátás. Csatlakozó vezeték a csatlakozódugó sérült.	Ellenőrizze, hogy az áramellátás (csatlakozódugalj) működőképes-e. Kérje esetleg szakember tanácsát. Cseréltesse ki a gyártóval vagy képviselőjével a csatlakozó kábelt.
Túl alacsony a hőmérséklet a forrasztóhegyen.	Forrasztóhegy laza.	Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból. Hagyja a készüléket lehűlni. Húzza szorosa a forrasztóhegy rögzítőcsavarját.
A forrasz a forrasztóhegyen nem folyik szét megfelelően.	A forrasztóhegy nem elég forró.	Várjon, amíg a készülék teljesen felhevül. Hagyja a készüléket teljesen kihűlni és ellenőrizze, hogy a forrasztóhegy laza-e.

Ha az elektromos készülék a gondos gyártási és vizsgálati eljárások ellenére meghibásodik, akkor egy arra jogosult vevőszolgálati helyen javíttassa meg.



EK-megfelelőségi nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy a(z)

WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

hogy az alábbiakban megnevezett készülék kialakítása és szerkezete alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK-irányelvek vonatkozó biztonsági és egészségügyi rendelkezéseinek.

Ez a nyilatkozat csak az olyan állapotú készülékre vonatkozik, amelyekben forgalomba lett hozva. A végfelhasználó révén utólag felszerelt alkatrészek és/vagy utólag eszközölt beavatkozások figyelmen kívül maradnak.

Termékmegnevezés / funkció:

Forrasztópáka készlet

Típus- / modellmegnevezés:

JY-060-08(30W)

Sorozatszám/gyártási tételszám:

11-201 – 2011-11

Kereskedelmi megnevezés:

ROTHENBERGER INDUSTRIAL forrasztópáka-készlet 30 W

Ide Vonatkozó EK-irányelvek:

A gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv
 Az alacsonyfrekvenciájú készülékekre vonatkozó 2006/95/EK-irányelv
 Az elektromágneses összeférhetőségre (EMV) vonatkozó 2004/108/EK-irányelv

Alkalmazott harmonizált Jogszabályok:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Beszerzési vezető
és felhatalmazottja a
műszaki dokumentációnak

Alexander Reischl
Termékmenedzser

A műszaki dokumentáció rendelkezésre áll:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat eredeti változatának egy fordítása.

Sigurnosne napomene za korištenje vaše lemilice



- Prije priključivanja na mrežu provjerite odgovara li mrežni napon naponu na tipskoj pločici od 230 V.
- Prije zagrijavanja provjerite da li je vrh lemilice čvrsto pričvršćen. On se mora pritegnuti pomoći pričvrstnog vijka.
- Preporučuje se uporaba blizu mrežne utičnice, kako bi se u slučaju nužde utikač mogao brzo ukloniti/izvući.
- Nakon svake uporabe izvucite utikač iz utičnice!
- Lemilicu nakon uporabe ostavite na zraku dok se ne ohladi potpuno. Radi hlađenja i tijekom prekida rada aparat postavite na nezapaljivu podlogu i na priloženi stalak i nadzirite ga. Nemojte hladiti lemilicu vodom!
- Nemojte koristiti lemilicu ako su ručka, kabel za struju ili utikač oštećeni. Nikada sami ne otvarajte aparat!
- Lemilice ne izlažite kiši ili vlazi.
- Aparat je namijenjen isključivo za uporabu u zatvorenim prostorijama.
- Pripazite da u aparat ne proдре bilo kakva tekućina.
- U toku rada ne dodirujte vrh lemilice, postoji opasnost od opekлина!
- Vrh lemilice se smije skinuti samo kada je lemilica isključena i u hladnom stanju. Nemojte primijenjivati prekomjernu silu ili nasilno dejstvo, vrh lemilice se mora ugurati do graničnika i pritegnuti s pričvrstnim vijkom.
- Nemojte zagrijavati lemilicu bez vrha.
- Pobrinite se za dostatno prozračivanje. Prilikom lemjenja mogu nastati iritirajuća isparenja, koja mogu dovesti do oštećenja sluznice ili kroničnih bolesti dišnih puteva.
- Tijekom lemjenja nemojte jesti ili piti, jer kalaj može sadržati olovo. Nakon rada obavezno temeljno operite ruke!
- **Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili psihičkim mogućnostima ili osoba s nedostatnim znanjem i/ili iskustvom, osim u slučaju kada su takve osobe nadzirane ili upućivane u način uporabe uređaja od strane osobe zadužene za njihovu sigurnost. Djecu ne ostavljajte bez nadzora kako biste osigurali da se ona ne igraju s uređajem.**
- **Pozor:** Lemilica se mora staviti u opružni držač kada se ne koristi.
- **Pažnja, vruće:** Opružni držač se može zagrijati kada se lemilica drži u njemu. Opasnost od opekлина!
- **Da biste izbjegli opasnost od požara,** koristite samo stalak za lemilicu ili neku drugu vatrootpornu podlogu za odlaganje lemilice.
- Korišteni priključni mrežni kabel je visokokvalitetni vodič, koji se ne smije oštetiti. U vašem radu vodite računa da ga ne dodirnete vrućom lemilicom. Prilikom oštećenja priključnog mrežnog kabela on se ne može zamijeniti, uređaj se ne smije pustiti u pogon i mora se stručno odložiti sukladno podacima pod „Recikliranje“.

ZNAČENJE SIMBOLA



= Pozor
Vruće



= Nosite
zaštitne
naočale



= Nosite
zaštitnu
masku protiv
prašine



= Nosite zaštitne
rukavice



= Pročitajte
upute za
uporabu



= tupo lemjenje



= podesno za cijevi od grijanja



= nije podesno za aluminij



= izbjegavajte dodir s kožom



= ne udišite otrovna isparenja



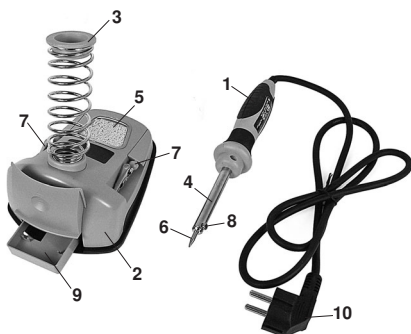
= upotrebljivo za TV/radio



= podesno za električne vodove

NAZIVI DIJELOVA

- 1 Rukohvat
- 2 Stalak za lemilicu
- 3 Opružni držač stalka za lemilicu
- 4 Grijač
- 5 Spužva za čišćenje
- 6 Vrh lemilice
- 7 Podesive pričvrstne kleme
- 8 Stezni vijak
- 9 Pretinac za прибор
- 10 Prikjučni mrežni kabel s mrežnim utikačem



TEHNIČKI PODACI

Nazivni napon	230 V ~ / 50 Hz
Ulazna snaga	30 W
Temperatura vrha lemilice	pribl. 300 stupnjeva Celzija
Vrijeme zagrijavanja	pribl. 3-5 minuta
Ø sredstva za lemljenje	maks. 2 mm

CE

PRIMJENA SUKLADNO PROPISIMA

Lemilica je pogodna za spajanje metalnih materijala uz pomoć istopljenog kalaja. To su uglavnom lemljeni spojevi na električnim i elektroničkim komponentama i pločama s vodičima, platinama u modelarstvu i radio-/telekomunikacijskoj tehnici. Brojni metali i metalne legure se mogu lemiti, prije svega mesing, bakar, željezo i dr. Lemljenje s ovom lemlicom je meko lemljenje, to je lemljenje na < 450 stupnjeva C.

Sve druge vrste primjene su izričito zabranjene i smatraju se primjenom koja nije sukladna namjeni.

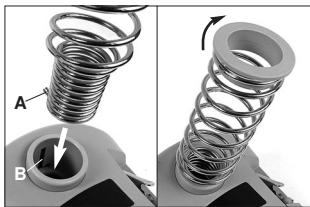
Uređaj je predviđen za uporabu u području poravaka u kući i području hobija. Profesionalna primjena se smatra protivnom namjeni.

PRIJE PUŠTANJA U RAD



Prvo puštanje u pogon se treba izvoditi samo u dobro prozračenoj okolini, jer kod prvog zagrijavanja možda mogu nastati mirisi, a oni se na taj način mogu izbjeći.

- Prije prve uporabe uređaja, opružni držač (3) se mora čvrsto umetnuti u stalak za lemilicu (2). Počnite s umetanjem pričvrsnog ispusta A opružnog držača (3) u predviđeni žlijeb u šaftu B.
- Stisnite opružni držač (3) do kraja u šaft (B) i fiksirajte ga pomoću laganog okretaja udesno.



- Spužva za čišćenje (5) može se kao praktična pomoć staviti u kadu na stalku za lemilicu (2).
- Spužva za čišćenje (5) se lako navlaži.
- Za pomoć pri radu na žicama i.s.l., služe dve pričvrсне stezaljke (7) na stalku za lemilicu (2).

HR

MREŽNI PRIKLJUČAK



Ovaj je uređaj konstruiran za rad s jednofaznom izmjeničnom strujom 230 V~ / 50 Hz i primjereno tomu je izoliran. Provjerite podudara li se postojeći napon struje s onim navedenim na tipskoj pločici uređaja.

UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE

- Priklučivanjem priključnog mrežnog kabela se lemilica uključuje i zagrijava.
- Isključivanjem priključnog mrežnog kabela se lemilica isključuje može da se hladi.



Pažnja:
Lemilica, vrh lemilice i opružni držač su vrući još neko vrijeme nakon isključivanja!

UPORABA



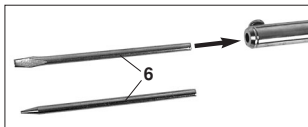
Koristite lemilicu i žicu za lemljenje samo za spajanje odgovarajućih metala i komponenata (vidjeti Uporaba sukladna namjeni).

Električna snaga lemilice mora biti pogodna za zagrijavanje dijelova koji se trebaju spojiti, bez opasnosti po susjedne komponente ili njihovog oštećivanja.

- Montirajte odgovarajući vrh lemilice (6).

Šiljasti vrh lemilice posebno je pogodan za točkasto lemljenje i tanke kabele.

Plosnati vrh lemilice posebno je pogodan za lako lemljenje i radove na elektrici.



- Priključite mrežni kabel (10) na pogodnu mrežnu utičnicu, stavite lemilicu s odgovarajućim vrhom (6) u opružni držač (3) stalka za lemilicu (2) i ostavite lemilicu da se zagrijava, to će trajati pribl. 375 minuta, ovisno o željenoj radnoj temperaturi.

Pogodna radna temperatura se obično dostigne kada proces topljenja sredstva za lemljenje počne neposredno nakon dodira s vrhom lemilice (6).



- Prije početka lemljenja, korišteni vrh lemilice (6) se mora presvući lemom, u tu svrhu zagrijte nekorišteni ili uz pomoć spužve za čišćenje (5) očišćeni vrh (6) i presvućite ga lemom pomoću dodira sa žicom za lemljenje.

Prije nego počnete s radom na predviđenom mjestu, odnosno s predviđenim materijalom, provjerite funkcioniranje na primjeru usporedivog materijala / ostatka materijala.

- Prije lemljenja se dijelovi koji se trebaju spojiti moraju očistiti.

- Žicu za lemljenje, koja je napunjena odgovarajućim sredstvom za taljenje, prinesite vanjskom kraju vrha lemilice (6) i istopite dio žice za lemljenje.

Pritom će se mjesto lemljenja pokriti izlazećim sredstvom za tijeak i na taj način se sredstvo za taljenje može spojiti s metalom.

ISPRAVNO



POGREŠNO



- Kod obimnih radova s lemilicom preporučuje se povremeno čišćenje spužvom (5) i eventualno ponovno presvlačenje lemom.
- Za čišćenje mjesta lemljenja pri odlemljivanju, odnosno uklanjanju viška sredstva za lemljenje se mora koristiti žica za odlemljivanje (nije sadržana u obimu isporuke). Ona se stavi preko lema koji se treba ukloniti i zagrijava se vrhom lemilice (6), sredstvo za lemljenje koje se topi ulazi u vlakna žice za odlemljivanje i tamo biva prihvaćeno.
- U prekidima rada lemilicu odlažite na njen opružni držač (3) stalka za lemilicu.
- Nakon svršetka radova lemljenja, izvucite mrežni utikač i ostavite lemilicu u opružnom držaču (3) radi hlađenja.



Pažnja:
Lemilica, vrh lemilice i opružni držač su vrući još neko vrijeme nakon isključivanja!

RECIKLIRANJE



Ovaj simbol upućuje na to da se ovaj proizvod, sukladno direktivi o električnim i elektroničkim rabljenim uređajima (2002/96/EZ) i državnim zakonima, ne smije baciti u komunalni otpad. Ovaj proizvod morate predati na za to predviđenom sabirnom mjestu. To se može provesti npr. vraćanjem pri kupnji sličnih proizvoda ili predajom na ovlaštenom sabirnom mjestu za recikliranje električnih i elektroničkih rabljenih uređaja. Nestručno rukovanje rabljenim uređajima može imati negativan učinak na okoliš i ljudsko zdravlje zbog potencijalno opasnih materijala koje električni i elektronički rabljeni uređaji često sadrže. Osim toga, stručnim zbrinjavanjem ovog proizvoda doprinosite efikasnom iskorištavanju prirodnih resursa. Informacije o sabirnim mjestima za rabljene uređaje možete saznati kod gradske uprave, javne komunalne službe, ovlaštenog mjesta za zbrinjavanje električnih i elektroničkih rabljenih uređaja ili poduzeća za odvoz smeća.



TRAŽENJE GREŠKE

Greška	Mogući uzrok	Uklanjanje smetnji
Uređaj se ne zagrijava.	Nema struje. Priključni kabel ili utikač je oštećen.	Provjerite je li opskrba strujom (utičnica) ispravna. U slučaju potrebe savjetujte se sa stručnjakom. Neka Vam proizvođač ili njegov zastupnik zamijeni priključni kabel.
Preiska temperatura na vrhu lemilice.	Vrh lemilice je labav.	Izvucite utikač iz utičnice. Pustite da se uređaj ohladi. Pritegnite pričvrсни vijak za vrh lemilice.
Lem na vrhu lemilice nema ispravan oblik.	Vrh lemilice nije dovoljno vruć.	Čekajte dok se uređaj ne zagrije potpuno. Pustite da se uređaj potpuno ohladi i provjerite je li vrh lemilice labav.

Ako električni uređaj usprkos preciznom postupku izrade i ispitivanja zakaže, ovlašteno servisno mjesto klijenta treba izvršiti popravak.



EZ Izjava o sukladnosti

Ovime izjavljujemo, da
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria
da stroj opisan u nastavku, na temelju svoje koncepcije i oblika te izvedbe stavljene u opticaj, ispunjava važeće odredbe smjernica EZ-a glede jednoznačnih i temeljnih sigurnosnih i zdravstvenih zahtjeva.

Ova izjava odnosi se samo na stroj u stanju u kojem je stavljen u opticaj.
Ona se ne odnosi na komponente koje je dodao krajnji korisnik i / ili naknadno poduzete intervencije.

Oznaka proizvoda / Funkcija: **Komplet lemilice**

Oznaka tipa / modela: **JY-060-08(30W)**

Serijski broj/Broj partije: **11-201 – 2011-11**

Trgovačka oznaka: **ROTHENBERGER INDUSTRIAL komplet lemilice 30 W**

Važeće EZ zakonske odredbe: Direktiva o strojevima 2006/42/EZ
 EZ Niskonaponska direktiva 2006/95/EZ
 Smjernica EZ-a o elektromagnetskoj snošljivosti (EMV) 2004/108/EZ

Korištene harmonizirane norme: **EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008**

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Voditelj prodaje
i lice ovlašteno za
tehničku dokumentaciju

Alexander Reischl
Menadžer proizvoda

Tehnička dokumentacija na raspolaganju je kod:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austrija

Ovo je prijevod originalne verzije EZ izjave o sukladnosti.

Avvertenze per la sicurezza per l'uso del vostro set di saldatori



Prima del collegamento alla rete occorre verificare se la tensione della vostra rete domestica coincide con la tensione di 230 V specificata sulla targhetta del modello.

- Prima di riscaldare l'apparecchio, controllare che la punta del saldatore sia correttamente posizionata in sede e saldamente serrata con la vite di bloccaggio.
- Si consiglia di utilizzare il set di saldatori nei pressi della presa di corrente, in modo da poter rapidamente staccare/estrarre la spina di alimentazione in caso di emergenza.
- Dopo ogni utilizzo è assolutamente necessario staccare la spina dalla presa!
- Dopo l'utilizzo far raffreddare completamente il saldatore all'aria. Per raffreddarlo oppure durante le pause di lavoro l'apparecchio va appoggiato su una base non infiammabile e sull'apposito supporto d'appoggio in dotazione, tenendolo sorvegliato. Non raffreddare bruscamente con acqua!
- Non usare il saldatore se l'impugnatura, il cavo di rete oppure la spina sono danneggiati. Non aprire mai l'apparecchio!
- Non esporre il saldatore all'umidità e alla pioggia.
- L'apparecchio deve essere usato solo in locali chiusi.
- Fare attenzione che nessun liquido penetri nell'apparecchio.
- Non toccare la punta del saldatore durante il funzionamento. Pericolo di ustioni!
- Rimuovere la punta del saldatore solo a saldatore spento e punta fredda. Non esercitare una forza eccessiva o brusca, inserire la nuova punta del saldatore fino alla battuta e serrarla saldamente con la vite di bloccaggio.
- Non scaldare il saldatore senza avere prima montato la punta.
- Provvedere ad una buona aerazione. Nel saldare si possono sviluppare dei vapori irritanti, che possono provocare danni alle mucose fino a malattie croniche delle vie respiratorie.
- Dato che lo stagno per saldature può contenere piombo, mentre si salda non si dovrebbe mangiare né bere. Dopo il lavoro lavare accuratamente le mani!
- **Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con deficit fisici, sensoriali o psichici o che non hanno dimestichezza con e/o conoscenza dell'apparecchio stesso, a meno che non siano supervisionati o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da persona responsabile per la loro sicurezza. Sorvegliare i bambini e assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.**
- **Attenzione:** Quando il saldatore non viene utilizzato, inserirlo nella molla di posizionamento.
- **Attenzione, forte calore:** Quando il saldatore viene riposto nella molla di posizionamento, essa può diventare rovente. Pericolo di ustioni!
- **Per evitare il pericolo d'incendio,** appoggiare il saldatore solo sull'apposito supporto o su un altro supporto incombustibile.
- Il cavo di alimentazione è un cavo di primaria importanza e non deve essere danneggiato. Durante il lavoro, assicurarsi che esso non venga a contatto con il saldatore rovente. In caso di danni al cavo di alimentazione, non è possibile sostituirlo. L'apparecchio non potrà più essere utilizzato e dovrà essere smaltito secondo le indicazioni fornite al paragrafo "Riciclaggio" nel rispetto delle normative vigenti in materia.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



= Attenzione forte calore



= Utilizzare occhiali protettivi



= Utilizzare la mascherina antipolvere



= Indossare guanti protettivi



= Leggere le istruzioni per l'uso



= Giunti saldati di testa



= Adatto per tubazioni di riscaldamento



= Inadatto per l'alluminio



= Evitare il contatto con la pelle



= Non inalare vapori tossici



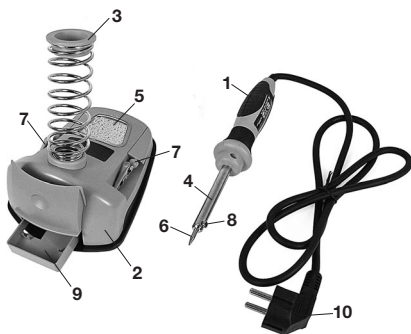
= Utilizzabile per TV/Radio



= Adatto per conduttori elettrici

DENOMINAZIONE DELLE PARTI

- 1 Maniglia
- 2 Supporto portasaldatore
- 3 Molla di posizionamento
- 4 Elemento riscaldante
- 5 Spugna di pulizia
- 6 Punta del saldatore
- 7 Morsetti di tenuta regolabili
- 8 Vite di bloccaggio
- 9 Scomparto degli accessori
- 10 Cavo di alimentazione con spina di rete



SPECIFICHE TECNICHE

Tensione nominale	230V ~ / 50Hz
Potenza assorbita	30W
Temperatura punta del saldatore	circa 300°C
Tempo di riscaldamento	circa 3 - 5 min
Materiale per saldatura \varnothing	max. 2mm
CE	

USO CONFORME

Il saldatore è adatto all'unione di materiali metallici mediante un'ideale lega saldante. Si tratta sostanzialmente di collegamenti a saldatura di componenti elettrici ed elettronici, circuiti stampati e schede per modellistica, radiotecnica e tecnica delle telecomunicazioni. Numerosi metalli e leghe sono saldabili, soprattutto l'ottone, il rame, il ferro, ecc. Il tipo di saldatura realizzata con il saldatore è una saldatura dolce, che avviene sotto i 450°C.

Qualsiasi applicazione di tipo diverso è considerata uso non conforme ed è pertanto assolutamente da escludersi.

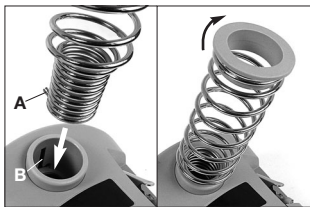
L'apparecchio è stato progettato per l'hobbistica e il bricolage.
Non indicato per uso commerciale.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE



La prima messa in funzione deve essere effettuata solo in ambienti ben aerati per evitare inconvenienti dovuti alla possibile diffusione di odori sgradevoli durante il primo riscaldamento.

- Prima del primo utilizzo dell'apparecchio, inserire e fissare saldamente la molla di posizionamento (3) nel supporto portasaldatore (2). Iniziare introducendo il nottolino **A** della molla di posizionamento (3) nell'apposita scanalatura prevista nel vano **B**.
- Spingere la molla di posizionamento (3) fino alla battuta nel vano (B) e fissarla ruotando leggermente verso destra.



- La spugna di pulizia (5) può essere collocata nella vaschetta del supporto portasaldatore (2) come pratico ausilio. Inumidire leggermente la spugna di pulizia (5).
- I due morsetti di tenuta regolabili (7) posizionati sul supporto portasaldatore (2) agevolano l'esecuzione di lavori su fili o elementi simili.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO



Questo apparecchio è costruito per il funzionamento con corrente alternata monofase 230V ~ / 50Hz ed è dotato di isolamento di protezione. Controllare che la tensione di rete disponibile coincida con quella specificata sulla targhetta del modello dell'apparecchio.

ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

- Inserendo la spina, il saldatore si accende e si scalda.
- Scollegando la spina, il saldatore si spegne e inizia a raffreddarsi.



Attenzione:

Una volta scollegato l'apparecchio, il saldatore, la punta e la molla di posizionamento restano caldi per parecchio tempo!

MESSA IN FUNZIONE

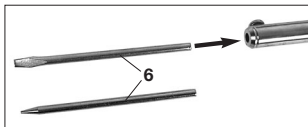


Utilizzare il saldatore e il filo unicamente su metalli e componenti idonei (vedi "Usò conforme"). La potenza elettrica del saldatore deve essere adatta a riscaldare le parti da saldare senza compromettere né danneggiare i componenti attigui.

- Montare una punta (6) adeguata.

La punta acuta è particolarmente indicata per saldature a punto e cavi sottili.

La punta piatta è particolarmente indicata per saldature leggere su impianti elettrici.



- Collegare il cavo di alimentazione (10) ad una spina di rete idonea, posizionare il saldatore con punta (6) adeguata nella molla di posizionamento (3) fissata al supporto portasaldatore (2) e fare riscaldare il saldatore. Tale operazione richiederà circa 3-5 minuti, a seconda delle temperatura di lavoro desiderata.

La temperatura di lavoro adatta è solitamente da intendersi raggiunta non appena il materiale per saldatura inizia a sciogliersi a contatto con la punta del saldatore (6) senza ritardo.



- Prima di iniziare a saldare, stagnare la punta (6) prescelta, a tale scopo riscaldare la punta inutilizzata o pulita con l'apposita spugna (5) e stagnarla con il filo per saldare. Prima di iniziare a lavorare sul punto o sul materiale individuato, verificare il funzionamento su un materiale / una porzione di materiale simile.
- Prima di procedere alla saldatura, pulire le parti da unire.
- Avvicinare il filo per saldare con anima di fondente all'estremità della punta del saldatore (6) e fondere il filo. Il fondente fuoriesce e va così a bagnare il punto da saldare legando il materiale per saldatura al metallo.

CORRETTO



SBAGLIATO



- Nel caso di vaste saldature si consiglia di pulire occasionalmente con la spugna per pulizia (5) e, se necessario, ripetere il processo di stagnatura. Per la pulizia dei punti di saldatura in caso di dissaldatura o per asportare il materiale per saldatura in eccesso, utilizzare una treccia dissaldante (non fornita in dotazione). Porre la treccia dissaldante sulla lega saldante da asportare e scaldare con la punta del saldatore (6), il materiale per saldatura fuso penetra nella trama della treccia.
- Nelle pause di lavoro, inserire il saldatore nella molla di posizionamento (3) del supporto portasaldatore (2).
- Al termine della saldatura, scollegare la spina e lasciare raffreddare il saldatore all'interno della molla di posizionamento (3).



Attenzione:

Una volta scollegato l'apparecchio, il saldatore, la punta e la molla di posizionamento restano caldi per parecchio tempo!

RICICLAGGIO



Questo simbolo indica che, in conformità alla direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (2002/96/CE) e alle leggi nazionali, questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Questo prodotto deve essere consegnato a un centro di raccolta preposto. Questo può essere fatto, per esempio, restituendolo quando si acquista un prodotto analogo, oppure consegnandolo a un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. A causa delle sostanze potenzialmente pericolose, che sono spesso contenute nei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate, lo smaltimento inappropriato di apparecchi usati può avere effetti negativi sull'ambiente e la salute umana. Lo smaltimento appropriato di questo prodotto contribuisce invece ad uno sfruttamento efficiente delle risorse naturali. Si possono richiedere informazioni sui centri di raccolta per apparecchi usati all'amministrazione comunale, all'ente di diritto pubblico incaricato dello smaltimento, a un ente autorizzato allo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate oppure all'ente per la nettezza urbana.

RICERCA DEI GUASTI

Guasto	Possibili cause	Risoluzione dei guasti
L'apparecchio non si scalda.	Manca l'alimentazione elettrica. Cavo di alimentazione o spina danneggiata.	Controllare se la corrente di alimentazione (presa di corrente) funziona. Se necessario, chiedere consiglio ad un esperto. Fare sostituire il cavo di alimentazione dal costruttore o da un suo rappresentante.
Temperatura troppo bassa sulla punta del saldatore.	La punta del saldatore è lenta.	Scogliere la spina dalla presa di corrente. Lasciare che l'apparecchio si raffreddi. Serrare la vite di fissaggio per la punta del saldatore.
La lega saldante non scorre correttamente sulla punta del saldatore.	Punta del saldatore non sufficientemente calda.	Attendere che l'apparecchio si sia completamente scaldato. Lasciare che l'apparecchio si raffreddi completamente e verificare che la punta del saldatore non si sia allentata.

Se nonostante le attenzioni prestate durante la produzione ed il collaudo, l'utensile elettrico dovesse rompersi, farne eseguire la riparazione ad un centro assistenza clienti autorizzato.



Dichiarazione di conformità CE

Con la presente, noi, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria** dichiariamo che l'apparecchio di seguito indicato è conforme, per concezione e struttura costruttiva, nonché nella versione messa in circolazione, ai requisiti di sicurezza e sanitari basilari pertinenti stabiliti nelle direttive CE.

Questa dichiarazione si riferisce solo alle condizioni alle quali l'apparecchio è stato messo in circolazione. Non sono contemplate le parti applicate successivamente dall'utente finale e/o gli interventi eseguiti in un momento successivo.

Denominazione del prodotto / funzione:

Set di saldatori

Denominazione del tipo/modello:

JY-060-08(30W)

Numero di serie / numero di charge:

11-201 - 2011-11

Nome commerciale:

ROTHENBERGER INDUSTRIAL Set di saldatori 30W

Direttive CE pertinenti:

Direttiva Macchine CE 2006/42/CE
 Direttiva Bassa Tensione CE 2006/95/CE
 Direttiva Compatibilità Elettromagnetica CE (CEM) 2004/108/CE

Norme armonizzate applicate:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Oliver Hahn
Direttore Acquisti
e delegato della
Documentazione tecnica

Anif, 01-11-2011

Alexander Reischl
Responsabile del Prodotto

Documentazione tecnica disponibile presso:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Sikkerhetsinformasjon for bruk av loddeboltsettet



- Før tilkobling til strømmettet, må du kontrollere at nettspenningen for installasjonen i huset stemmer overens med spenningen på 220 V som er angitt på typeskiltet.
- For oppvarming kontroller om loddespissen sitter fast. Den må skrues fast med klemskruen.
- Det anbefales å bruke utstyret nær stikkontakten, slik at man i en nødsituasjon raskt kan fjerne/ trekke ut støpselet.
- Trekk ut støpselet etter hver bruk!
- Etter bruk oppbevares loddebolten inntil den er fullstendig avkjølt av luften. For avkjøling eller ved brukspauser, skal apparatet settes til siden og holdes under oppsyn på et ikke brennbar materiale eller i det stativet som er levert med. Loddebolten må ikke bråavkjøles med vann!
- Ikke bruk apparatet dersom håndtaket, nettkabelen eller støpselet er skadet. Apparatet må aldri åpnes!
- Ikke utsett apparatet for fuktighet eller regn.
- Apparatet må kun brukes i lukkede rom.
- Pass på at det ikke kommer noe væske inn i apparatet.
- Berør aldri loddespissen under bruk, da det er fare for forbrenning!
- Loddespissen må bare bli fjernet når loddebolten er utkoblet og loddespissen er avkjølt. Ikke bruk stor kraft eller makt, når den nye loddespissen skyves inn til anslag og festes med klemskruen.
- Ikke varm opp loddebolten uten loddespissen.
- Sørg for god utlufting. Under lodding kan det dannes irriterende damper som kan føre til slimhinneskader og kroniske sykdommer i luftveiene.
- Da loddetinn kan inneholde bly, må man under lodding ikke spise eller drikke. Vask alltid hendene grundig etter arbeidet!
- **Dette apparatet er ikke ment til bli brukt av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller mentale evner, med manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, hvis de da ikke er under oppsyn av en person med ansvar for sikkerhet, eller som har gitt dem opplæring i hvordan apparatet skal benyttes. Barn skal være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.**
- **OBS:** Loddebolten må settes på plass i holdefjæren når den ikke er i bruk.
- **Forsiktig, varm:** Holdefjæren kan bli varm når loddebolten er lagt i den. Fare for forbrenning!
- **For å unngå brannfare,** bruk bare loddestativet eller et annet brannsikert underlag for å sette fra deg loddebolten.
- Nettkabelen som brukes er en høykvalitetsledning som ikke må bli skadet. Pass under arbeidet på at den ikke kommer i berøring med loddebolten. Ved skader på nettkabelen kan denne ikke bli erstattet, apparatet kan ikke brukes lenger, og må deponeres på fagmessig måte som beskrevet under "Resirkulering".

TEGNFORKLARING



= Forsiktig varm



= Bruk vernebriller



= Bruk støvmaske



= Bruk beskyttelses-hansker



= Les bruksanvisning



= stumpe forbindelser



= egnet for varmerør



= ikke egnet for aluminium



= unngå hudkontakt



= giftige damper må ikke innåndes



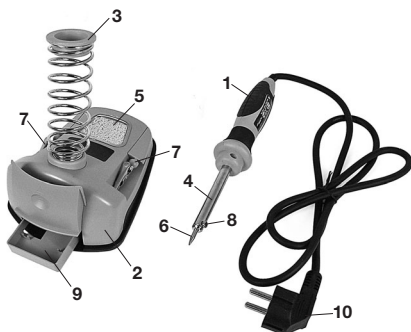
= kan brukes til TV/Radio



= egnet for elektriske ledninger

DELEBETEGNELSE

- 1 Håndtak
- 2 Loddestativ
- 3 Holdefjær på loddestativ
- 4 Varmeelement
- 5 Rengjøringsvamp
- 6 Loddespiss
- 7 Justerbare holdeklemmer
- 8 Klemskrue
- 9 Tilbehørskuff
- 10 Strømkabel med støpsel



TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Nominell spenning	230 V~ / 50 Hz
Forbrukt effekt:	30 W
Loddespistemperatur	Ca. 300 grader Celsius
Oppvarmingstid:	Ca. 3 – 5 min.
Loddemiddel ø	Maks. 2 mm

CE

TILTENKT BRUK

Loddebolten er egnet ved hjelp av smeltet lodding, til å binde sammen metalliske materialer. Dette gjelder i hovedsak loddeforbindelser på elektriske og elektroniske komponenter og ledningsføringskort, kretskort, modellbygging og innen radio-/kommunikasjonsteknikk. Tallrike metalliske stoffer og legeringer kan loddet, hovedsakelig messing, kobber, jern o.a. Lodding med denne loddebolten er myklodding, det vil si lodding < 450 grader C.

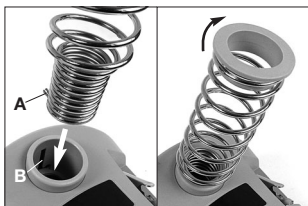
All annen bruk er uttrykkelig utelukket og vil ikke være riktig bruk. Apparatet er beregnet for bruk innenfor gjør-det-selv- og hobbyområdet. Kommersiell bruk vil ikke være riktig bruk.

FØR IGANGSETTING



Førstegangsbruk bør foretas i godt ventilerte omgivelser, da det kan dannes lukt fra første oppvarming, slik at man unngår denne luktpåvirkningen.

- Før apparatet brukes første gang må holdefjæren (3) settes fast i loddestativet (2). Start med å sette inn stoppnesen **A** på holdefjæren (3) i den utformede noten i hull **B**.
- Trykk holdefjæren (3) til anslag i hullet(B) og fest denne med en lett høyredreining.



- Rengjøringsvampen (5) kan som praktisk hjelp bli satt i karet til loddestativet (2) . Rengjøringsvampen (5) fuktes lett.
- For å understøtte ved arbeid med tråder o.a. kan begge de justerbare holdeklammene (7) på loddestativet (2) benyttes.

STRØMNETT-TILKOBLING



Apparatet er bygget for drift med enfase-vekselstrøm 230 V~ / 50 Hz og er isolert. Kontroller om den foreliggende nettspenning stemmer overens med det som er angitt på apparatets typeskilt.

SLÅ PÅ/ SLÅ AV

- Når man kobler til strømkabelen er loddebolten påslått og varmes opp.
- Når man trekker ut strømkabelen blir loddebolten slått av og kan avkjøles.



OBS:
Loddebolt, loddespiss og holdefjær vil være varme en stund etter bruk!

IGANGSETTING



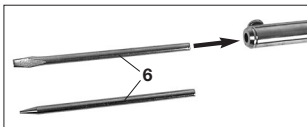
Bruk bare loddebolt og loddetråd for sammenbinding av egnede metaller og komponenter (se riktig anvendelse).

Den elektriske effekten til loddebolten må være egnet til å oppvarme delene som skal sammenbindes, uten å være noen fare for eller skade de tilgrensende materialene.

- Monter en egnet loddespiss (6).

Den spisse loddespissen er spesielt egnet for punktledning og tynne kabler.

Den flate loddespissen er spesielt egnet for lette loddinger ved elektroarbeid.



- Sett strømkabelen (10) i en egnet stikkontakt, plasser loddebolten med egnet loddespiss (6) i holdefjæren (3) på loddestativet (2) og la loddebolten oppvarmes, dette varer ca. 3–5 minutter, avhengig av ønsket arbeidstemperatur.

Passende arbeidstemperatur blir vanligvis oppnådd, når smelteprosessen til loddemidlet starter uten forsinkelse ved kontakt med loddespissen (6).



- Før loddearbeidet starter må den anvendte loddespissen (6) fortinnes, i den forbindelse oppvarmes den ubenyttede loddespissen (6) eller ved hjelp av rengjøringsssvampen (5) og denne fortinnes ved kontakt med loddetråd.

Før du starter med arbeid på et jevnt sted hhv. jevnt materiale, kontrollerer du funksjonen ved hjelp av et sammenliknbart materiale / materialrest.

- Før lodding må delene som skal sammenbindes rengjøres.

- Loddetråden som er fylt med et egnet flussmiddel, føres mot den ytre enden av loddespissen (6) og smelter loddetråden.

Samtidig blir loddestedet fuktet med det rennende flussmidlet, og på den måten kan loddemidlet forbinde seg med metallet.

RIKTIG



GALT



- Ved umfangrikt loddearbeid anbefales det jevnlig rengjøring med rengjøringsvampen (5) og evt. fortinning på nytt. For rengjøring av loddestedet ved avloddning hhv. for fjerning av overflødig loddemiddel kan man bruke en avloddingsnor (ikke med i leveransen). Denne blir lagt over loddningen som skal fjernes og oppvarmet med loddespissen (6), det smeltende loddemidlet trekkes inn i snorveven og blir tatt bort.
- Ved stans i arbeidet må loddebolten settes på plass i holdefjæren (3) på loddestativet (2).
- Etter avsluttet arbeid trekk støpslet ut, og la loddebolten stå i holdefjæren (3) til den er avkjølt.



OBS:
Loddebolt, loddespiss og holdefjær vil være varme en stund etter bruk!

RESIRKULERING



Dette symbolet henviser til at dette produktet ifølge direktiv om gamle elektro- og elektronikkapparater (2002/96/EU) og nasjonale lover, ikke må kastes i husholdningsavfallet. Dette produktet må leveres til et oppsamlingssted som er beregnet for dette. Dette kan f.eks. være retur ved kjøp av et lignende produkt, eller det kan leveres ved et autorisert oppsamlingssted for gjenvinning av gamle elektro- og elektronikkapparater.



Ikke-forskriftsmessig omgang med gamle apparater kan ha negativ virkning på miljø og menneskelig helse på grunn av potensielt farlige stoffer som ofte finnes i gamle elektro- og elektronikkapparater. Med forskriftsmessig deponering av dette produktet bidrar du dessuten til effektiv utnyttelse av naturressurser. Informasjon om oppsamlingssteder for gamle apparater får du hos myndighetene, hos offentlige retursentraler, på autoriserte steder for deponering av gamle elektro- og elektronikkapparater eller hos renovasjonsfirmaer.



FEILSØK

Feil	Mulige årsaker	Feilutbedring
Apparatet oppvarmes ikke.	Ingen strømforsyning. Koblingsledning eller støpsel er skadet.	Kontroller om strømforsyningen (stikkontakt) er funksjonsdyktig. Rådfør deg eventuelt med en fagmann. Erstatt koblingsledningen fra produsent eller leverandør.
For lav temperatur på loddespissen.	Loddespissen er løs.	Trekk støpslet ut av stikkontakten. La apparatet avkjøles. Skru fast festeskruene til loddespissen.
Loddingen på loddespissen forløper ikke riktig.	Loddespissen er ikke tilstrekkelig varm.	Vent til apparatet er helt varmt. La apparatet avkjøles helt og kontroller om loddespissen er løs.

Skulle elektroapparatet til tross for grundige produksjons- og kontrollmetoder svikte, skal reparasjonen utføres av et autorisert kundeservicested.



EU's samsvarserklæring

Herved erklærer vi, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria** at maskinen som er betegnet nedenfor ut fra sin design og konstruksjon samt realisering, slik den markedsføres av oss, er i henhold til EU-direktivenes gjeldende bestemmelser.

Denne erklæringen gjelder kun apparatet i den tilstanden det ble solgt. Ekstra påførte deler og/eller senere innlegg utført av sluttbrukeren tilsetter erklæringen.

Produktbetegnelse / Funksjon:

Loddeboltsett

Type- / Modellbetegnelse:

JY-060-08(30W)

Serienummer / Partnummer:

11-201 – 2011-11

Handelsbetegnelse:

ROTHENBERGER INDUSTRIAL Loddeboltsett 30 W

Aktuelle EU-direktiver:

- EU-maskindirektiv 2006/42/EU
 EU-lavspenningsdirektiv 2006/95/EU
 EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (EMK) 2004/108/EU

Anvendte, harmoniserte regler:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Innkjøpsleder
og fullmektig for
teknisk dokumentasjon

Alexander Reischl
Produktsjef

Teknisk dokumentasjon er gjort tilgjengelig av:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Østerrike

Denne er en oversettelse av originalversjonen av EU's samsvarserklæring.

Veiligheidsmaatregelen voor het gebruik van uw soldeerboutset



- Voor de aansluiting aan het net moet worden gecontroleerd of de netspanning van uw huisinstallatie overeenstemt met de spanning van 230 V die op het kenplaatje is aangegeven.
- Test de punt van de soldeerbout voor u hem opwarmt. Die moet met de klemschroeven zijn aangedraaid.
- Het is aanbevolen om de bout in de buurt van het stopcontact te gebruiken, om in geval van nood de netstekker snel te kunnen verwijderen/eruit te kunnen trekken.
- Na elk gebruik zeker de netstekker uittrekken!
- De soldeerbout na gebruik opslaan als hij volledig aan de lucht is afgekoeld. Voor de afkoeling of tijdens werkpauses moet het toestel op een onbrandbare ondergrond en op de meegeleverde houder worden neergelegd en onder toezicht blijven. De soldeerbout niet met water doen schrikken!
- De soldeerbout niet gebruiken als de greep, de netleiding of de stekker beschadigd zijn. Het toestel nooit open maken!
- Stel de soldeerbout niet bloot aan vocht of regen.
- Het toestel mag uitsluitend in gesloten ruimtes worden gebruikt.
- Let erop, dat er geen vocht in het toestel komt.
- Raak de punt van de soldeerbout niet aan tijdens het werk, er bestaat gevaar uit verbranding!
- De soldeerpunt mag uitsluitend met een uitgeschakelde soldeerbout en met soldeerpunt in koele toestand verwijderd worden. Gebruik geen overmatige kracht of geweld, de nieuwe soldeerpunt moet tot de aanslag worden ingeschoven en met klemschroeven worden vastgedraaid.
- Verwarm de soldeerbout niet zonder soldeerpunt.
- Zorg voor een goede verluchting. Bij het solderen kunnen er irriterende dampen ontstaan, die kunnen leiden tot schade aan de slijmvlies en zelfs chronische ziektes.
- Aangezien soldeertin lood kan bevatten, mag men tijdens het solderen niet eten of drinken. Na het werk de handen zeker grondig wassen!
- **Dit toestel is er niet voor geschikt om door mensen (of kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vaardigheden of zonder voldoende ervaring of kennis te worden gebruikt, behalve wanneer ze onder toezicht staan van iemand die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, of wanneer ze aanwijzingen ontvangen over hoe het toestel gebruikt moet worden. Kinderen moeten onder toezicht staan, om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.**
- **Opgelet:** De soldeerbout moet in de houdveer worden gestoken als die niet in gebruik is.
- **Opgelet, heet:** De houdveer kan heet worden als de soldeerbout daar is neergelegd. Verbrandingsgevaar!
- **Om brandgevaar te vermijden,** gebruikt u alleen de soldeerhouder of een andere vuurbestendige ondergrond als u de soldeerbout neerzet.
- De gebruikte netaansluitkabel is een hoogwaardige leiding, die niet mag worden beschadigd. Let er tijdens uw werk op, om die niet met de hete solteerbout aan te raken. Bij beschadiging van de netaansluitingskabel kan die niet worden vervangen, het toestel mag niet meer worden gebruikt en moet volgens de richtlijnen onder „recycling“ correct worden weggegooid.

VERKLARING VAN TEKENS



= Opgelet
Heet



= Beschermbril
dragen



= Stofmasker
dragen



= Beschermende
handschoenen
dragen



= Gebruiksaanwij-
zing lezen



= stompe verbinding



= geschikt voor verwarmingsbuizen



= niet geschikt voor aluminium



= Huidcontact vermijden



= geen giftige dampen inademen



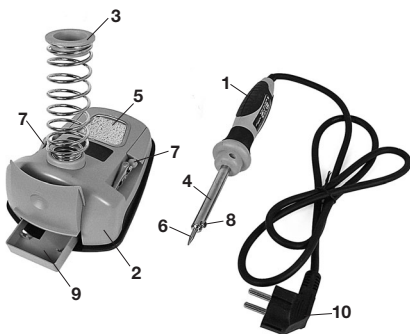
= bruikbaar voor TV/radio



= geschikt voor elektrische leidingen

DEELOMSCHRIJVING

- 1 Handgreep
- 2 Soldeerhouder
- 3 Houdveer van de soldeerhouder
- 4 Verwarmingselement
- 5 Reinigingsspons
- 6 Soldeerpunten
- 7 Verstelbare houdklemmen
- 8 Klemschroeven
- 9 Accessoirevak
- 10 Netaansluitkabel met netstekker



TECHNISCHE SPECIFICATIES

Nominale spanning	230 V ~ / 50 Hz
Opgenomen vermogen	30 W
Temperatuur soldeerpunt	ca. 300 graden Celsius
Opwarmtijd	ca. 3 – 5 min.
Soldeermiddel \varnothing	max. 2 mm

CE

CORRECT GEBRUIK

De soldeerbout is geschikt om met de geschikte gesmolten soldeertin metalen materialen met elkaar te verbinden.

Dit zijn in feite soldeerverbindingen aan elektrische en elektronische componenten en leidplaten, schakelplaten en modelbouw en de zend-/berichtentechniek. Talrijke metalen stoffen en legeringen kunnen worden gesoldeerd, vooral messing, koper, ijzer enz...

Het solderen met deze soldeerbout is zachtsolderen, dat betekent solderen < 450 graden C.

Alle extra toepassingen zijn uitdrukkelijk uitgesloten en gelden als niet correct gebruik.

Het toestel is bedoeld voor gebruik door de thuiswerker en als hobby.

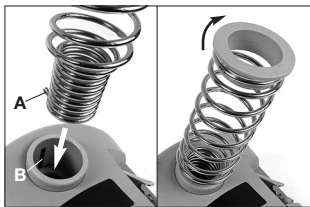
Gebruik in een bedrijf geldt als niet correct.

VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN



De eerste inbedrijfname mag uitsluitend in een goed verluchte omgeving gebeuren, aangezien eventueel optredende geuren bij het eerste opwarmen kunnen ontstaan, en deze geuroverlast kan op die manier worden vermeden.

- Voor het eerste gebruik van het toestel moet de houdveer (3) stevig in de soldeerhouder (2) worden gezet. Begin met het inzetten van het nokje **A** van de houdveer (3) in de voorziene gleuf in de schacht **B**.
- Druk de houdveer (3) tot de aanslag in de schacht (B) en zet die vast door licht naar rechts te draaien.



- De reinigingsspons (5) kan als praktische hulp klaargelegd worden in de bak aan de soldeerhouder (2). De reinigingsspons (5) moet een beetje vochtig worden gemaakt.
- De beide verstelbare houdklemmen (7) aan de soldeerhouder (2) dienen ter ondersteuning van werken aan draden enz.

AANSLUITEN OP HET NET



Het apparaat is voor gebruik met nominale ingangsspanning van 230 V~ / 50 Hz gebouwd en geïsoleerd. Controleer of de netspanning overeen komt met de op het typeschild aangegeven spanning.

IN-/UITSCHAKELEN

- Door de netkabel in te steken is de soldeerbout ingeschakeld en warmt hij op.
- Door de netkabel uit te trekken wordt de soldeerbout uitgeschakeld en kan die afkoelen.



Opgelet:
De soldeerbout, de soldeerpunt en de houdveer blijven nog een tijdje na het uittrekken heet!

INGEBRUIKNAME



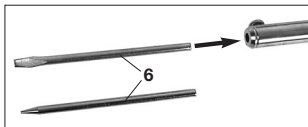
Gebruik de soldeerbout en de gebruikte soldeerdraad uitsluitend voor metalen en componenten die geschikt zijn om aan elkaar te bevestigen (zie correct gebruik).

Het elektrische vermogen van de soldeerbout moet geschikt zijn om de delen die bevestigd moeten worden te verwarmen zonder de aangrenzende componenten in gevaar te brengen of te beschadigen.

- Monteer een geschikte soldeerpunt (6).

De scherpe soldeerpunt is bijzonder geschikt voor puntsolderen en dunne kabels.

De vlakke soldeerpunt is bijzonder geschikt voor lichte solderingen bij werken aan elektriciteit.



- Verbind de netkabel (10) met een geschikt stopcontact, plaats de soldeerbout met geschikte soldeerpunt (6) in de houdveer (3) van de soldeerhouder (2) en laat de soldeerbout opwarmen, dat duurt ca. 3-5 minuten, afhankelijk van de gewenste werkteemperatuur.

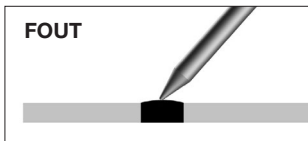
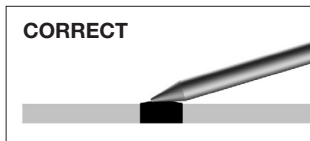
De geschikte werkteemperatuur is normaal gezien bereikt, als het smeltproces van het soldeermiddel bij contact met de soldeerpunt (6) zonder vertraging begint.



- Voor het begin van het soldeerwerk moet de gebruikte soldeerpunt (6) vertind worden, hiervoor verwarmt u de ongebruikte of met de reinigingsspons (5) gezuiverde soldeerpunt (6) en vertint u die door contact met de soldeerdraad. Voordat u met het werk op de geplande plaats of met het geplande materiaal begint, controleert u de werking aan de hand van een vergelijkbaar materiaal / vergelijkbare materiaalrest.

- Voor het solderen moeten de delen die aan elkaar bevestigd worden, worden schoongemaakt.
- De soldeerdraad die met een geschikt vloeimiddel is gevuld, brengt u bij het uiterste uiteinde van de soldeerpunt (6) en u smelt de soldeerdraad af.

Hierbij wordt de soldeerplaats bevochtigd door het uittredende vloeimiddel, daardoor kan het soldeermiddel zich verbinden met het metaal.



- Bij uitgebreide soldeerwerken wordt aanbevolen om het af en toe te reinigen met de reinigingsspons (5) en indien nodig opnieuw te vertinnen. Om de soldeerplaatsen bij het ontsolderen of bij het verwijderen van het teveel aan soldeermiddel te reinigen, moet er een ontsoldeerstreng (niet inbegrepen) worden gebruikt. Die wordt over de te verwijderen soldeer gelegd en met de soldeerpunt (6) verhit, het smeltende soldeermiddel trekt in het strengweefsel en wordt daar opgenomen.
- Bij werkonderbrekingen moet de soldeerbout in de houdveer (3) van de soldeerhouder (2) worden gezet.
- Na het beëindigen van de soldeerwerken trekt u de netstekker uit en laat u de soldeerbout ingestoken in de houdveer (3) afkoelen.



Opgelet:

De soldeerbout, de soldeerpunt en de houdveer blijven nog een tijdje na het uittrekken heet!

RECYCLEREN



Dit symbool wijst er op, dat dit product conform de Richtlijn voor gebruikte elektrische en elektronische toestellen (2002/96/EG) en de nationale wetgeving niet mag worden afgevoerd via het huisvuil. Dit product moet bij een daartoe voorzien inzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door inleveren bij de aankoop van een gelijkaardig product of door het inleveren bij een erkend inzamelpunt voor de recyclage van gebruikte



elektrische en elektronische toestellen. De onoordeelkundige omgang met gebruikte apparaten kan op basis van potentieel gevaarlijke stoffen, die vaak voorkomen in gebruikte elektrische en elektronische toestellen, negatieve uitwerkingen hebben op het milieu en de menselijke gezondheid. Door de oordeelkundige afvoer van dit product draagt u bovendien bij tot een effectief gebruik van de natuurlijke middelen. Informatie over inzamelpunten voor gebruikte apparaten is beschikbaar bij de plaatselijke overheid, de openbare afvalverwerkingsmaatschappij, een erkend punt voor de verwerking van gebruikte elektrische en elektronische toestellen of bij het huisvuilbedrijf.

FOUTOPZOEKING

Fout	Mogelijke oorzaak	Foutoplossing
Toestel warmt niet op.	Geen stroomvoorziening. Aansluitleiding of stekker beschadigd.	Controleer of de stroomvoorziening (stopcontact) werkt. Vraag eventueel advies van een vakman. Laat de aansluitleiding vervangen door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger.
Te lage temperatuur aan de soldeerpunt.	Soldeerpunt is luchtig.	Trek de netstekker uit het stopcontact. Laat het toestel volledig afkoelen. Draai de bevestigingsschroeven voor de soldeerpunt vast.
De soldeer op de soldeerpunt verloopt niet correct.	Soldeerpunt niet heet genoeg.	Gelieve te wachten tot het toestel volledig opgewarmd is. Laat het toestel volledig afkoelen en controleer of de soldeerpunt luchtig is.

Als het elektrische toestel ondanks zorgvuldige fabricage- en testprocessen toch uitvalt, dan moet de reparatie worden uitgevoerd door een geautoriseerde klantendienst.



EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria** dat het design en de constructie van het hieronder genoemde toestel, zoals door ons geleverd, voldoet aan de eisen van de toepasselijke EG-richtlijnen met betrekking tot de toepasselijke onderliggende veiligheids- en gezondheidsvereisten.

Deze verklaring heeft uitsluitend betrekking op het toestel in de toestand waarin het werd geleverd. Delen en/of ingrepen die door de eindgebruiker nadien zijn uitgevoerd, blijven buiten beschouwing.

Productbenaming / functie:

Soldeerboutset

Type- / Modelbenaming:

JY-060-08(30W)

Serienummer/Chargennummer:

11-201 - 2011-11

Handelsmerk:

ROTHENBERGER INDUSTRIAL LötKolbset 30 W

Toepasselijke EG-richtlijnen:

EC-machinerichtlijn 2006/42/EG
 EG-Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
 EG-richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit (EMV) 2004/108/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn

Aankoopverantwoordelijke
en verantwoordelijke voor de
technische documentatie

Alexander Reischl
Productmanager

Technische documentatie beschikbaar bij:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Dit is een vertaling van de originele versie van de EG-conformiteitsverklaring



Indicações de segurança para a utilização do seu kit de ferro de soldar



- Antes de ligar o aparelho à corrente, verifique se a tensão de rede de sua casa corresponde à tensão de 230 V, indicada na placa de identificação.
- Antes de aquecer, verifique se a ponta de soldar assenta correctamente. Esta deve estar apertada com a ajuda do parafuso de aperto.
- Recomenda-se a utilização próxima da tomada de rede para, em caso de emergência, poder retirar/puxar rapidamente a ficha de rede.
- Desligue sempre a ficha de rede após cada utilização!
- Após a utilização conservar o ferro de soldar ao ar até este arrefecer completamente. Para arrefecer ou durante os intervalos de trabalho, coloque o aparelho sobre uma base não inflamável, e no suporte fornecido, mantendo-o em observação. Não arrefecer o ferro de soldar com água!
- Não utilizar o ferro de soldar se o punho, o cabo de rede ou a ficha estiverem danificados. Nunca abra o aparelho!
- Não exponha o ferro de soldar à humidade e à chuva.
- O aparelho apenas pode ser utilizado em locais fechados.
- Certifique-se de que não entram líquidos para o interior do aparelho.
- Durante o funcionamento não toque na ponta de soldar, existe perigo de queimaduras!
- A ponta de soldar só pode ser retirada quando o ferro de soldar estiver desligado e a ponta de soldar arrefecida. Não exerça força excessiva ou violência, a ponta de soldar nova deve ser introduzida até ao encosto e apertada com o parafuso de aperto.
- Não aqueça o ferro de soldar sem a ponta de soldar.
- Certifique-se de que o espaço onde trabalha possui uma boa ventilação. Durante a soldadura podem formar-se vapores irritantes, que podem provocar lesões nas mucosas e doenças crónicas nas vias respiratórias.
- Durante a soldadura não se deve comer ou beber, visto que a solda de estanho pode conter chumbo. Lave sempre bem as mãos após os trabalhos!
- **Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou pessoas sem experiência e/ou conhecimento, a não ser que estas sejam vigiadas por alguém responsável pela sua segurança ou tenham recebido instruções acerca do manuseamento do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.**
- **Atenção:** O ferro de soldar deve ser encaixado na mola de retenção quando não está a ser utilizado.
- **Atenção, está quente:** A mola de retenção pode aquecer quando o ferro de soldar está colocado na mola. Perigo de queimaduras!
- **Para evitar um incêndio,** utilize apenas o suporte para o ferro de soldar ou uma outra superfície resistente ao fogo para pousar o ferro de soldar.
- O cabo de ligação à rede utilizado é um cabo de elevada qualidade que não pode ser danificado. Durante o seu trabalho evite tocar no cabo com o ferro de soldar quente. Caso o cabo de ligação à rede fique danificado este não poderá ser substituído, o aparelho não pode voltar a ser colocado em funcionamento e deve ser eliminado de acordo com as indicações em "Reciclagem".

SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS



= Atenção está quente



= Usar óculos de protecção



= Usar máscara de protecção contra o pó



= Usar luvas de protecção



= Ler o manual de instruções



= Ligação topo a topo



= Adequado para tubos de aquecimento



= Não é adequado para alumínio



= Evitar o contacto com a pele



= Não inalar vapores tóxicos



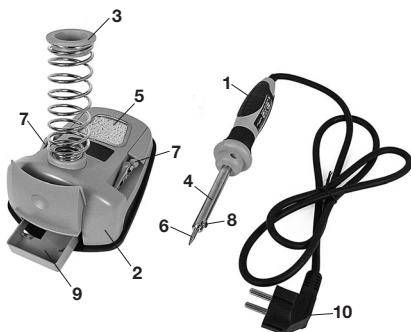
= Pode ser utilizado para TV/Rádio




= Adequado para cabos eléctricos

DESIGNAÇÃO DAS PEÇAS

- 1 Punho
- 2 Suporte para ferro de soldar
- 3 Mola de retenção do suporte para ferro de soldar
- 4 Elemento de aquecimento
- 5 Esponja de limpeza
- 6 Ponta de soldar
- 7 Cliques de fixação ajustáveis
- 8 Parafuso de aperto
- 9 Compartimento para acessórios
- 10 Cabo de ligação à rede com ficha de rede



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão nominal	230 V ~ / 50 Hz
Potência de entrada	30 W
Temperatura da ponta de soldar	aprox. 300 °C
Tempo de aquecimento	aprox. 3 – 5 min.
Produto de soldar \varnothing	máx. 2 mm
	

UTILIZAÇÃO EM CONFORMIDADE COM AS ESPECIFICAÇÕES

O ferro de soldar é adequado para ligar materiais metálicos com a ajuda de solda derretida adequada. Trata-se essencialmente de ligações soldadas em elementos de montagem eléctricos e electrónicos e placas condutoras, platinas, maquetes e na engenharia de radiocomunicações / telecomunicação. É possível soldar inúmeros materiais metálicos e ligas, sobretudo latão, cobre, ferro entre outros.

Soldar com este ferro de soldar é soldadura fraca, isto é soldar a < 450 °C.

Todas as aplicações adicionais são expressamente interditas e são consideradas utilização incorrecta.

O aparelho destina-se à aplicação em áreas de bricolagem e lazer.

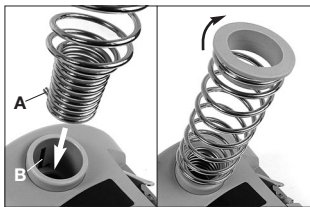
A utilização comercial é considerada utilização incorrecta.

ANTES DA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO



A primeira colocação em funcionamento só deve ocorrer se existir uma boa ventilação, uma vez que existe a possibilidade de formação de odores durante o primeiro aquecimento. Deste modo, estes odores incómodos poderão ser evitados.

- Antes da primeira utilização do aparelho deve colocar e fixar a mola de retenção (3) no suporte para o ferro de soldar (2). Comece com a colocação da saliência para encaixe **A** da mola de retenção (3) na ranhura prevista na abertura **B**.
- Pressione a mola de retenção (3) até ao encosto na abertura (B) e fixe-a com uma ligeira rotação para a direita.



- A esponja de limpeza (5) pode ser colocada no compartimento do suporte para o ferro de soldar (2) para servir de ajuda. A esponja de limpeza (5) deve ser ligeiramente humedecida.
- Ambos os cliques de fixação ajustáveis (7) no suporte para o ferro de soldar (2) servem de apoio para trabalhos em fios e semelhantes.

LIGAÇÃO À REDE



O aparelho foi concebido para o funcionamento com uma corrente alternada monofásica de 230 V~ / 50 Hz e está protegido contra choques eléctricos. Verifique se a tensão de rede existente coincide com a tensão especificada na placa de identificação do aparelho.

LIGAR/DESLIGAR

- Ao ligar o cabo de ligação à rede, o ferro de soldar é ligado e aquece.
- Ao desligar o cabo de ligação à rede, o ferro de soldar é desligado e arrefece.



Atenção:

Mesmo depois de desligados, o ferro de soldar, a ponta de soldar e a mola de retenção permanecem quentes durante um determinado período de tempo!

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

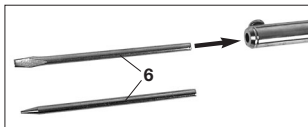


Utilize o ferro de soldar e o arame de soldar utilizado apenas para a ligação de metais e elementos de montagem adequados (ver utilização em conformidade com as especificações). A potência eléctrica do ferro de soldar deve ser a adequada para aquecer as peças a soldar sem colocar em perigo ou danificar as peças adjacentes.

- Monte uma ponta de soldar adequada (6).

A ponta de soldar afiada é adequada especialmente para soldaduras por ponto e cabos finos.

A ponta de soldar plana é adequada especialmente para soldaduras leves em trabalhos eléctricos.



- Ligue o cabo de ligação à rede (10) a uma tomada de rede adequada, coloque o ferro de soldar com a ponta de soldar adequada (6) na mola de retenção (3) do suporte para o ferro de soldar (2) e deixe o ferro de soldar aquecer, isto demora aprox. 3–5 minutos, conforme a temperatura de trabalho pretendida.

Normalmente, a temperatura de trabalho adequada é atingida, quando o processo de fusão do produto de soldar inicia sem retardamento ao entrar em contacto com a ponta de soldar (6).



- Antes de iniciar o trabalho de soldadura, a ponta de soldar (6) utilizada deve ser mergulhada na solda de estanho, para tal aqueça a ponta de soldar não utilizada (6) ou a ponta de soldar limpa com a esponja de limpeza (5) e mergulhe-a na solda de estanho, colocando-a em contacto com o arame de soldar. Antes de iniciar o trabalho no local ou material pretendido, verifique a função num material semelhante / resto de material.
- Antes de soldar deve limpar as peças a soldar.
- Encoste o arame de soldadura enchido com um fundente adequado, à extremidade da ponta de soldar (6) e derreta o arame de soldar. Deste modo, a junta de soldadura é coberta pelo fundente derretido e graças a isso o produto de soldar pode ligar-se com o metal.

CORRECTO



ERRADO



- Em caso de trabalhos de solda extensos, recomenda-se a limpeza regular com a esponja de limpeza (5) e, se necessário, mergulhar novamente a ponta de soldar na solda de estanho.
Para limpar a junta de soldadura durante a dessoldadura ou para retirar o produto de soldar excessivo deve utilizar um cordão enarançado de dessoldadura (não incluído no volume de fornecimento). Este cordão é colocado sobre a solda a retirar e aquecido com a ponta de soldar (6). O produto de soldar derretido é absorvido e retido pelo cordão enarançado.
- Em caso de interrupções durante os trabalhos, o ferro de soldar deve ser colocado na mola de retenção (3) do suporte para o ferro de soldar (2).
- Depois de terminar os trabalhos de soldadura puxe a ficha de rede e deixe arrefecer o ferro de soldar encaixado na mola de retenção (3).



Atenção:

O ferro de soldar, a ponta de soldar e a mola de retenção permanecem quentes durante um algum tempo mesmo depois de desligados!

RECICLAGEM



Este símbolo alerta para o facto de este produto não poder ser eliminado juntamente com o lixo doméstico, de acordo com a directiva relativa a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (2002/96/CE) e as leis nacionais. Este produto deve ser depositado num ponto de recolha adequado. Isto pode ser efectuado, p. ex., devolvendo-o na compra de um produto semelhante, ou entregando-o num ponto de recolha autorizado, com vista ao reaproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados. A utilização incorrecta de aparelhos antigos pode ser prejudicial para o meio ambiente e saúde das pessoas, devido às substâncias potencialmente perigosas, frequentemente encontradas em aparelhos eléctricos e electrónicos usados. Através da eliminação correcta deste produto, está também a contribuir para um aproveitamento eficiente dos recursos naturais. Poderá obter informações sobre os pontos de recolha de aparelhos usados junto da sua câmara municipal, da entidade de recolha oficial, de um ponto de recolha autorizado para resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos, ou da empresa de recolha de resíduos local.

DETECÇÃO DE ERROS

Problema	Possíveis causas	Resolução de erros
O aparelho não aquece.	Sem alimentação eléctrica. Cabo de ligação ou ficha danificada.	Verifique se a alimentação eléctrica (tomada) está operacional. Se necessário, consulte um técnico. A substituição do cabo de ligação deve ser realizada pelo fabricante ou pelo seu representante.
Temperatura demasiado baixa na ponta de soldar.	A ponta de soldar está solta.	Desligue a ficha de rede da tomada. Deixe o aparelho arrefecer. Aperte o parafuso de fixação da ponta de soldar.
A solda na ponta de soldar não apresenta a consistência correcta.	A ponta de solda não está suficientemente quente.	Aguarde até que o aparelho esteja completamente aquecido. Deixe o aparelho arrefecer completamente e verifique se a ponta de soldar está solta.

Caso o aparelho eléctrico avarie, apesar dos métodos de fabrico e de verificação minuciosos, a reparação deverá ser efectuada por um serviço de assistência técnica autorizado.



Declaração de conformidade da UE

Por este meio declaramos,

WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Áustria

que o aparelho abaixo mencionado está em conformidade com o disposto nas directivas europeias de saúde e segurança no que se refere ao desenho e tipo de fabrico, bem como à versão por nós comercializada.

Esta declaração refere-se apenas ao aparelho no estado em que foi comercializado. Não são consideradas peças montadas posteriormente pelo utilizador final e/ou intervenções realizadas posteriormente.

Designação do produto / função: **Kit de ferro de soldar**

Tipo / modelo: **JY-060-08(30W)**

Número de série / lote: **11-201 - 2011-11**

Designação comercial: **Kit de ferro de soldar ROTHENBERGER INDUSTRIAL**

Directivas europeias aplicáveis:

- Directiva europeia 2006/42/CE relativa a máquinas
 Directiva europeia 2006/95/CE relativa a baixa tensão
 Directiva europeia 2004/108/CE relativa à compatibilidade electromagnética (CEM)

Normas harmonizadas aplicadas:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Director de Compras
e procurador da
documentação técnica

Alexander Reischl
Gestor de Produto

Documentação técnica disponível junto da:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Áustria

Esta é uma tradução da versão original da declaração de conformidade da UE.

Wskazówki dot. bezpieczeństwa użytkowania kolby lutowniczej



- Przed podłączeniem urządzenia do sieci należy skontrolować, czy napięcie sieciowe w instalacji budynku jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej, wynoszącym 230 V.
- Przed nagraniem sprawdzić osadzenie grotu lutowniczego. Musi być dokręcony za pomocą śruby zaciskowej.
- Zalecane jest używanie w pobliżu gniazdka sieciowego, aby w razie nagłej potrzeby móc szybko wyjąć/wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Zawsze po zakończeniu pracy należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!
- Kolbę lutowniczą pozostawiać po użyciu do całkowitego ostygnięcia na powietrzu. Do ostygnięcia lub podczas przerw w pracy urządzenie należy odkładać na niepalną podkładkę oraz na dostarczony stojak, zachować nadzór. Kolby lutowniczej nie schładzać wodą!
- Nie używać lutownicy kolbowej, jeżeli uchwyty, przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone. Nigdy nie otwierać urządzenia!
- Nie narażać kolby lutowniczej na działanie wilgoci ani deszczu.
- Urządzenie może być używane wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.
- Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostały się żadne ciecze.
- Nie dotykać grotu lutownicy podczas pracy, istnieje niebezpieczeństwo oparzenia!
- Groty lutownicze wolno zdejmować tylko przy wyłączonej kolbie i w stanie wystudzonym. Nie wywierać nadmiernej siły ani nie działać gwałtownie, nowy grot lutowniczy wsuwać do oporu i dokręcać śrubę zaciskową.
- Nie nagrzewać kolby bez grotu lutowniczego.
- Należy zapewnić dobrą wentylację. Podczas lutowania mogą powstawać drażniące opary, które mogą uszkadzać błony śluzowe lub prowadzić do schorzeń dróg oddechowych.
- Ponieważ cyna do lutowania może zawierać ołów, podczas lutowania nie należy jeść ani pić. Po zakończeniu pracy należy koniecznie dokładnie umyć ręce!
- **To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych bądź braku doświadczenia i/lub wiedzy chyba, że pozostają pod nadzorem osób kompetentnych pod względem bezpieczeństwa lub pod warunkiem otrzymania od takich osób instruktażu użytkowania urządzenia. Dzieci należy poddać nadzorowi w celu zapewnienia tego, że nie używają urządzenia do zabawy.**
- **Uwaga:** Kolbę lutowniczą, gdy nie jest używana, należy wtykać w sprężynę uchwytyową.
- **Uwaga, gorące:** Sprężyna uchwytyowa może być gorąca, jeżeli zatknięta jest w nią kolba lutownicza. Niebezpieczeństwo poparzenia!
- **Aby uniknąć zagrożenia pożarem,** stosować do odkładania kolby lutowniczej tylko podstawkę lub półkę ognioodporną.
- Używany kabel sieciowy jest przewodem wysokiej jakości, którego nie wolno uszkodzić. Podczas pracy zachowywać ostrożność, aby nie dotknąć go gorącą kolbą lutowniczą. Kabla sieciowego, w razie uszkodzenia, nie da się wymienić, urządzenia nie wolno dalej używać i należy je utylizować odpowiednio do danych w rozdziale „Recykling”.

OBJAŚNIENIE OZNACZEŃ



= Uwaga, gorące



= Stosować okulary ochronne



= Stosować maskę antypylową



= Stosować rękawice ochronne



= Prosimy przeczytać instrukcję obsługi



= tepe połączenie



= możliwość zastosowania do rur ogrzewania



= nie nadaje się do aluminium



= unikać kontaktu ze skórą



= nie wdychać trujących oparów



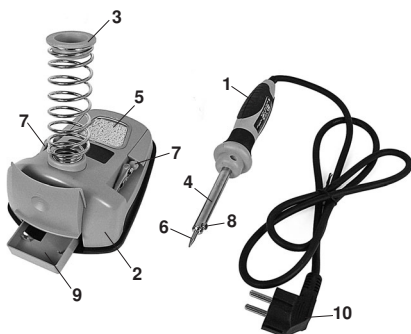
= możliwość zastosowania do odbiorników telewizyjnych i radiowych




= możliwość zastosowania do przewodów elektrycznych

OZNACZENIE CZĘŚCI

- 1 Uchwyt
- 2 Stojak pod kolbę
- 3 Sprężyna uchwytywa stojaka
- 4 Element grzejny
- 5 Gąbka do czyszczenia
- 6 Grot lutownicy
- 7 Regulowane zaciski uchwytywe
- 8 Śruba zaciskowa
- 9 Szufladka na akcesoria
- 10 Kabel sieciowy z wtyczką



DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V~ / 50 Hz
Moc pobierana	30 W
Temperatura grotu lutowniczego	ok. 300 stopni Celsjusza
Czas rozgrzewania	ok. 3 – 5 min.
Lutowie ϕ	max 2 mm
	

UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Kolba lutownicza jest przeznaczona do łączenia ze sobą przedmiotów metalowych za pomocą odpowiednio dobranego, stopionego spoiwa.

Są to przede wszystkim połączenia lutowane w podzespołach i obwodach drukowanych elektrycznych i elektronicznych, płytki drukowane, w modelarstwie, technice radiowej/informacyjnej. Lutowalne są liczne metale i ich stopy, przede wszystkim mosiądz, miedź, żelazo itd. Lutowanie za pomocą tej kolby jest lutowaniem spoiwami miękkimi < 450 stopni C.

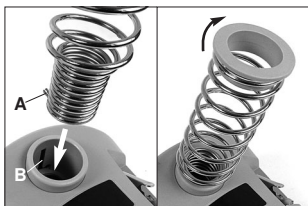
Wszelkie inne zastosowania są wyraźnie wykluczone i są uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Urządzenie jest przewidziane do używania przez domowych majsterkowiczów i hobbystów. Używanie profesjonalne jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.

PRZED URUCHOMIENIEM



Pierwsze uruchomienie powinno odbywać się w warunkach dobrej wentylacji, gdyż w ten sposób można uniknąć ewentualnego powstawania zapachów podczas pierwszego rozgrzewania.

- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy sprężynę uchwytną (3) zatknąć na stałe w podstawce (2). Rozpocząć od założenia noska uchwyty **A** sprężyny (3) w przewidziany rowek w szybie **B**.
- Wcisnąć sprężynę uchwytną (3) do oporu w szyb (B) i ustalić ją lekkim obrotem w prawo.



- Gąbkę do czyszczenia (5) można, jako praktyczną pomoc, włożyć do wanienki w podstawce (2) pod lutownicę. Gąbkę (5) należy lekko nawilżyć.
- Do pomocy podczas prac przy drutach itp. służą oba regulowane zaciski uchwytów (7) w podstawce (2).

PODŁĄCZENIE DO SIECI



Urządzenie jest skonstruowane i wyposażone w izolację ochronną do pracy z prądem przemiennym jednofazowym 230 V~ / 50 Hz. Należy sprawdzić, czy napięcie w sieci jest zgodne z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE

- Przez wstuknięcie wtyczki kabla do gniazdka kolba lutownicza zostaje włączona i rozgrzewa się.
- Przez wyjęcie wtyczki kabla z gniazdka kolba zostaje wyłączona i może stygnąć.



Uwaga:
Kolba lutownicza, jej grot i sprężyna uchwytna są gorące jeszcze przez pewien czas po wyłączeniu!

URUCHOMIENIE

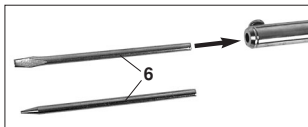


Kolbę lutowniczą i grot używać tylko do łączenia odpowiednich przedmiotów metalowych i podzespołów (patrz Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem).
Moc elektryczna kolby musi być odpowiednia do tego, by rozgrzać łączone elementy bez groźby uszkodzenia elementów sąsiednich.

- Montowanie odpowiedniego grota (6).

Szczykasty grot lutowniczy jest szczególnie odpowiedni do lutowania punktowego i cienkich przewodów.

Płaski grot lutowniczy jest szczególnie odpowiedni do lekkiego lutowania podczas prac elektrycznych.



- Połączyć kabel sieciowy (10) z odpowiednim gniazdkiem, umieścić kolbę z odpowiednim grotem (6) w uchwycie (3) podstawki lutowniczej (2) i pozostawić kolbę do rozgrzania się, co trwa ok. 3–5 minut, zależnie od żądanej temperatury pracy.

Odpowiednia temperatura pracy jest zwykle osiągnięta wtedy, gdy proces topnienia lutowni następuje bezzwłocznie w kontakcie z grotem (6).



- Przed rozpoczęciem lutowania należy pocynować stosowany grot (6); w tym celu rozgrzać jeszcze nieużywany grot (6) lub oczyszczony gąbką (5) i pocynować do przez kontakt z lutownią.

Przed rozpoczęciem pracy w miejscu docelowym lub na planowanym materiale sprawdzić działanie w oparciu o materiały porównywalne / resztki materiału.

- Oczyszczyć łączone części przed lutowaniem.

- Lutownię napełnioną odpowiednim płynem przytknąć do zewnętrznego końca grotu (6) i stopić je.

Punkt lutowania zostanie przez to zwilżony wypływającym płynem, dzięki czemu lutownia łączy się z metalem.

PRAWIDŁOWO



BŁĘDNIIE



PL

- Podczas większych prac lutowniczych zaleca się czyszczenie co jakiś czas gąbką (5) i ewentualnie ponowne cynowanie.
Do czyszczenia punktów lutowania podczas odlutowywania lub do usuwania nadmiaru lutowania zaleca się używanie taśmy ssącej do rozlutowywania (nie ma jej na wyposażeniu). Układa się ją nad usuwanym lutem i rozgrzewa grotem (6), stopione lutownię zostaje odessane do tkaniny taśmy i tam zatrzymane.
- Podczas przerw w pracy kolbę należy wtykać w sprężynę uchwytową (3) podstawki (2).
- Po zakończeniu prac lutowniczych wyjąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić kolbę wetkniętą w sprężynę uchwytu (3) do ostygnięcia.



Uwaga:
Kolba lutownicza, jej grot i sprężyna uchwytowa są gorące jeszcze przez pewien czas po wyłączeniu!

RECYKLING



Ten symbol pokazuje, że zgodnie z dyrektywą dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2002/96/EG) oraz z ustawami krajowymi danego urzędnika nie można utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt należy oddać w odpowiednim punkcie zbiórki zużytego sprzętu. Może to być np. zwrot przy zakupie nowego urządzenia tego samego typu lub przekazanie w autoryzowanym punkcie zajmującym się dalszą obróbką zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe postępowanie z zużytymi urządzeniami może wywierać negatywne skutki na środowisko i zdrowie człowieka ze względu na potencjalnie niebezpieczne substancje, które są często zawarte w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące miejsc zbiórki zużytego sprzętu można uzyskać w zarządzie miasta, publiczno-prawnych placówkach utylizacji, autoryzowanej placówce zajmującej się utylizacją zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.



DIAGNOSTYKA BŁĘDÓW

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek
Urządzenie nie rozgrzewa się.	Brak zasilania. Przewód przyłączeniowy lub wtyczka uszkodzone.	Sprawdzić, czy zasilanie (gniazdko) jest sprawne. Ewentualnie zwrócić się o pomoc do specjalisty. Zlecić wymianę przewodu przyłączeniowego przez producenta lub jego przedstawiciela.
Za niska temperatura na grocie.	Grot jest luźny.	Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Pozostawić urządzenie do ostygnięcia. Dokręcić śrubę mocującą grotu.
Łut na grocie nie przebiega prawidłowo.	Grot nie jest dostatecznie rozgrzany.	Odczekać do całkowitego rozgrzania urządzenia. Pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia i sprawdzić, czy grot nie obłuzował się.

Jeżeli urządzenie elektryczne, mimo starannego postępowania produkcyjnego i kontrolnego, ulegnie awarii, jego naprawę należy zlecić autoryzowanemu serwisowi.



Deklaracja zgodności WE

Niniejszym my, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria** deklarujemy, że niżej wyspecyfikowane urządzenie pod względem konstrukcji i rodzaju jak też wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia obowiązujące wymagania dyrektyw WE dotyczące projektu i konstrukcji.

To oświadczenie odnosi się tylko do urządzenia w stanie, w jakim zostało wprowadzone do obrotu. Nie są uwzględnione części zamocowane następnie przez końcowego użytkownika i/lub przeprowadzone przez niego ingerencje.

Oznaczenie produktu / funkcja: **Komplet kolby lutowniczej**

Oznaczenie typu / modelu: **JY-060-08(30W)**

Numer seryjny/numer partii: **11-201 – 2011-11**

Oznaczenie handlowe: **Komplet kolby lutowniczej ROTHENBERGER INDUSTRIAL**

Obowiązujące dyrektywy WE: Dyrektywa maszynowa WE 2006/42/EG
 Dyrektywa niskonapięciowa WE 2006/95/EG
 Dyrektywa WE dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/EWG

Stosowane zharmonizowane Normy: **EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008**

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Kierownik dz. sprzedaży
i pełnomocnik ds.
Dokumentacji technicznej

Alexander Reischl
Kierownik produkcji

Dokumentacja techniczna do uzyskania w:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

To jest tłumaczenie wersji oryginalnej Deklaracji Zgodności WE.

PL

Instrucțiuni de protecție a muncii pentru utilizarea trolului cu cablu manual



- Înainte de conectarea la rețea trebuie să verificați dacă tensiunea rețelei dvs. de alimentare corespunde cu tensiunea de 230 V specificată pe placa de fabricație.
- Verificați înainte de folosire starea vârfului ciocanului de lipit. Acesta trebuie să fie strâns cu ajutorul șurubului de strângere.
- Este recomandată folosirea prizei de curent, pentru a putea scoate rapid din priză ștecherul electric.
- Scoateți neapărat ștecherul din priză după fiecare utilizare!
- Lăsați ciocanul de lipit să se răcească complet în aer liber după folosire. Până la răcire sau în timpul pauzelor de lucru, aparatul se va păstra pe un mijloc neinflamabil sau pe suportul livrat și se va supraveghea. Nu răciți ciocanul de lipit cu apă!
- Nu folosiți ciocanul de lipit dacă mânerul, cablul de alimentare sau ștecherul sunt deteriorate. Nu deschideți niciodată aparatul!
- Nu expuneți aparatul la umiditate sau la ploaie.
- Aparatul poate fi utilizat numai în spații închise.
- Aveți grijă să nu pătrundă lichide în aparat.
- Nu atingeți vârful de lipit în timpul funcționării.
- Vârful ciocanului de lipit poate fi îndepărtat doar atunci când acesta este oprit și vârful nu este încălzit. Nu folosiți puterea excesivă și forța, vârful cel nou este introdus până la opritor și strâns cu șurubul de fixare.
- Nu încălziți ciocanul de lipit fără vârf.
- Asigurați o bună ventilație. În timpul lipirii pot apare vapori iritanți, care pot provoca afecțiuni ale mucoasei până la îmbolnăviri cronice ale căilor respiratorii.
- Deoarece lipirea poate conține plumb, nu trebuie să se consume alimente și băuturi în timpul procesului de lipire. După încheierea lucrului, spălați-vă temeinic pe mâini!
- **Acest aparat nu a fost conceput a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități psihice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu deficiențe de percepție sau de mișcare, de aceea, ei vor fi supravegheați de către o persoană în deplinătatea capacităților, care le va furniza instrucțiuni referitoare la utilizarea aparatului. Copii vor fi supravegheați pentru a se asigura că nu utilizează aparatul pentru joacă.**
- **Atenție:** Ciocanul de lipit trebuie să fie conectat la arcul de reținere, atunci când nu este în uz.
- **Atenție Fierbinte:** Arcul de reținere poate să se încălzească, când ciocanul de lipit este depus acolo. Pericol de arsuri!
- Pentru a evita pericolul de incendiu, utilizați pentru așezarea ciocanului de lipit numai suportul special al acestuia sau un alt material suport ignifug.
- Cablul de alimentare externă reprezintă un cablu de mare valoare, ce nu trebuie deteriorat. Aveți grijă în timpul desfășurării activității, pentru a nu atinge cu ciocanul de lipit încins. În cazul în care sunt produse daune cablului de alimentare externă, acesta nu poate fi înlocuit, aparatul nu mai poate fi pus în funcțiune și trebuie să fie aruncat în mod corespunzător, așa cum este descris în capitolul "Reciclare".

LEGENDĂ



= Atenție Fierbinte



= Purați ochelari de protecție



= Purați mască contra prafului



= Purați mănuși de protecție



= Citiți Instrucțiunile de utilizare



= îmbinare cap la cap



= adecvat pentru conducte de încălzire



= neadecvat pentru aluminiiu



= evitați contactul cu pielea



= nu inspirați vaporii toxici



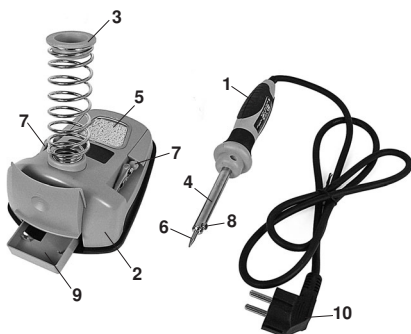
= utilizabil în domeniul radio/TV



= adecvat pentru conductori electrici

DENUMIRE REPER

- 1 Mâner
- 2 Suportul ciocanului de lipit
- 3 Arcul de reținere al ciocanului de lipit
- 4 Element de încălzire
- 5 Burete de curățare
- 6 Vârf de lipit
- 7 Cleme reglabile
- 8 Șurub de blocare
- 9 Compartiment pentru accesorii
- 10 Cablu de alimentare extern cu ștecher



DATE TEHNICE

Tensiunea nominală	230 V ~ / 50 Hz
Puterea consumată	30 W
Temperatura vârfului ciocanului de lipit	Aprox. 300 de grade Celsius
țimp de încălzire:	Aprox. 3 – 5 Minute
Sudură ø	max. 2 mm
CE	

UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Ciocanul de lipit este destinat sudării cu ajutorul topiturii și a materialului metalic. În esență, acestea sunt lipituri efectuate cu ciocanul de lipit pe componentele electrice și electronice și circuite imprimate, platine, în confecționarea modelului și tehnologia wireless și de transmitere a informațiilor. Pot fi sudate aproape toate metalele și aliajele din metale, în special alama, cuprul, fierul etc..
Lipirea cu ciocanul de lipit este o lipite moale, când aceasta este făcută la mai puțin de 450 de grade Celsius.

Toate celelalte moduri de utilizare sunt excluse și nu sunt destinate folosirii. Aparatul este prevăzut utilizării în gospodărie și ca hobby. Utilizarea comercială este contraindicată.

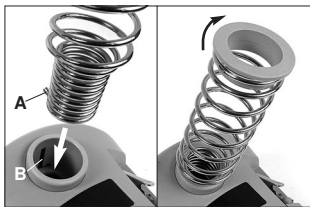
ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE



Prima utilizare trebuie efectuată doar într-un spațiu bine ventilat, deoarece ar putea rezulta în primul rând mirosuri, aceste mirosuri putând fi astfel evitate.

- Înainte de prima folosire a dispozitivului, trebuie fixat arcul de reținere (3) în suportul ciocanului de lipit (2). Începeți prin a introduce urechiușa A arcului de reținere (3) în orificiul prevăzut B.

- Apăsați arcul de reținere (3) până la intrarea în fanta (B) și fixați-l printr-o răscuire ușoară.



- Buretele de curățare (5) poate fi folosit ca ajutor în cada suportului ciocanului de lipit (2). Buretele de curățare (5) poate fi udat ușor.
- Pentru a vă proteja în timpul lucrului cu sârmele și altele, un ajutor îl reprezintă cele două cleme reglabile (7) de pe suportul ciocanului de lipit (2).

CONEXIUNEA LA REȚEA



Mașina este concepută pentru alimentare în curent alternativ monofazat de 230 V~ / 50 Hz și are izolație de protecție. Verificați dacă tensiunea de rețea disponibilă corespunde celei specificate pe placa de fabricație a aparatului.

PORNIREA/OPRIREA

- Prin conectarea cablului de alimentare, ciocanul de lipit este pornit și se încălzește.
- Prin deconectarea cablului de alimentare, ciocanul de lipit se oprește și se răcește.



Atenție:

Ciocanul de lipit, vârful de lipit și arcul de reținere sunt încă fierbinți de la scoaterea din funcțiune!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE



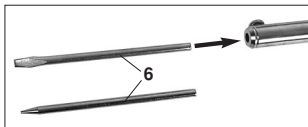
Folosiiți ciocanul de lipit și sârma de lipit doar pentru sudarea metalelor adecvate și a elementelor de construcție (vz. utilizarea adecvată).

Puterea electrică a ciocanului de lipit trebuie să aibă ca scop încălzirea pieselor componente adiacente fără a compromite sau cauza daune.

- Montați vârful de lipit adecvat (6).

Vârful de lipit ascuțit este destinat în special sudării prin puncte și a cablurilor subțiri.

Vârful plat de lipit este destinat în special pentru sudurile ușoare în cazul activităților electrice.



- Conectați cablul de alimentare (10) la o priză potrivită, puneți ciocanul de lipit cu vârful adecvat în arcul de reținere al suportului ciocanului de lipit (2) și lăsați-l să se încălzească, acest lucru durează circa 5 minute, în funcție de temperatura de lucru dorită.

Temperatura de lucru potrivită este de obicei atinsă când se începe rapid procesul de topire al substanței de lipit la contactul cu vârful de lipit (6).



- Înainte de a începe procesul de sudură, vârful de lipit (6) trebuie să fie cositorit, pentru aceasta încălziți vârful de lipit (6) curățat sau cu ajutorul buretelui de curățat (5) și cositoriți-l pe acesta prin contact cu sârma de sudură. Înainte de a începe lucrul în locul stabilit, în special cu materialul în cauză, verificați funcționarea cu ajutorul unui material/ rest de material asemănător.

- Înainte de sudare, părțile de lipit trebuie să fie curățate.

- Duceți sârma de sudură amestecată cu o substanță lichidă la extremitatea vârfului de lipit (6) și topiți sârma de sudură. Locul de sudură este umezit prin intermediul lichidului, acest lucru permite materialului de lipit să fie sudat cu metalul.

CORECT



GREȘIT



RO

- În cazul proceselor de sudură voluminoase, se recomandă curățarea regulată cu buretele de curățare (5) și dacă este necesar, o recositorie. Pentru a curăța zona de sudură, la dezlipire, în special la îndepărtare substanței lichide de sudură este indicat să folosiți o liță de îndepărtare (neinclusă în cutia originală). Aceasta este pusă peste zona de lipire și încălzit cu vârful de lipit (6), substanța de sudură încinsă se dezlipește datorită compoziției liței și se dezprinde.
- În cazul întreruperii activității, ciocanul de lipit trebuie să fie pus în arcul de reținere (3) al suportului (2) ciocanului.
- La terminarea procesului de sudură, scoateți din priză ștecherul și agățați ciocanul de lipit în arcul de reținere (3) pentru a se răci.



Atenție:
Ciocanul de lipit, vârful de lipit și arcul de reținere sunt încă fierbinți de la scoaterea din funcțiune!

RECICLARE



Acest simbol indică faptul că potrivit Directivei privitoare la aparatele electrice și electronice vechi (2002/96/CE) și legilor naționale, acest produs nu trebuie aruncat împreună cu resturile menajere. Acest produs trebuie să fie predat unui centru de colectare destinat acestui scop. Această operațiune se poate realiza spre exemplu prin restituire cu ocazia cumpărării unui produs similar sau prin predarea la un centru de colectare autorizat pentru



reprelucrarea aparatelor electrice și electronice vechi. Manipularea incorectă a aparatelor vechi poate produce efecte negative asupra mediului înconjurător și asupra sănătății umane cauzate de substanțele potențial periculoase conținute frecvent în aparatele electrice și electronice vechi. Prin dezafectarea corectă a acestor produse contribuiți la utilizarea eficientă a resurselor naturale. Puteți obține informațiile necesare privitoare la centrele de colectare a aparatelor învechite de la administrația localității dvs. care vă poate îndruma către un centru de colectare public autorizat pentru dezafectarea aparatelor electrice și electronice vechi sau către serviciul de salubritate.

DETECTAREA DEFECTELOR

Defecțiune	Cauza posibilă	Probleme funcționale
Aparatul nu se încălzește.	Lipsa sursei de alimentare. Cablul de conectare sau ștecherul sunt defecte.	Verificați dacă sursa de alimentare (priza) este funcțională. Vă puteți consulta cu un specialist. Schimbarea cablului de conectare se face doar de producător sau de un reprezentant.
Temperatură mult prea scăzută pentru vârful de lipit.	Vârful de lipit este slăbit.	Scoateți ștecherul de alimentare din priză. Lăsați aparatul să se răcească Trageți șurubul de fixare pentru vârful de lipit.
Aliajul de lipit de pe vârful de lipit nu funcționează corespunzător.	Vârful de lipit nu este îndeajuns de încins.	Așteptați până ce aparatul este încălzit complet. Lăsați aparatul să se răcească complet și verificați dacă vârful de lipit este slăbit.

Dacă în ciuda proceselor de fabricație și control riguroase mașina are totuși o pană, repararea acesteia se va face numai la un atelier service autorizat.



Declarație de Conformitate CE

Noi, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria** declaram că acest aparat a fost proiectat și fabricat în conformitate cu normele UE de siguranță și protecție a sănătății utilizatorului.

Această declarație se referă numai la aparatele vândute de distribuitori autorizați. Nu ne asumăm nicio responsabilitate în cazul în care utilizatorul a efectuat operațiuni neautorizate.

Nume produs / funcție: **Ciocan de lipit**

Tipul / Numele modelului: **JY-060-08(30W)**

Numărul de serie / numărul lotului: **11-201 – 2011-11**

Denumirea comercială: **PUTERE ciocan de lipit 30W**

Conformitate cu următoarele directive UE:

Directiva 2006/42/CE – Mașini industriale
 Directiva 2006/95/CE – Echipamente de joasă tensiune
 Directiva 2004/108/CE – Compatibilitate electromagnetică

Armonizări aplicate **EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008**

Norme:

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Director vânzări
și reprezentant autorizat responsabil
cu documentația tehnică

Alexander Reischl
Manager de produs

Documentația tehnică este disponibilă la:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Această este o traducere a Declarației de Conformitate CE originale.



Дополнительные указания по технике безопасности при использовании Вашего комплекта для пайки



- Перед подключением к сети следует проверить, соответствует ли напряжение сети Вашей внутримышечной коммуникации напряжению 230 В, указанному на заводской табличке.
- Перед нагревом проверьте посадку жала паяльника. Жало должно быть затянато с помощью зажимного винта.
- Рекомендуется использовать устройство рядом с электрической розеткой, чтобы в экстренном случае быстро удалить/извлечь сетевую вилку.
- После каждого использования обязательно извлекайте сетевую вилку из розетки!
- После использования храните паяльник на воздухе до полного охлаждения. Для остывания или во время перерывов в работе следует поместить прибор на несгораемую площадку и на входящую в комплект поставки стойку; не оставлять прибор без надзора. Не обдавайте паяльник водой!
- Запрещается использовать прибор при повреждении ручки, сетевого кабеля или вилки. Категорически запрещается вскрывать прибор!
- Не допускайте воздействия на паяльник влаги и дождя в любом виде.
- Прибор разрешается использовать только в закрытых помещениях.
- Следите за тем, чтобы жидкости не попадали на прибор.
- Не прикасайтесь к жалу паяльника во время работы - опасность ожога!
- Снимать жало паяльника можно, только когда оно остыло, а паяльник выключен. Ни прилагайте чрезмерных усилий - жало паяльника следует вставлять до упора и затягивать зажимным винтом.
- Не нагревайте паяльник без жала.
- Следите за обеспечением хорошей вентиляции. При пайке могут возникать пары, раздражающие слизистую оболочку, ведущие к хроническим заболеваниям дыхательных путей.
- Поскольку в припое может содержаться свинец, во время паяния запрещается есть или пить. После работы следует в обязательном порядке тщательно вымыть руки!
- Этот прибор не предназначен для пользования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями или не имеющими опыта и/или знаний, если только их не контролирует лицо, ответственное за вашу безопасность, или они не получили ваши инструкции по эксплуатации прибора. Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не играли с прибором.
- **Внимание!** Паяльник следует вставлять в стопорную пружину, когда он не используется.
- **Осторожно - горячо!** Стопорная пружина может нагреться, когда в нее вставлен паяльник. Опасность ожога!
- **Во избежание ожога** используйте только подставку для паяльник или иную огнестойкую площадку для него.
- Используемый сетевой шнур является высококачественной проводкой, которую запрещается повреждать. Во время работы следите за тем, чтобы сетевой шнур не касался паяльника. Поврежденный сетевой шнур нельзя заменить. Дальнейшая эксплуатация прибора запрещена, его следует утилизировать надлежащим образом согласно информации, указанной в разделе "Утилизация".

Условные обозначения



= Осторожно горячо!



= Используйте защитные очки



= Используйте респиратор



= Наденьте защитные перчатки



= Прочитайте руководство по эксплуатации



= соединение встык



= пригодно для нагревательных труб



= непригодно для алюминия



= не допускайте контакта с кожей



= не вдыхайте ядовитые пары



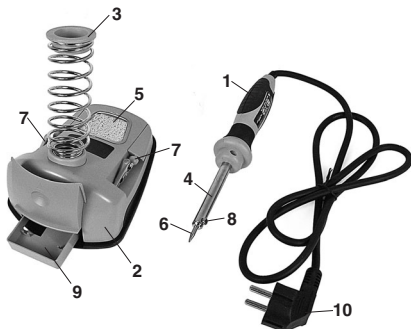
= может быть использовано для ТВ / радио



= пригодно для электрических линий

Названия элементов

- 1 Рукоятка
- 2 Подставка для паяльника
- 3 Стопорная пружина подставки для паяльника
- 4 Нагревательный элемент
- 5 Чистящая губка
- 6 Острие (жало) паяльника
- 7 Регулируемые фиксирующие клеммы
- 8 Зажимной винт
- 9 Ящик для комплектующих
- 10 Сетевой шнур с вилкой



Технические данные

Номинальное напряжение	230 В ~ / 50 Гц
Потребляемая мощность	30 Вт
Температура жала паяльника	Ок. 300 град. Цельсия
Время нагрева	Ок. 3 – 5 мин.
Флюсы \varnothing	Макс. 2 мм
CE	

Целевое применение

Паяльник пригоден для соединения металлических заготовок с помощью подходящего расплавленного припоя.

Как правило, это паяные соединения электрических и электронных схемных элементов и печатных плат, плат, в изготовлении моделей и радиотехники/техники связи. Паять можно почти множество металлов и металлических сплавов, в первую очередь, латунь, медь, железо и т.п.

Паяние с помощью этого паяльника - мягкая пайка, при температуре < 450 град. С.

Все прочее использование категорически запрещено и считается ненадлежащим. Прибор рассчитан на использование в сфере работ по дому и хобби. Промышленное использование считается ненадлежащим.

RUS

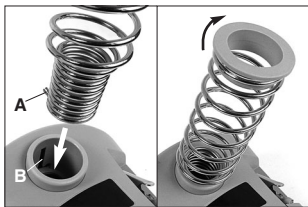
Перед вводом в эксплуатацию



Ввод в эксплуатацию можно осуществлять только при достаточной вентиляции, т.к. при первом нагреве могут образовываться запахи.

- Перед первым использованием прибора плотно вставьте стопорную пружину (3) в подставку для паяльника (2). Сначала вставьте стопорный носок **A** стопорной пружины (3) в специальный паз в канале **B**.

- Вдавите стопорную пружину (3) в канал (B) до упора и закрепите ее, слегка повернув вправо.



- Чистящую губку (5) можно положить в ванночку на подставке для паяльника (2). Эту губку (5) легко намочить.

- При работах с проволокой и т.п. можно использовать две регулируемые фиксирующие клеммы (7) на подставке для паяльника (2).

Подключение к сети



Прибор рассчитан на работу в однофазной сети переменного тока 230 В~ / 50 Гц и оснащен защитной изоляцией. Проверьте, соответствует ли имеющееся сетевое напряжение данным, указанным на заводской табличке прибора.

Включение и выключение

- После подключения сетевого шнура к сети паяльник включается и нагревается.

- После отсоединения сетевого шнура от сети паяльник выключается и остывает.



Внимание!

Паяльник, его жало и стопорная пружина в течение некоторого времени после выключения остаются горячими!

Ввод в эксплуатацию



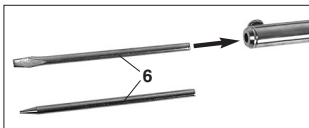
Используйте паяльник и применяемую паяльную проволоку только для соединения соответствующих металлов и схемных элементов (см. раздел "Надлежащее использование").

Электрическая мощность паяльника должна быть достаточной для нагрева соединяемых деталей без угрозы для соседних конструктивных элементов.

- установите подходящее жало (6).

Острое жало паяльника особенно подходит для точечной пайки и тонких кабелей.

Плоское жало паяльника особенно подходит для легкой пайки при электрических работах.



- Подключите сетевой шнур (10) с соответствующей электрической розетке, вставьте паяльник с подходящим жалом (6) в стопорную пружину (3) подставки для паяльника (2) и нагрейте паяльник, на что уйдет ок. 3 – 5 минут в зависимости от требуемой рабочей температуры.

Подходящая рабочая температура обычно достигается, когда припой расплавляется сразу после касания жалом паяльника (6).



- Перед началом паяльных работ используемое жало паяльника (6) необходимо покрыть припоем; для этого нагрейте неиспользуемое или очищенное с помощью губки (5) жало (6) и покройте его припоем, коснувшись паяльной проволоки.

Перед началом работы в запланированном месте или с запланированным материалом проверьте функционирование с помощью сравнимого материала/остатков материала.

- Перед пайкой необходимо очистить соединяемые детали.

- Подведите наполненную подходящим флюсом паяльную проволоку к крайнему концу жала (6) и оплавьте паяльную проволоку.

При этом место пайки увлажняется выделяющимся флюсом, за счет чего флюс может соединиться с металлом.

ПРАВИЛЬНО



Неправильно



RUS

- При масштабных работах по пайке рекомендуется выполнять очистку с помощью чистящей губки (5) и в случае необходимости заново покрывать припоем. Для очистки мест пайки при выпаивании или для удаления излишков припоя следует использовать жгут для выпаивания (не входит в комплект поставки). Этот жгут накладывается на удаляемые припой и нагревается жалом паяльника (6), плавящийся припой собирается в жгут.
- При перерывах в работе следует вставлять паяльник в стопорную пружину (3) подставки (2).
- По окончании пайки выньте сетевую вилку и оставьте паяльник остывать в стопорной пружине (3).



Внимание!

Паяльник, его жало и стопорная пружина в течение некоторого времени после выключения остаются горячими!

Утилизация



Данный символ указывает на тот факт, что настоящее изделие согласно директиве по отслужившим свой срок электрическим и электронным приборам (2002/96/EC) и национальным законам запрещается утилизировать как бытовой мусор. Данное изделие необходимо сдать в предусмотренный для этого пункт сбора. Это может быть сделано в форме возврата при покупке аналогичного изделия или путем сдачи в уполномоченный пункт сбора по переработке электрических и электронных приборов. Ненадлежащее обращение с отслужившими свой срок устройствами может оказать негативное воздействие на окружающую среду и здоровье людей из-за опасных материалов, которые часто содержатся в электрических и электронных приборах. Надлежащая утилизация данного изделия, кроме прочего, вносит свой вклад в эффективное использование природных ресурсов. Информацию о пунктах сбора отслуживших свой срок приборов можно получить в городской администрации, на публично-правовом утилизирующем предприятии, в уполномоченном пункте по утилизации электрических и электронных приборов или в службе, занимающейся вывозом мусора.



ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправностей
Прибор не нагревается.	Отсутствует ток. Поврежден соединительный кабель или вилка.	Проверьте исправность источника тока (розетки). При необходимости проконсультируйтесь у специалиста. Замените соединительный кабель у производителя или его представителя.
Слишком низкая температура жала.	Жало провисло.	Вытащите сетевую вилку из розетки. Дайте прибору остыть. Затяните крепежный винт жала.
Припой неправильно растекается на жале паяльника.	Жало нагревается недостаточно	Подождите, пока прибор полностью нагреется. Дайте прибору полностью остыть и проверьте, не провисло ли жало.

В случае неисправности прибора, несмотря на тщательное изготовление и тестирование, ремонт следует провести в уполномоченной клиентской службе.



Заявление о соответствии стандартам ЕС

Настоящим мы, **WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria**, заявляем, что указанное ниже устройство на основании его проектирования и конструкции, а также на основании принятого у нас процесса изготовления соответствует имеющим к нему отношение основным требованиям директив ЕС по безопасности и охране здоровья.

Настоящее заявление относится только к устройству в том состоянии, в каком оно передано процесс изготовления. Детали, дополнительно устанавливаемые конечным пользователем, и/или последующая модернизация не учитываются.

Обозначение изделия / принцип работы:

Комплект для пайки

Обозначение типов / моделей:

JY-060-08(30W)

Серийный номер/номер партии:

11-201 – 2011-11

Торговое наименование:

Комплект для пайки ROTHENBERGER INDUSTRIAL

Соответствующие директивы ЕС:

Директива ЕС по машинам 2006/42/EG
 Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2006/95/EC
 Директива ЕС по электромагнитной совместимости (EMV) 2004/108/EC

Применимые согласованные стандарты:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Anif, 01-11-2011

Оливер Хан
 Директор отдела закупок
 и распорядитель
 технической документации

Александр Райшль
 Менеджер по продукту

Техническую документацию можно получить в компании:
 WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
 Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria (Австрия)

Это перевод оригинала заявления о соответствии стандартам ЕС.



Säkerhetsanvisningar för användning av lödkolvsetet



- Före anslutning ska kontrolleras om nätspänningen i ditt hus överensstämmer med på märkplåten angiven spänning 230 V.
- Kontrollera att lödspetsen sitter fast före uppvärmning. Denna måste dras fast med hjälp av spännskraven.
- Användning nära nätuttaget rekommenderas så att man i nödfall snabbt kan dra ur stickkontakten.
- Dra ovillkorligen ur stickkontakten efter varje användning!
- Lägg lödkolven efter användning tills den har kylts av helt av luften. För avkylning eller under arbetspauser ska apparaten sättas på det medföljande stativet på ett obrännbart underlag och och hållas under uppsikt. Kyl inte lödkolven med vatten!
- Använd inte lödkolven om handtaget, nätkabeln eller stickkontakten är skadade. Öppna aldrig apparaten!
- Utsätt inte lödkolven för fukt och regn.
- Apparaten får endast användas i slutna rum.
- Se till att inga vätskor kommer in i apparaten.
- Vidrör aldrig lödspetsen under drift. Det finns risk för brännskada!
- Lödspetsen får endast tas bort när den har svalnat och när lödkolven är avstängd. Använd ingen överdriven kraft eller våld. Den nya lödspetsen ska skjutas in till stoppet och dras fast med spännskraven.
- Värm inte upp lödkolven utan lödspets.
- Sörj för god ventilation. Vid lödning kan det uppstå irriterande ångor, som kan leda till skador på slemhinnor och kroniska sjukdomar i andningsvägarna.
- Eftersom lödtenn kan innehålla bly ska man inte äta eller dricka under tiden man löder. Tvätta ovillkorligen händerna grundligt efter arbetet!
- **Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk kapacitet eller bristande erfarenhet och/eller kunskap, om det inte sker under uppsikt av en person som ansvarar för säkerheten eller har fått anvisningar av denne om hur apparaten ska användas. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.**
- **Obs!** Lödkolven måste sitta instucken i hållarfjäders när den inte används.
- **Varning, het:** Hållarfjäders kan bli varm när lödkolven har satts in där. Risk för brännskador!
- **För att undvika brandrisk,** använd endast lödstället eller något annat eldfast underlag att lägga undan lödkolven på.
- Den använda nätkabeln är en kvalitetsledning, som inte får skadas. Se upp så att du inte berör den med den heta lödkolven under arbetet. Om nätkabeln skadas kan den inte bytas ut, apparaten får inte mer tas i drift och måste tas om hand fackmässigt enligt anvisningarna under "Återvinning".

TECKENFÖRKLARING



= Varning het



= Bär skyddsglasögon



= Bär dammfilter-skydd



= Bär skyddshandskar



= Läs bruksanvisningen



= stum skarv



= lämplig för värmeledningsrör



= ej lämplig för aluminium



= undvik hudkontakt



= andas inte in några giftiga ångor



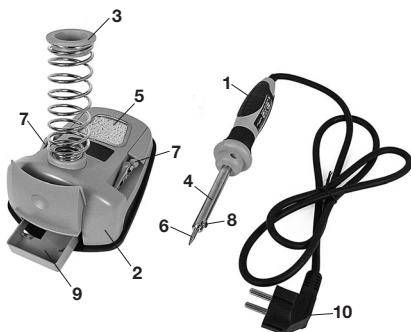
= användbar för TV/radio



= lämplig för elektriska ledningar

KOMPONENTBETECKNING

- 1 Handtag
- 2 Lödställ
- 3 Lödstållets hållarfjäder
- 4 Värmeelement
- 5 Rengöringssvamp
- 6 Lödspets
- 7 Ställbara hållklämmor
- 8 Fästskruv
- 9 Tillbehörsfack
- 10 Nätkabel med stickkontakt



TEKNISKA DATA

Nominell spänning	230 V ~ / 50 Hz
Effekt	30 W
Lödspetstemperatur	ca 300 grader Celsius
Uppvärmningstid	ca 3 – 5 min.
Lödmedel \varnothing	max. 2 mm
CE	

BESTÄMMELSEENLIG ANVÄNDNING

Lödtkolven är avsedd för sammanfogning av metalliska material med hjälp av lämpliga smälta lödmetaller.

Detta är i huvudsak lödsammanfogningar på elektriska och elektroniska komponenter och mönsterkort, kretskort, vid modellbyggnad och i radio-/kommunikationsteknik. Många metalliska ämnen och legeringar är lödbara, företrädesvis mässing, koppar, järn etc. Lödning med denna lödtkolv är mjuklödning, d.v.s. lödning < 450 grader C.

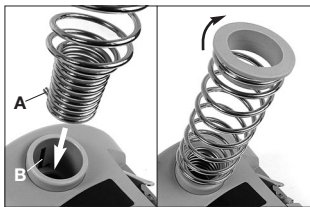
All annan användning är uttryckligen utesluten och gäller som icke bestämmelseenlig användning. Apparatens användning inom gör-det-själv- och hobbyområdet. Yrkesmässig användning gäller som icke bestämmelseenlig.

INNAN DU SÄTTER IGÅNG



Första användningen bör endast ske i väl ventilerad omgivning, eftersom det kan uppstå lukter då man hettar upp första gången. Dessa lukter kan på så sätt undvikas.

- Innan man använder apparaten första gången ska hållarfjädern (3) sättas fast i lödstället (2). Börja med att sätta in hållarklacken **A** på hållarfjädern (3) i det avsedda spåret i hålet **B**.
- Tryck ner hållarfjädern (3) till anhållet i hålet (B) och fixera den med en lätt vridning åt höger.



- Rengöringssvampen (5) kan läggas in som praktiskt hjälpmedel i tråget på lödstället (2). Rengöringssvampen (5) ska fuktas in lätt.
- Som hjälp vid arbeten på trådar o. likn. fungerar de båda ställbara hållklämmorna (7) på lödstället (2).

NÄTANSLUTNING



Apparaten är konstruerad och skyddsisolerad för drift med enfas växelström 230 V~/50 Hz. Kontrollera så att tillgänglig spänning överensstämmer med den på apparatens märkskylt.

KOPPLA TILL/FRÅN

- Genom att man kopplar in nätkabeln är lödkolven tillslagen och värms upp.
- Genom att dra ur nätkabeln blir lödkolven fränslagen och kan svalna.



Se upp:
Lödkolv, lödspets och hållarfjäder är fortfarande heta en tid efter fränkoppling!

IGÅNGSÄTTNING

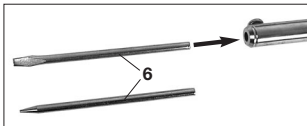


Använd lödkolven och lödtråden endast för sammanfogning av avsedda metaller och komponenter (se bestämmelseenlig användning). Den elektriska effekten hos lödkolven måste vara lämplig för upphettning av de delar som ska sammanfogas utan att riskera eller skada angränsande komponenter.

- Montera en passande lödspets (6).

Den spetsiga lödspetsen är särskilt lämplig för punktlödningar och tunna kablar.

Den flata lödspetsen är särskilt lämplig för lätta lödningar vid elarbeten.

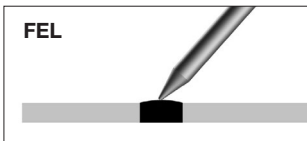
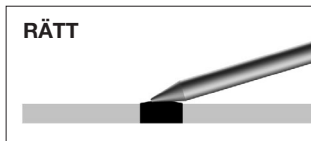


- Anslut nätkabeln (10) till ett passande uttag och placera lödkolven med lämplig lödspets (6) i hållarfjäders (3) på lödstället (2) och låt lödkolven värmas upp. Detta tar ca 3–5 minuter, beroende på önskad arbetstemperatur.

Rätt arbetstemperatur är vanligtvis uppnådd när smältningen av lödmedlet sker utan fördröjning vid kontakt med lödspetsen (6).



- Innan man påbörjar lödningsarbetet måste den använda lödspetsen (6) förtennas och för detta värmer man upp den oanvända, eller med hjälp av rengöringssvampen (5) rengjorda lödspetsen (6) och förtennar denna genom kontakt med lödtråd. Innan man påbörjar arbetet på det tänkta stället och med det planerade materialet, kontrollera funktionen med hjälp av jämförbart material/materialrest.
- De delar som ska sammanfogas ska rengöras före lödningen.
- Lödtråden, som är fylld med flussmedel, hålls mot den yttersta änden av lödspetsen (6) och smälts ner. Därvid fuktas lödstället av det utträngande flussmedlet och på så sätt kan lödmedlet förenas med metallen.



- Vid omfattande lödningsarbeten rekommenderas rengöring då och då med rengöringssvampen (5) och eventuellt en förnyad förtenning. För rengöring av lödställen vid avlödning resp. för borttagning av överflödigt lödmedel ska man använda en avlödningsfläta (ingår ej i leveransen). Denna läggs över den metall som ska tas bort och hettas upp med lödspetsen (6). Det smälta lödmedlet dras in i avlödningsflätan och tas upp där.
- Vid uppehåll i arbetet måste lödkolven stoppas in i hållarfjädern (3) på lödstället (2).
- Efter avslutade lödningsarbeten, dra stickproppen ur nätuttaget och låt lödkolven sitta instucken i hållarfjädern (3) och svalna.



**Se upp:
Lödkolv, lödspets och hållarfjäder är fortfarande heta en tid efter
frånkoppling!**

ÅTERVINNING



Denna symbol betyder att produkten, enligt direktiven för förbrukade el- och elektronikartiklar (2002/96/EG) samt nationella lagar, inte får kastas i hushållssoporna.



Den här produkten måste lämnas till ett därför avsett uppsamlingsställe. Detta kan ske t.ex. genom återlämning vid köp av en liknande produkt eller genom att lämna den hos ett auktoriserat uppsamlingsställe för återvinning av förbrukade el- och elektronikapparater.

Ej fackmässig hantering av förbrukade apparater kan på grund av potentiellt farliga ämnen, som ofta förekommer i förbrukade el- och elektronikapparater, inverka negativt på miljön och människors hälsa. Genom fackmässig återvinning av denna produkt bidrar du dessutom till att naturens resurser används effektivt. Information om uppsamlingsställen för förbrukade apparater får du hos kommunens miljöenhet, hos ett auktoriserat ställe för återvinning av el- och elektronikartiklar eller hos ditt sophanteringsföretag.

FELSÖKNING

Fel	Möjlig orsak	Felavhjälp
Apparaten blir inte varm.	Ingen strömförsörjning. Anslutningsledning eller stickpropp skadad.	Kontrollera om strömförsörjningen (uttaget) fungerar. Ta eventuellt råd av en fackkunnig. Låt tillverkaren eller dennes representant byta ut anslutningsledningen.
För låg temperatur på lödspetsen.	Lödspetsen är lös.	Dra ut kontakten ur uttaget. Låt apparaten svalna. Dra åt lödspetsens fästskruv.
Lödmetallen på lödspetsen flyter inte ut riktigt.	Lödspetsen inte tillräckligt varm.	Vänta tills apparaten är helt uppvärmd. Låt apparaten svalna av helt och kontrollera om lödspetsen är lös.

Skulle elutrustningen trots noggrant tillverknings- och kontrollförfarande någon gång inte fungera, ska man låta ett auktoriserat serviceställe utföra reparationen.



EG-konformitetsförklaring

Härmed förklarar vi,
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, A-5081 Anif, Austria
att i det följande nämnda apparat motsvarar de relevanta, grundläggande säkerhets och hälsokraven i EG-direktiven både vad det gäller koncept, konstruktion och utförandet vi har släppt ut på marknaden.

Denna förklaring syftar endast på apparaten i det tillstånd den befinner sig när den tas i drift. Av slutanvändaren i efterhand anbringade delar och/eller i efterhand utförda ingrepp beaktas inte.

Produktbeteckning/funktion:

Lödkolvset

Typ-/modellbeteckning:

JY-060-08(30W)

Serienummer/batchnummer:

11-201 – 2011-11

Handelsbeteckning:

ROTHENBERGER INDUSTRIAL lödkolvset 30 W

Tillämpliga EG-direktiv:

EG-Maskindirektiv 2006/42/EG
 EG-Lågspänningsdirektiv 2006/95/EG
 EG-Direktiv för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) 2004/108/EG

Använda harmoniserade
normer:

**EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006
+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008;
EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008**

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Inköpschef
och ansvarig för den
tekniska dokumentationen

Alexander Reischl
Produktchef

Teknisk dokumentation finns tillgänglig hos:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GMBH
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Österrike

Detta är en översättning av originalversionen av EG-konformitetsförklaringen.

S

Varnostni napotki za uporabo kompleta spajkalnikov



- Pred priključevanjem na električno omrežje je potrebno preveriti, če se napetost omrežja hišne inštalacije, ujema z napetostjo 230 V, ki je navedena na tipski ploščici.
- Pred segrevanjem preverite trdno vpetost spajkalne konice; ta mora biti zategnjena s pomočjo spojnega vijaka.
- Priporočamo uporabo v bližini električne vtičnice, da bi lahko v nujnem primeru hitro odstranili/izvlekli vtič.
- Po vsaki uporabi obvezno izvlecite vtič električnega kabla iz vtičnice!
- Po uporabi odložite spajkalnih na zraku, da se popolnoma ohladi. Za ohlajevanje ali med delovnimi odmori, je morate napravo odlagati na negorljivo podlago ali na priloženo stojalo in ga nadzorovati. Spajkalnika ne ohlajajte tako, da ga polijete z vodo!
- Spajkalnika ne smete uporabljati, če so poškodovani ročaj, priključni kabel ali vtič kabla. Naprave nikoli ne odpirajte!
- Spajkalnika ne izpostavljajte vlagi in ne dežju.
- Napravo smete uporabljati samo v zaprtih prostorih.
- Pazite na to, da nikakršna tekočina ne vdre v napravo.
- Med obratovanjem se ne dotikajte vroče konice spajkalnika, obstaja nevarnost opeklin!
- Spajkalno konico smete odstraniti le, ko je spajkalnik izklopljen in ohlajen. Ne uporabljajte prevelike moči ali sili, novo konico vstavite do omejila in jo pritrdite s spojnim vijakom.
- Spajkalnika ne segrevajte brez vstavljene spajkalne konice.
- Poskrbite za dobro prezračevanje. Pri spajkanju lahko nastajajo dražeči hlapi, ki imajo lahko za posledico poškodbo sluznice ali celo kronična obolenja dihalnih poti.
- Ker lahko spajkalni cin vsebuje svinec odsvetujemo, da med spajkanjem zauživajte hrano ali pijete. Po delu obvezno temeljito operite roke!
- **Ta naprava ni primerna, da bi jo uporabljale osebe (vključno z otroki), ki imajo omejene fizične, čutne ali duševne sposobnosti ali ki nimajo zadostnih izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzorujejo osebe, ki so odgovorne za njihovo varnost, ali če so prejele navodila za pravilno uporabo naprave. Otroke je treba zmeraj nadzorovati in tako zagotoviti, da se ne igrajo z napravo.**
- **Pozor:** če spajkalnika ne uporabljajte, ga vtaknite v držalno vzmet.
- **Pozor, vroče:** držalna vzmet se lahko segreje, če je v njej odložen spajkalnik. Nevarnost opeklin!
- **Da bi preprečili nevarnost požara,** uporabljajte za odlaganje spajkalnika le stojalo za spajkalnik ali na ogenj odporno podlago.
- Uporabljen električni kabel je zelo kakovosten kabel, ki ga ne smete poškodovati. Pri delu pazite, da se ga ne boste dotaknili z vročim spajkalnikom. Če je poškodovan električni kabel, ga ni mogoče zamenjati, spajkalnika ni dovoljeno uporabljati in ga morate pravilno odstraniti med odpadke tako, kot je navedeno v razdelku "Recikliranje".

RAZLAGA SIMBOLOV



= Pozor vroče



= Uporabljajte zaščitna očala



= Uporabljajte zaščitno masko proti prahu



= Uporabljajte zaščitne rokavice



= Preberite navodila za uporabo



= stično spajanje



= primeren za ogrevalne cevi



= neprimeren za aluminij



= izogibajte se stika s kožo



= ne vdihavajte strupenih hlapov



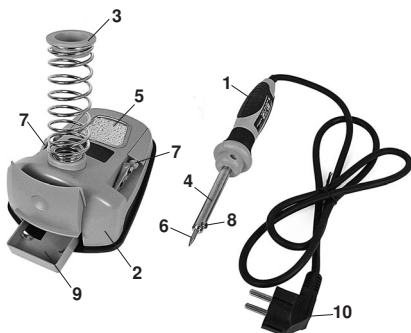
= uporaben za TV/radio



= primeren za električne povezave

OZNAKE DELOV

- 1 Ročaj za držanje
- 2 Stojalo spajkalnika
- 3 Držalna vzmet stojala spajkalnika
- 4 Grelni element
- 5 Čistilna goba
- 6 Konica spajkalnika
- 7 Nastavljive držalne sponke
- 8 Spojni vijak
- 9 Predal za pribor
- 10 Električni kabel z vtičem kabla



TEHNIČNI PODATKI

Nazivna napetost	230 V ~ / 50 Hz
Moč	30 W
Temperatura spajkalne konice	pribl. 300 stopinje Celzija
Čas segrevanja	pribl. 3 – 5 min.
? sredstva za spajkanje	maks. 2 mm
CE	

NAMENSKA UPORABA

Spajkalnik je primeren za povezovanje kovinskih materialov s pomočjo ustrezne staljene spajke. To so v bistvu spajkane povezave na električnih in elektronskih sestavnih delih, vezjih, platinah, pri granji modelov ter radija in telekomunikacij. Spajkate lahko številne kovine in zlitine kovin, predvsem medenino, baker, železo itd.

Spajkanje s tem spajkalnikom je mehko spajkanje, to je spajkanje < 450 stopinj C.

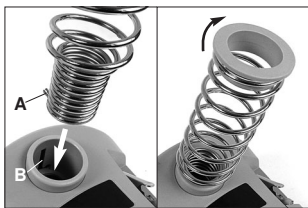
Vsi drugi načini uporabe so izrecno prepovedano in veljajo kot nenamenska uporaba. Spajkalnik je predviden za uporabo pri domačih mojstrih in za konjička. Obrtna uporaba velja kot nenamenska.

PRED ZAGONOM



Prič uporabite spajkalnik le v dobro prezračevanem okolju, ker lahko pri prvem segrevanju nastanejo vonjave in na tak način lahko preprečite to obremenitev z vonjem.

- Pred prvi uporabo spajkalnika morate držalno vzmet (3) trdno vstaviti v stojalo spajkalnika (2). Začnite z vstavljanjem držalnega nosu **A** držalne vzmeti (3) v predviden utor v jašku **B**.



- Držalno vzmet (3) pritisnite v jašek (B) do omejila in jo pritrдите z rahlim vrtenjem v desno.

- Čistilno gobo(5) lahko vložite v kad stojala spajkalnika (2) kot praktično pomoč. Čistilno gobo (5) morate rahlo navlažiti.
- Za podporo pri delu z žicami in podobnim, sta namenjeni obe nastavljeni držalni sponki (7) na stojalu spajkalnika (2).

PRIKLJUČITEV NA OMREŽJE



Naprava je zgrajena za obratovanje z enofaznim izmeničnim tokom 230 V~ / 50 Hz in je zaščitno izolirana. Pred priključevanjem naprave se prepričajte, da se razpoložljiva mrežna napetost ujema z mrežno napetostjo, ki je navedena na tipski ploščici.

VKLOP/IZKLOP

- Ko priključite električni kabel v vtičnico je spajkalnik vklopljen in se začne segrevati.
- Ko izvlečete električni kabel iz vtičnice se spajkalnik izklopi in se začne ohlajati.



Pozor:
Spajkalnik, spajklana konica in državlna vzmet so vroči še nekaj časa po izključitvi!

ZAČETEK UPORABE



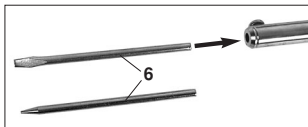
Spajkalnik in uporabljano spajko v živi uporabljajte le za povezovanje ustreznih kovin in sestavnih elementov (glejte razdelek Namenska uporaba).

Električna moč spajkalnika mora biti primerna, da segrejete dele, ki jih povezujete, ne, da bi pri tem ogrozili ali poškodovali sosednje sestavne dele.

- Vgradite ustrezno spajkalno konico (6).

Koničasta spajkalna konica je še posebej primerna za točkovno spajkanje in tanke kable.

Ploska spajkalna konica je še posebej primerna za spajkanje pri električnih delih.



- Električni kabel (10) povežite z ustrezno vtičnico, spajkalnik z ustrezno spajkalno konico (6) vstavite v držalno vzmet (3) des stojala spajkalnika (2) in pustite, da se spajkalnik segreje, to traja pribl. 3–5 minute, odvisno od želene delovne temperature.

ustrezna delovna temperatura je običajno dosežena, če se taljenje spajke začne ob stiku s spajkalno konico (6) brez zakasnitve



- Pred začetkom spajkanja morate na uporabljeno spajkalno konico (6) nanesti cin; za to segrejte neuporabljeno spajkalno konico (6), ali spajkalno konico (6), ki ste jo očistili s čistilno gobo in nanjo nanesite cin z dotikom spajkalne žice.

Pred začetkom del na načrtovanem mestu oz. materialu, preverite delovanje na podlagi primerljivega materiala / ostanka materiala.

- Pred spajkanjem morate očistiti dele, ki jih spajate.

- Spajke v žicah, ki so napolnjene z ustreznim tekočim sredstvom, premaknite na zunanji rob konice spajkalnika (6) in stalite spajko v žici.

Pri tem morate mesto spajkanja dovolj navlažiti z iztekajočim tekočim sredstvom, saj se zaradi tega lahko spajka poveže s kovino.

PRAVILNO



NAPAČNO



- Pri obsežnejših spajkalnih delih priporočamo, da občasno očistite s čistilno gobo (5) in moribiti na novo nanesete cin.
- Za čiščenje mest spajkanja pri odpsajkanju oz. odstranjevanju odvečne pasjke, morate uporabiti pramenko za odpsajkanje (ni v obsegu dobave). To položite pred spajke, ki jo želite odstraniti in jo segreti s spajkalno konico (6), taleča spajka se vpije v tkanino pramenke in tam ostane.
- Pri prekritivni dela morate spajkalnik vtakniti v držalno vzmet (3) stojala spajkalnika (2).
- Po koncu spajkanja izvlecite vtič kabla iz električne vtičnice, spajkalnik pa naj se ohladi v držalni vzmeti (3).



Pozor:
Spajkalnik, spajkalna konica in držalna vzmet so vroči še nekaj časa po izključitvi!

RECIKLAŽA



Ta simbol pomeni, da tega izdelka v skladu s smernicami o električnih in elektronskih odpadnih napravah (2002/96/ES) in državnimi zakoni ni dovoljeno odstraniti med odpadke skupaj z navadnimi gospodinjstvi odpadki. Ta izdelek je treba oddati na ustreznem zbirnem mestu. Napravo lahko oddate pri nakupu podobnega izdelka, lahko pa ga oddate na pooblaščenem zbirnem mestu za ponovno predelavo električnih in elektronskih starih naprav. Neustrezno ravnanje s starimi napravami lahko škodljivo vpliva na okolje in zdravje ljudi zaradi nevarnih snovi, ki so pogosto v električnih in elektronskih napravah. S predpisanim odstranjevanjem tovrstnih izdelkov med odpadke pripomorete poleg tega k učinkoviti uporabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih za stare naprave lahko dobite na svoji mestni upravi, pooblaščenem zbirnem mestu za predelavo električnih in elektronskih odpadnih naprav, pooblaščenem mestu za odstranjevanje električnih in elektronskih odpadnih naprav med odpadke ali na svojem komunalnem podjetju.



ISKANJE NAPAK

Napaka	Možen vzrok	Odpravljanje napak
Spajkalnik se ne segreva.	Ni napajanja s tokom. Priključni kabel ali vtič kabla sta poškodovana.	Preverite ali deluje napajanje s tokom (električna vtičnica). Če je treba, se za nasvet pogovorite s strokovnjakom. Električni kabel naj zamenja proizvajalec ali njegov zastopnik.
Prenizka temperatura na spajkalni konici.	Spajkalna konica je zrahljana.	Vtič priključnega kabla izvlomite iz električne vtičnice! Počakajte, da se spajkalnik ohladi. Zategnite pritrdilni vijak spajkalne konice.
Spajka se ne razporedi pravilno na spajkalni konici.	Spajkalna konica ni dovolj vroča.	Počakajte, da se spajkalnik popolnoma sergeje. Počakajte, da se spajkalnik popolnoma ohladi in preverite, če spajkalna konica ni zrahljana.

Če kljub skrbnim postopkom med proizvodnjo in preskušanjem pride do izpada električne naprave, ga prepustite na popravilo pooblaščenemu servisnemu mestu.



EC - IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavljamo:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria
da zasnova in način izdelave v nadaljevanju opisane naprave,
ter različica vpeljana na trg, ustreza zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim
pogojem smernic EU.

Ta izjava se nanaša le na napravo v stanju, kot smo jo dali v prodajo.
Deli in/ali naknadno posegi končnega uporabnika se ne
upoštevajo.

Oznaka izdelka / funkcija:

Komplet spajkalnika

Oznaka tipa / modela:

JY-060-08(30W)

Serijska številka / Številka šarže:

11-201 – 2011-11

Trgovinska oznaka:

ROTHENBERGER INDUSTRIAL Komplet spajkalnika 30 W

Zadevne ES smernice:

- ES- Strojna direktiva 2006/42/EG
 ES- Niskonapetostna direktiva 2006/95/EG
 ES- Direktiva o elektromagnetni združljivosti (EMV) 2004/108/EG

Uporabljeni harmonizirani standardi:

**EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006
+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008;
EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008**

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Vodja nabave
Polnomočenec za
tehnično dokumentacijo

Tehnična dokumentacija na voljo pri /
Tehnično dokumentacijo dobite pri:
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbeparkstrasse 9, 5081 Anif, Austria

Alexander Reischl
Produktjni vodja

To je prevod originalne različice EU izjave o skladnosti.



Havya setinizin kullanımı için ek güvenlik bilgileri



- Cihaz elektrik şebekesine bağlanmadan önce, evin şebeke geriliminin cihazı tip etiketinde bildirilmiş 230 V gerilime uygun olup olmadığı kontrol edilmelidir.
- Isıtmaya başlamadan önce, lehim ucunun yerine doğru oturmuş olmasını kontrol edin. Lehim ucu, sıkıştırma civatası ile sıkılmış olmalıdır.
- Acil durumda elektrik fişini hızlı bir şekilde çekip çıkartabilmek için uygulamanın bir elektrik fişine yakın olacak şekilde yapılması önerilir.
- Her kullanımdan sonra, elektrik fişi kesinlikle prizden çekilip çıkarılmalıdır!
- Havyayı kullandıktan sonra, tamamen soğuyuncaya kadar havada duracak şekilde bekletin.
- Cihaz, soğuması için veya mola verildiğinde, yanmaz bir altlık üzerine veya cihaz ile birlikte verilen havya ayağının üzerine konmalı ve gözlem altında tutulmalıdır. Havyayı suya sokup soğutmayın!
- Tutamak, elektrik kablosu veya fiş hasarlı ise, havyayı kullanmayın. Cihazı kesinlikle açmayın!
- Havyayı, neme ve yağmura maruz bırakmayın.
- Cihaz sadece kapalı yerlerde kullanılmalıdır.
- Cihaza hiçbir sıvının temas etmemesine dikkat edin.
- Cihaz çalışırken, lehim ucuna dokunmayın, yanma tehlikesi vardır!
- Lehim ucu, sadece havya kapalı ve lehim ucu soğuk durumdayken sökülmelidir. Yeni lehim ucunu dayanak noktasına kadar itirmek ve sıkıştırma civatasını sıkmak için aşırı güç veya şiddet uygulamayın.
- Havyayı, lehim ucu takılmamış olarak ısıtmayın.
- Havalandırmanın iyi olmasını sağlayın. Lehim yaparken tahriş edici gaz ve buharlar oluşabilir ve bu buharlar mukoza tabakasında hasara, hatta solunum yollarında kronik hastalıklara neden olabilir.
- Lehim kalayında kurşun bulunabileceği için lehim yaparken herhangi bir şey yemeyin veya içmeyin. Çalışma sona erince, ellerinizi mutlaka iyi bir şekilde yıkayın!
- **Bu cihaz, güvenlik için bir kişi tarafından gözlem altında tutulmadığı veya cihazın kullanımı ile ilgili olarak sizin tarafınızdan bilgilendirilmediği takdirde, fiziksel, duyuşal ve ruhsal kabiliyeti sınırlı veya deneyim ve/veya bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil olmak üzere) tarafından kullanım için uygun değildir. Çocukların cihazla oynamalarını sağlamak için çocuklar mutlaka gözlem altında tutulmalıdır.**
- **Dikkat:**Havya kullanılmadığında, tutucu yaya takılmalıdır.
- **Dikkat, sıcak:**Havya takılı olduğunda, tutucu yay sıcak olabilir. Yanma tehlikesi!
- **Yangın tehlikesini önlemek için** havyayı sadece havya standına veya ateşe dayanıklı bir altlığın üzerine koyun.
- Kullanılan elektrik bağlantı kablosu yüksek kalitede bir kablodur ve hasar görmemelidir. Çalışırken, sıcak durumdaki lehim ucunun kabloya temas etmemesine dikkat edin. Elektrik bağlantı kablosu hasar gördüğünde kablunun değiştirilmesi mümkün değildir, cihaz artık çalıştırılmaz ve "Geri dönüşüm" bölümü altında verilen bilgilere uygun olarak imha edilmelidir.

SEMBOLLERİN AÇIKLAMASI



= Dikkat sıcak



= Koruyucu gözlük takın



= Toz maskesi takınız



= Koruyucu eldiven takın



= Kullanma kılavuzunu okuyun



= Uç uca bağlantı



= Kalorifer boruları için uygundur



= Alüminyum için uygun değildir



= Cilt ile temas önlenmelidir



= Zehirli buharları solumayınız



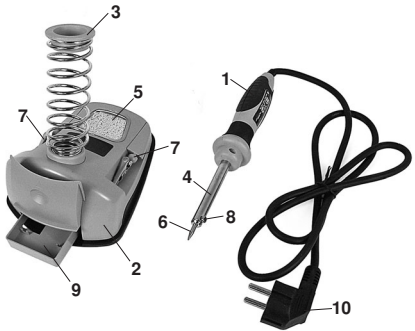
= TV/Radyo için kullanılabilir



= Elektrik hatları için uygundur

PARÇA TANIMI

- 1 Tutamak
- 2 Havya standı
- 3 Havya standının tutucu yayı
- 4 Isıtma parçası
- 5 Temizleme s¼ngeri
- 6 Lehim ucu
- 7 Ayarlanabilir tutucu kısıkalar
- 8 Sıkıřtırma cıvatası
- 9 Aksesuar b¼lmesi
- 10 Elektrik fiři ile birlikte elektrik baėlantı kablosu



TEKNİK ÖZELLİKLER

Nominal gerilim	230 V ~ / 50 Hz
G¼c¼	30 W
Lehim ucunun sıcaklıėı	Yaklařık 30 santigrat derece
Isınma s¼resi	Yaklařık 3 – 5 dakika
Lehim maddesinin apı	Maks. 2 mm
CE	

AMACINA UYGUN KULLANIM

Bu havya, uygun ¼zellikteki erimiř lehimin yardımıyla metal malzemeleri birleřtirmek için uygundur. Bu birleřtirme iřlemleri genel olarak elektrikli ve elektronik yapı parçalarındaki ve devre kartlarındaki, baskı devre kartlarındaki, model yapımındaki ve radyo/iletiřim tekniklerindeki lehim baėlantılarıdır. Bařta pirinç, bakır, demir vb. olmak çok sayıda malzeme ve alařım lehimlenebilir ¼zelliktendir. Bu havya ile yapılan lehimleme iřlemi 450 °C'den daha d¼ř¼k bir derecede yapıldıėı için yumuřak lehimlemedir.

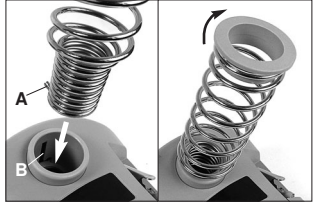
Diėer t¼m uygulama řekilleri yasaktır ve amaca uygun olmayan kullanım olarak deėerlendirilir. Bu cihaz, ev ortamındaki iřlerde ve hobi kapsamındaki kullanım için ¼ng¼r¼lm¼řt¼r. Ticari kullanım, amaca uygun olmayan kullanım olarak deėerlendirilir.

DEVREYE SOKMADAN ÖNCE



İlk ısıtmada ortaya çıkan kokuların rahatsızlık vermemesi için ilk çalıştırma işlemi sadece iyi havalandırılan bir ortamda yapılmalıdır.

- Cihaz ilk defa kullanılmadan önce tutucu yay (3) sıkı bir şekilde havaya standına (2) takılmalıdır. İlk olarak tutucu yayın tutucu tırnağını **A** yuvadaki **B** bunun için öngörölmüş olan yarığa geçirin.
- Tutucu yayı (3) dayanak noktasına kadar yuvaya (B) bastırın ve bunun hafifçe sağa doğru çevirerek sabitleyin.



- Temizleme süngeri (5), pratik bir yardımcı araç olarak havaya standındaki (2) tekneye yerleştirilebilir. Temizleme süngeri (5) hafifçe nemlendirilmelidir.
- Teller ile çalışırken havaya standındaki (2) iki adet ayarlanabilir tutucu kıskaç (7), teller ile çalışırken yardımcı olur.

ELEKTRİK BAĞLANTISI



Bu cihaz, 230 V~ / 50 Hz'lik tek faz alternatif akım ile çalışır ve koruma izolasyonuna sahiptir. Şebeke elektriğinin, cihazın tip etiketinde belirtilen bilgiler ile örtüşüp örtüşmediğini kontrol edin.

AÇMA/KAPATMA

- Elektrik bağlantı kablosunun fişi prize takıldığı andan itibaren havaya açılmıştır ve ısınmaya başlar.
- Elektrik bağlantı kablosunun fişi prizden çekildiğinde cihaz kapanır ve soğumaya başlar.



Dikkat:

Havaya, lehim ucu ve tutucu yay, cihazın fişi çekildikten sonra da bir süre sıcak kalmaya devam eder!

DEVREYE SOKULMASI

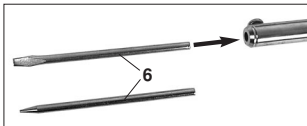


Havyayı ve kullanılmış olan lehim telini sadece uygun metaller ve yapı elemanları ile bağlantılı olarak kullanın (bkz. "Amacına uygun kullanım"). Havyanın elektriksel gücü, birleştirilecek olan parçaların bitişiğindeki yapı parçalarını tehlikeye sokmayacak veya bunlara hasar vermeyecek bir uygunlukta olmalıdır.

- Uygun bir lehim ucu (6) monte edin.

Sivri lehim ucu özellikle noktasal lehimlemeler ve ince kablolar için uygundur.

İnce lehim ucu, özellikle elektronikle ilgili çalışmalarda hafif lehimlemeler için uygundur.



- Elektrik bağlantı kablosunu (10) uygun bir prize takın, uygun bit lehim ucu (6) takılmış olan havyayı havya standının (2) tutucu yayına (3) yerleştirin ve havyayı ısınmaya bırakın. İstenilen çalışma sıcaklığına bağlı olarak bu yaklaşık 3-5 dakika sürer.

Lehim teli lehim ucuna (6) temas eder etmez erimeye başladığında, uygun çalışma sıcaklığına ulaşmıştır.



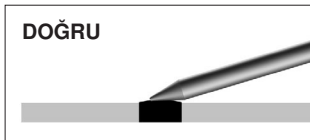
- Lehimleme çalışmasına başlamadan önce, kullanılan lehim ucu (6) kalaylanmalıdır. Bunun için kullanılmamış veya temizleme süngeri (5) ile temizlenmiş olan lehim ucunu (6) ısıtın ve lehim teline temas ettirerek kalaylayın.

Planlanan yerdeki çalışmaya veya planlanan malzeme ile çalışmaya başlamadan önce benzer bir malzeme/malzeme artığı üzerinde lehimleme işleminin gerçekleşmesini test edin.

- Lehimleme çalışmasına başlamadan önce birbirine lehimlenecek olan parçalar temizlenmelidir.

- İçi akışkan madde doldurulmuş lehim telini lehim ucunun (6) en uçtaki noktasına temas ettirin ve lehim telini eritin.

Bu sırada ortaya çıkan akışkan madde lehim yapılacak olan yeri kaplamakta, lehim maddesi metale tutunabilmektedir.



- Lehim ucu, çok kapsamlı lehimleme çalışmalarında fırsat buldukça temizleme süngeri (5) ile temizlenmeli ve gerektiğinde yeniden kalaylanmalıdır. Lehim çözme işlemi sırasında lehim yerlerini veya gereksiz lehim maddesini temizlemek için bir lehim emme ucu (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanılmalıdır. Lehim emme ucu sökülecek olan lehimin üzerine getirilmekte ve lehim ucu (5) ile ısıtılmaktadır; eriyen lehim maddesi tel yumağa doğru hareket etmekte ve orada tutulmaktadır.
- Çalışmaya ara verildiğinde havya, havya standındaki (2) tutucu yaya (3) takılmalıdır.
- Lehimleme çalışmaları sona erdikten sonra elektrik fişini çekin ve havayayı tutucu yaya (3) takılı olarak soğumaya bırakın.



Dikkat:

Havya, lehim ucu ve tutucu yay, cihazın fişi çekildikten sonra da bir süre sıcak kalmaya devam eder!

GERİ DÖNÜŞÜM



Bu sembol, elektrikli ve elektronik eski cihazlar (2002/96/AT) ile ilgili yönetmelikler ve ulusal yasalar uyarınca bu ürünün ev çöpü üzerinden imha edilmemesi gerektiğini belirtir. Bu ürün, bu amaç için öngörülmuş bir toplama merkezine teslim edilmelidir. Bu durum, örneğin benzeri bir ürün satın alındığında eskisi satıcıya geri verilerek veya elektrikli ve elektronik eski cihazların geri kazanılması veya yeniden değerlendirilmesi için yetkilendirilmiş bir toplama merkezine teslim edilerek sağlanabilir. Eski cihazların usulüne uygun olarak işlem görmemesi, elektrikli ve elektronik eski cihazların sıklıkla içerdiği potansiyel tehlikeli maddelerin çevreye ve insan sağlığına olumsuz olarak etki etmesine neden olabilir. Ayrıca, bu ürünü usulüne uygun olarak imha ederek, doğal kaynakların daha verimli kullanılmasına katkıda bulunmuş olursunuz. Eski cihaz toplama yerleri ile ilgili bilgiler için bağlı olduğunuz belediyeye, imhadan sorumlu yetkili resmi kuruma, elektrikli ve elektronik eski cihazları imha yetkisine sahip bir toplama merkezine veya bölgenizden sorumlu çöp toplama işletmesine başvurun.



ARIZA ARAMA

Hata	Olası neden	Hata giderme
Cihaz ısınmıyor.	Elektrik beslemesi yok. Bağlantı kablosu veya elektrik fişi hasar görmüş.	Elektrik beslemesinin (priz) çalışır durumda olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse bir uzmana danışın. Bağlantı kablosunun üretici veya yetkili servis tarafından değiştirilmesini sağlayın.
Lehim ucundaki sıcaklık çok düşük.	Lehim ucu gevşek.	Elektrik fişini prizden çekin. Cihazın soğumasını bekleyin. Lehim ucu için olan sabitleme civatasını sıkın.
Lehim ucundaki lehim doğru bir şekilde hareket etmiyor.	Lehim ucu yeterince sıcak değil.	Cihazın tamamen ısınmasını bekleyin. Cihazın tamamen soğumasını bekleyin ve lehim ucunun gevşek olup olmadığını kontrol edin.

Özenle yapılan imalat ve kontrol işlemlerine rağmen bu elektrikli cihaz arızalanacak olursa, cihazın onarımı yetkili bir servis tarafından yapılmalıdır.



Avrupa Birliği Uygunluk Beyanı

Aşağıda adı geçen firma olarak
WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH, Gewerbestrasse 9, 5081 Anif, Austria
aşağıda adı geçen cihazın, tasarım, yapı şekli ve tarafımızdan piyasaya arz edildiği şekli açısından, Avrupa Birliği Yönetmelikleri'nin geçerli temel sağlık ve güvenlik kurallarına uygun olduğunu beyan ediyoruz.

İşbu beyan, sadece piyasaya arz edildiği durumdaki cihaz için geçerlidir. Nihai kullanıcı tarafından parçaların takılması ve/veya yapılan müdahaleler sonucunda bu beyan geçerliliğini kaybeder.

Ürün Adı / Fonksiyon:

Havya Seti

Tip / Model Kodu:

JY-060-08(30W)

Seri Numarası/Parti Numarası:

11-201 – 2011-11

Ticari Adı:

ROTHENBERGER INDUSTRIAL Havya Seti 30 W

İlgili Avrupa Birliği Yönetmelikleri:

AB Makine Direktifi 2006/42/AT
 2006/95/AT sayılı Alçak Gerilim Yönetmeliği
 2004/108/AT sayılı Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) Yönetmeliği

Uygulanmış harmonize standartlar:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008; EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A2:2006+A12:2006+A13:2008; EN 62233:2008; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997+A2:2008; EN 6100-3-2:2006; EN 6100-3-3:2008; EN 50366:2003+A1:2006+A13:2008

Anif, 01-11-2011

Oliver Hahn
Satınalma Müdürü
ve teknik dokümantasyon
yetkilisi

Alexander Reischl
Ürün Müdürü

Teknik dosyaları elinde bulunduran firma:
**WALTER WERKZEUGE SALZBURG GmbH,
Gewerbestrasse 9, 5081 Anif, Austria**

Bu belge, orijinal Avrupa Birliği Uygunluk Beyanı'nın bir parçasıdır.

ROTHENBERGER **INDUSTRIAL**

ROTHENBERGER Industrial GmbH
Sodener Str. 47, D-65779 Kelkheim-Fischbach
Tel.: +49 (0)6195 9981 - 0
Email: info-diy@rothenberger.com
www.rothenbergerindustrial.com

© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

WALTER WERKZEUGE SALZBURG GMBH
Gewerbeparkstrasse 9
5081 Anif / Austria

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung
der WALTER WERKZEUGE SALZBURG GMBH unzulässig und strafbar.
Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die
Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.